

Tjukurpa Yitjurayilku Tjamupirti-ya Yiitjipulanguru Mapakantja

*Tjayikapanya Puru Palunyaku Yungarrapirti-
ya Yanu Yiitjipulakutu*

¹⁻⁴ Yuwa, wati yini Yitjurayilnga tjiinya yini kutjupanya Tjayikapanya ngurra nyarra Yiitjipulakutu yanu palunyaku katja pirnitjarra. Tjiinya katja yini ngaanya-ya: Rupangga, Tjimiyannga, Liipayinya, Tjuutanya, Yitjakanya, Tjipulangnga, Pintjimangga, Taangga, Natjalinya, Kaarnga, puru Yatjanya. Tjiinya-ya kurrirarra-kurrirarra kutipitjangu katja yurntalpiritjarra. ⁵ Yanu-ya marlanypa Tjawutjala lurrtjuringu nyinarranytja tjiinyamarntu ngarnmanyarringu Yiitjipula nyinarranyangka. Tjiinya-ya Tjayikapaku wartangkatja pirni yarnangu 70 nyinarranytja. ⁶ Nyinarrayirnu-ya nyalparringkulalpi mirriringu, Tjawutjanya puru palunyaku kurtapirtitarrartu. ⁷ Nyangka-ya Yitjurayilku tjamupirti marlangkatja-marlangkatja pakapakaralpi pirnirringkula-wanarnu ngurra Yiitjipula lipiwanartu nyinarranytja.

*Puurrrpa Pirnilu-ya Karurr-karurrtu-tjananya
Waarka Purlkanya Nintiranytja*

⁸ Nyangkalta puurrrpa purlkanya kutjupa puurraringu nyinarranytja. Tjiinya tjukurpa Tjawutjanyatjarra kulintjamaalpa ngurrrpa

nyinarranytja. ⁹ Palunyalu palunyaku yarnangu ngulytju pirningka-tjananya watjarnu, “Nyawa. Ngaanya-kulila Yitjurayilku tjamupirti-ya pirnirringu. Ngayunya-kulila-lanyaya wayirntaralpi minga-minga nyinarra.

¹⁰ Tjiinya-tjinguru-ya ngurra kutjupanguru warrmarlara pitjaku. Nyangka Yitjurayilku tjamupirtilu-tjinguru-tjananya lurrtjurringkulalpi pika-lanya pungku. Palunyalu-ya waarka wantirra kukurraalku ngurra kutjupakutu. Palunyakutarra-la kurrala tjiinya puru pirnirritjakutarra-ya.”

¹¹ Nyangka-ya wangkarra kuliralpi watjarnu wantingu wati kutjupatjarralu-ya Yitjurayilku tjamupirti-tjananya pawurntjingara witu-wituratjaku. Nyangka-tjananyaya mularrpartu witu-witura nintiranytja waarka purlkanya-ya palyaratjaku. Nyangka-ya yiwarla purlkanya kutjarra yini Pitjamanya puru Ramatjinya kutjurntara palyarayirnu wiyarnu tjiinya mirrka purlkanya, kutjupa-kutjupatarartu tjunkulatjaku. Nyangka-ya mularrpartu mirrka purlkanya tjunkulanytja yarnangu pirnilu-ya pitjala payipungkulatjaku.

¹² Tjiinya-tjananyaya ngarltumaaltu Yitjurayilku tjamupirti witu-witura nintiranytja waarka purlkanya-ya palyaratjaku. Nyangka-ya putakurtu tjilku pirnitjarrarringkula-

wanarayintja. Palunyalu-ya ngurra lipiwana nyinarranytja. Nyangka-tjananyaya Yiitjipunya ngurraralu nyakula ngurlurringkulanytja. ¹³⁻¹⁴ Palunyalu-tjananya ngarltumaaltu witu-witura nintiranytja waarka purlkanya-ya

palyaratjaku. Nyangka-ya yaputjarralu yiwarla palyaranytja. Nyangka-ya kutjupatjarralu kaatanpa palyaranytja. Palyarayirnu-ya kaarra-kaarrarringu. Tjiinyamarntu-ya kutjurntara nyinarranytjamunu.

¹⁵ Nyangka puurpa purlkanya Yiitjipunya-martatjilu minyma kutjarra-pulanya yarlingu pitjala-pula kuliltjaku. Minyma palunyalu-pula minyma Yiipuru pirninya-tjananya yankula yirringkara kanyilpayi tjilku ngarrikitjangka. Tjiinya-pula yini Tjipuranya puru Puwanya. Pitjanyangka-pulanya watjarnu, ¹⁶ “Tjiinya-pulan yanku yirringkanku minyma Yiipurulu tjilku kanyiltjaku. Palunyalu-pula tjilku minarli nyakulalpi puwa mirrirntarra. Nyangka kungka ngarrinyangka wanka wanti.” ¹⁷ Parturtu-pula puurrku wangka kulirnu wantirralpi minarli-tjananya nyakula wanka kanyiranytja. Tjiinyamarntu-pula Mama Kuurrnga kulilpayi.

¹⁸ Nyangka puurpa palunyalu minyma kutjarra-pulanya puru yarltirralpi watjarnu, “Nyaaku-pulan tungun-tunguntu minarli pirninya kanyira pungkunyjtamaaltu?”

¹⁹ Nyangka-pula watjarnu, “Wiya, tjiinya minyma Yiipuruku tjilku-ya wangarnarra ngarripayi nyuntuku-tjanampanku tjilkupiriny-maalpa. Tjiinya-litju kuliralpi yankupayi. Palunyalu-litju marlarringkulalpi nyaku wartalpitjanu tjilku ngarrinyangka.”

²⁰⁻²¹ Nyangka Mama Kuurrnga-pulampa pukurlarringu tjiinyamarntu-pula palunyanya kuliranyangka. Palunyalu-pulanya walykumunura kanyiranytja. Nyangka

palunyalutarrartu-pula tjilku yungarralu kanyiranytja. Nyangka Yitjurayilku tjamupirti-ya tirtu pirnirringkulayintja. ²² Nyangka puurrrpa Piirunya nyinarrayirnu palunyalulta palunyaku yarnangu ngulytju pirningka watjarnu, “Kulila-ya. Tjilku minarli Yiipuru ngarrinyangka tjulyaralpi makati kapi yirralangka warni tjarrpatjurra. Nyangka-yayi kungkakutju wanka nyinama.” Nyangka-ya mularrpartu tjilku minarli tjulyara kapingka warnirra tjarrpatjuranytja.

2

Mawutjanya Yirti Ngarringu

¹ Nyangka palunyatjarralpi wati kutju Liipayiku wartangkatjalu kurri yarlingu. Kungka palunyanyatarrartu Liipayiku wartangkatja nyinarranytja. ² Palunyalu nyinangu tjilku katja kanyirnu. Palunyalu nyakulalpi watjarnu, “Wiya, tjilku ngaanya walyku-walykumunu.” Palunyalunku kumpitjura kanyirayirnu kirnara marnkurrtjanulu ³ purtu kuliranytja, “Yaaltji-yaaltjilu-rna kumpitjura kanyinma?” Wantingu kulirnu kutjupa-kutjupa palyalkitjalu. Palunyalu tjanpi kartarntaralpi tiirrtjipirinypa pal-yarnu. Palunyalu parrakirtitjurayirnu yarla pirninya yangatjunu. Palunyalu tjilku yirti yampuralpi tjarrpatjunu. Palunyalu liirrrpa pupatjunu wantingu. Palunyalu kapi yirrala yini Nayilta tjunu wantingu yukiri wirrmira ngaralanyangka. ⁴ Nyangka tjilku palunyaku

tjurtulu tiwa-tiwanguru ngarala nyakulanytja, “Marlanypa-tju ngarriku yaaltjirriku?”

⁵ Ngarangu-ngarangu nyangu puurrrpa Piiruku yurntalpa pitjangu kapingka tjarrparra parltjilkitja. Nyangka-ya kungka waarka palyalpayi pirninyatarrartu pitjangu kapi kantilyn-gurulu miranykanyiranytja. Nyangka puurrku yurntaltu nyangu tiirrtjipirinynga yukiriwana ngarriranyangka. Nyakulalpi watjarnu mantjira katitjaku. Nyangka mularrpartu mantjira katingu nintirnu. ⁶ Nyangka yarlaralpi nyangu tjilku minarli kurlunypa ngarriranyangka. Nyangka yularranyangka ngarltur-ringu watjarnu, “Wiya, tjilku ngaanya minyma Yiipuruku.”

⁷ Nyangka palunyaku tjurtulu waalkarraralpi watjarnu, “Yanku-munta-rna minyma Yiipuru yarltirra katiku nyangkanku tjilku kanyilku mimi nintilku purlkalku?”

⁸ Nyangka watjarnu, “Yuwa, mapitja yarltirra kati.” Nyangka mularrpartu yanunku ngunytju yungarra yarltirra katingu. ⁹ Nyangka puurrrpa Piiruku yurntaltu watjarnu, “Yampura-tju makati mimi nintira kanyinma. Nyangka-rnanta payipungama.” Nyangka mularrpartu ngunytju yungarralu yampura katingu ngur-rangka kanyira mimi nintiranytja. ¹⁰ Nyangka tjilku palunyaku-ra kurli marnkurrrpa ngaralanyangka palunyaku ngunytjulu marlakulu katingu nintirnu puurrrpa Piiruku yurntalku. Nyangka nyuyupungu kanyiranytja. Palunyalu yini Mawutjanya tjapirnu. Tjiinya kulirnu, “Kapi

yirralangkatja-rna mantjirnu. Nyangka-ra yini Mawutjanya ngarama.”

Mawutjanya Ngurlu Kukurraarnu Ngurra Mitiyanku

¹¹ Nyangka Mawutjanya nyinarrayirnu wati purlkarringu. Palunyalu nyinarrayirnu ngulartu pakara mapitjangu palunyaku yungarrapirti Yiipuru pirninya nyakukitja. Mapitjalayirnu nyangu puurrrpa pirnilutjananyaya pungkula kanyiranytja waarka purlkanya palyaranyangka. Nyangka puru nyangu wati Yiitjipunyamartatjilu palunyaku-ra yungarra kutju pungkulanyangka. ¹² Nyangka wantirralpi purtu lipirntara parranyangu. Palunyalu wati Yiitjipunyamartatjinya pungu mirrirntaralpi talingka tjawarnu tjurnutjunu wantingu. ¹³ Ngarringu tjirnturringkula puru mapitjangu nyangu wati Yiipuru kutjarralupulanku pika pungkulanyangka. Palunyalu wati nyarra kunpu-kunpu pika-pikaranytja, palunyangka watjarnu, “Nyaakunkun wati yungarra pungkula?”

¹⁴ Nyangka watjarnu, “Puurrrpa-muntan pitjangu tjukarrurrura-lyatjun kanyilkitja? Ngayunyatarartu-munta-rnin mirri pungkukitja tjiinyan wati Yiitjipunyamartatjinya mungarrtjilpi pungu mirrirntanu, palunyapirinypa?” Nyangka Mawutjalu ngurlurringkulalpi kulirnu, “Wiya, kutjupalu-tjinguru-rni nyakulalpi tjakultjunu.” ¹⁵ Nyangka puurrrpa Piirulu kulirnu Mawutjalu wati kutju pungu mirrirntankunyangka. Palunyalu watjarnu

ngaparrtjika-ya pungkula mirrirntankutjaku. Nyangka wangka kutju kulira ngurlu kukurraarnu ngurra yini Mitiyantakutu. Pitjalayirnu kapi wiilta nyinakatingu nyinarranytja.

¹⁶ Nyangka ngurra nyarra Mitiyanta wati kutju yini Tjatjarunya nyinarranytja yurntalpa 7-tjarra. Wati palunyalu kuka pungkula tilira tjunkula Mama Kuurrku nintilpayi. Nyangka kungka palunyanya-ya kapi wiilkutu pitjangu kapi tjutira yungkukitja-tjanampa palunyaku mamaku tjiipu nanikuurrkutarrartu. ¹⁷ Nyangka-ya wati tjiinya tjiipu kutjupatjarranya miranykanyilpayinya waalkarrara pitjangu. Palunyalu-ya kungka pirninya-tjananya payirnu wiyarnu. Nyangka-parturtu Mawutjalu pakaralpi marrkurnu-tjananya kanyiranytja. Palunyalu-tjanampa kapi tjutirnu kungkaku tjiipu nanikuurrkutarrartu yungu. Nyangka-ya tjikirnu wiyarrinyangka-ya ngurraku yanu. ¹⁸ Nyangka palunyaku mamalu nyakulalpi watjarnu, “Rawamunuyan mapitjangu. Nyaatjanu-yan waarrpungkula marlaku pitjangu?”

¹⁹ Nyangka-ya watjarnu, “Wiya, wati Yiitjipunyamartatjilu-lanyatju yirringkanu. Palunyalu wati tjiipu miranykanyilpayi-tjananya payirnu. Puru kapitarrartu tjutirnu tjiipu nanikuurrku yungu.”

²⁰ Nyangka palunyaku mamalu watjarnu, “Wati palunyanya wanytjatjarringu? Nyaatjanu-yan wantirra pitjangu? Mapitja-ya yarltirra kati pitjala mirrka ngalkutjaku.” Nyangka-ya

mularrpartu mapitjalayirnu yarltirra katingu. Nyangkalta-ya lurrtjurringkulalpi mirrka ngalangu.

²¹ Nyangka Tjatjarulu watjarnu Mawutjanya nyinarratjaku. Nyangka yuwarnmaralpi nyinarranytja-tjananya. Nyangka Tjatjarulunku yurntalpa yini Tjipuranya nintirnu. Nyangkapula yarlingu nyinarranytja. ²² Nyangka Tjipuralu nyinarrayirnu tjilkunku katja yampurnu. Nyangka Mawutjalu yini Kutjamanya tjapirnu. Palunyalu watjarnu, “Ngayulu-rna ngurra ngaangka maliki nyinarra.” Tjiinya yini Kutjamanya wangka ngaapirinypa, Malikinya.

²³⁻²⁴ Nyangka puurrrpa purlkanya nyarra Yiitjipula nyinapayinya nyinarrayirnu mirrirringu. Nyangka-ya Yitjurayilku tjamupirtilu tirtu yularra waarka purlkanya palyaranytja ngarltumaaltu-tjananya pawurntjingara witu-wituranyangka. Yulatjarralunya watjaranytja, “Nganalu-lanyatju pitjaku yirringanku?” Nyangka Mama Kuurrtu kulirnu yularranyangka-ya. Palunyalu kulirnu kutjulpirtu kalkurnu wantinytjalu. Tjiinya Mama Kuurrtu Yayipuramanya, Yayitjikinya puru Tjayikapanya kalkurnu palunyaku tjamupirti-tjananya tirtu walykumunura kanyilkitjalu. ²⁵ Palunyalu-tjananya nyangu waarka purlkanya-ya palyaranyangka. Palunyalu ngarlturringu-tjanampa.

Mama Kuurrnga Mawutjala Wangkarranytja

¹ Nyangka Mawutjaku waputju yini Tjatjarunya ngurra Mitiyanta nyinarranytja. Nyangka Mawutjalu-ra tjiipu nanikuurpa pirni miranykanyiranytja. Palunyatjanu yukiriku ngurriranytjalu mayu-mayuwanalu tiwa katirrayirnu parrapitjangu Mama Kuurrku yapu miirl-miirlkutu tjiinya yapu yini Tjayinayilakutu.

² Nyangka Mama Kuurrku yayintjulpa yartakarringu-lu wartangka tilingaralanytja. Nyangka Mawutjalu tjulurraaralpi nyangu, “Wiya, warta nyarranya-kulila tirtu ngarala kamparra. Mukirringkutjamaalpa tirtumunta wanka ngarala?” ³ Nyangka ngarala kuliranytja, “Nyaatjanu warta nyarranya kamparra mukirringkutjamaalpa tirtu ngarala? Mapitjaku-rna ngamuntirringkulalpi nyaku.”

⁴ Nyangka Mama Kuurrtu nyangu ngamuntir-rinyangka. Palunyalu wartangurulu tjaipirnu, “Mawutja.”

Nyangka watjarnu, “Yuwa, kulira-rnanta.”

⁵ Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu, “Ngamuntirrirra-kurlun pitjaku. Palangkartu ma-ngara. Palunyalunku tjina yarrala. Tjiinyan manta miirl-miirlta ngarala.

⁶ Kulila-rni. Ngayulu-rna Mama Kuurrnga tjiinya-rniya tjamupirti Yayipuramalu, Yayitjikilu puru Tjayikapalu pupakatirra marninypongkupayinya.”

Nyangka Mawutjalunku mara kurungka yangatjunu tjiinyamarntu ngurlurringu Mama Kuurrnga nyakula mirrirritjakutarra.

7 Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu, “Yuwa, nyakulanytja-tjananyarna ngayuku katja yurntalpirtilu-ya waarka purlkanya palyaranyangka ngurra nyarra Yiitjipula, tjiinya-tjananyaya ngarltumaaltu pawurntjingara witu-wituranyangka. Puru-rna kulirnu yularranyangka-ya puurra pirnilu-tjananyaya pungkula kanyiranyangka. 8 Palunyalu-rna pitjangu pakaltjingara-tjananya katikitja Yiitjipunyamartatjilu-ya tirtu pawurntjingara kanyiratjakutarra. Palunyalu-tjananyarna katiku ngurra walykumunukutu, kuka mirrka purlkakutu. Ngurra palunyanya lipi purlkanya ngarala. Nyangka kuwarrinya-ya yarnangu kutjupatjarra ngurra palunyangka nyinarra: tjiinya Kayinanku tjamupirti, Yatjaku tjamupirti, Yayimuku tjamupirti, Pirinyku tjamupirti, Yayipiku tjamupirti puru Tjipurrku tjamupirti. 9 Yuwa, kulirnu-rna ngayuku katja yurntalpirtilu-ya yularranyangka. Puru-rna nyakula Yiitjipunyamartatjilu-tjananyaya ngarltuku ngurralu pungkula kanyiranyangka. 10 Yuwa, witulku-rnanta puurra Piirulakutu. Nyangkan mapitjaku ngayuku katja yurntalpirtilu-tjananya ngurra nyarra Yiitjipulanguru pakaltjingara katiku.”

11 Nyangka Mawutjalu watjarnu, “Wiya, ngayulu-kulila-rna wati purlkamunu. Tjinguru-rna mapitjaku puurra Piirunya purtu tjapilku Yitjurayilku tjamupirti walara katikitjalu.”

12 Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu, “Wiya, kawaku-lin yanku. Palunyalu-lin yarnangu pirninya yarltirra katirrayilku ngurra ngaa-lin

ngarala wangkarra, palunyakutu. Nyangka-rniyan purli ngaangkartu pupakatirra marniny-pungama. Palunyalun nintilu kulilku ngayulu-rnanta mularrpa witunnyangka.”

¹³ Nyangka Mawutjalu watjarnu, “Tjinguru-rna mapitjaku Yitjurayilku tjamupirti-tjananyarna watjalku, ‘Mama Kuurrnga tjiinya ngayuku-lampa tjamupirtilu-ya pupakatirra marniny-pungkupayi, palunyalu-rni witurnu.’ Nyangka-tjinguru-rniya tjapilku, ‘Yini ngananya?’ Nyangka-rna nyaapirinya watjalku?”

¹⁴ Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu, “Ngayulu-rna tirtu nyinapayinya. Nyangka mapitja-tjananya watjala. Ngayulu-rna tirtu nyinapayilu-rnanta witurnu. ¹⁵⁻¹⁶ Watjala-tjananya tjiinya-rna Yaawayinya, tjiinya-rniya tjamupirtilu pupakatirra marniny-pungkupayinya, Yayipuramalu, Yayitjikilu puru Tjayikapalu. Nyangka-tju yini Yaawayinya tirtu ngaraku ngarama. Nyangka-rniya marlangkatja-marlangkatjalu yini palunyanya tirtu tjapinma. Yuwa, mapitja-tjananya Yitjurayilku tjamupirtiku liita pirninya yarlti kutjungkaralpi watjala tjiinya-rnanta yartakarringu wangkangu. Tjiinya-rna ngamuntirringu nyakula Yiitjipunyamartatjilutjananyaya ngarltumaaltu pungkula kanyiranyangka. ¹⁷ Palunyalu-rna kuliratjananya ngurra Yiitjipulanguru pakaltjingara katikitjalu, tjiinya-tjananya ngarltumaaltu pungkula kanyiranyangka. Palunyalutjananyarna katiku ngurra walykumunukutu,

mirrka kuka purlkakutu. Ngurra nyarra kutjupatjarra-ya nyinarra, palunyakutu, tjiinya-ya Kayinanku tjamupirti, Yatjaku tjamupirti, Yayimuku tjamupirti, Pirinyku tjamupirti, Yayipiku tjamupirti, Tjipurrku tjamupirti-ya kuwarrinya nyinarra, palunyalakutu-rna katiku.”

¹⁸ Nyangka Mama Kuurrtu tirtu watjaranytja, “Yuwa, liita pirnilu-ya nyuntuku wangka kulilku. Nyangka-yan lurrtjurringkula yanku puurrrpa purlkanya Yiitjipula nyinapayilakutu. Palunyalun ngaapirinyapa watjalku, ‘Yaawayinya, tjiinya Yiipuru pirnilu-latju pupakatirra marninypongkupayinya-lanyatju yartakarringu. Palya-munta-latju mayu-mayu mapitjalayilku ngurra kutjarratjanulu kuka pungkulalpi paalku nintilku puurrrpa-lampatju Mama Kuurrrku?’ ”

¹⁹ Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjala tirtu watjaranytja, “Yuwa, nintilu-rna kulira puurrrpa Yiitjipula nyinapayinya. Tjiinya witu-witu tjukumunu. Kamu-tjananyanta witulku. Ngarna ngayulu-rna mara yarlalu kutjupa-kutjupa palyaranytjalu wuyurrrpa kutjupankunyangka-tjananyanta witulku.

²⁰ Tjiinya-rna yayirninytjulu pika kutjupa-kutjupa yartakanku ngurra Yiitjipula. Nyangka-ya nyakulalpi ngurlurriku.

Palunyangka puurrrpa purlkanyalu-tjananyanta wuyurrarringkulalpi witulku.

²¹ Puru-tjananyarna yarnangu ngurrangkatja pirninya wuyurrmanku nyangka-tjanampankuya kutjupa-kutjupa walykumunu pirni wangarnarralu nintilku maralpa-yan yankutjakutarra.

²² Tjiinya ngula-yan

ngurra Yiitjipunya wantirra yankukitjalu minyma pirnilu-ya yanku-tjananya minyma ngurrarangkatja pirninya ngatjilku. Nyangka-ya warntu puru marangkatja liringkatja kawurlpa tjilpatarrartu wangarnarralu nintilku. Nyangka-ya katja yurntalpirtingka-tjananya parratjunku wantinyangka-ya palunyatjarra yalatjarringkula yanku. Nyangka-ya Yiitjipunyamartatjinya maralarriku nyinama.”

4

Mama Kuurrtu Mawutjanya Witurnu Yiitjipulakutu Yankutjaku

¹ Nyangka Mawutjalu Mama Kuurrtu watjarnu, “Wiya, tjinguru-rniya Yitjurayilku tjamupirti ngayuku wangkaku mula-mularrikitjamunu. Tjinguru-rniya watjalku, ‘Wiya, Mama Kuurrganta nyuntula yartakarrinytjamunurtu.’ Palunyapirinypa watjannyangka-rna yaaltjinku?”

² Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu, “Nyaapan marangka kanyira?”

Nyangka watjarnu, “Wiya, wana-rna kanyira.”

³ Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu, “Mantakutu warni.” Nyangka mularrpartu mantakutu warningu. Nyangka lirruringu. Nyangka Mawutjanya ngurru kukurraarnu.

⁴ Nyangka-lu watjarnu, “Wipu mantjila.” Nyangka mularrpartu wipu mantjinnyangka marlakurtu wanarringu. ⁵ Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu, “Palunyapirinypan palyannyangka-ya nyaku mula-mularriku

tjiinya-rna Mama Kuurrrnga tjiinya Yayipura-malu, Yayitjikilu puru Tjayikapalu pupakatirra marninypunkupayinya. Palunyalu-rnanta nyuntula yartakarringu.”

⁶ Puru Mama Kuurrtu watjarnu, “Maranku pirlpirrta tjarrpatjurra.” Nyangka mularrpartu pirlpirrta tjarrpatjunu. Palunyalu yilaralpi nyangu purrtjutjarrarringu.

⁷ Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu, “Maranku marlaku tjarrpatjurra.” Nyangka mularrpartu tjarrpatjunu. Palunyalu yilaralpi nyangu marlaku wirulyarringu mara kutjupapirinypartu.

⁸ Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu, “Tjiinya-tjinguru-ya purtu mula-mularriku wana warninyangka. Nyangkan mara pirlpirrta tjarrpatjunku. Nyangka-ya nyaku mula-mularriku.

⁹ Wiyangka-tjingurun kutjupa ngaapirinyapa nintitjunku. Kapin maralu marnmalku yirrala yini Nayiltamartatji palunyalun mantangka tjutilku. Nyangka kapi palunyanya yirramirriku.”

¹⁰ Nyangka Mawutjalu kuliralpi watjarnu, “Wiya Puurr, wanti-rni wituntjamaaltu. Tjiinya-rna wangka walykumunu watjaranytjamunu. Piwarr-piwarrpa-rna wangkapayi. Purtu-rna wangkapayi. Purinypa-rna wangkapayi.”

¹¹ Nyangka Mama Kuurrtu-lu watjarnu, “Nganalu tjaa palyarnu wangkarratjaku? Nganalu pina tjutulku puru tjaa tjutulku? Nganalu kuru palyarnu nyakulatjaku? Puru nganalu kuru tjutulku? Wiya, ngayulukutju-rna palunyapirinyapa palyalpayi. ¹² Yuwa, mapitjalta. Ngayulu-rnanta kanyilku

walykumunun wangkarratjaku. Ngayulu-rnanta pinangkatjunku nyangkan tjurrkurltu watjanma.”

¹³ Nyangka Mawutjalu puru watjarnu, “Wiya Puurr, wanti-rni. Kutjupanya witula.”

¹⁴ Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjaku mirrparnarriralpi watjarnu, “Wiya, nyuntuku kurta Yarannga wangka walykumunu wangkapayi. Palunyanya kuwarrinya ngatanga ngata pitjalayirni. Palunyalunta nyakulalpi pukurlarriku. ¹⁵ Yuwa, nyuntulu-lun ngayuku wangka tjakultjunku. Nyangka nyuntuku kurtalu kulira mawatjanma. Nyangka ngayulupulanyarnanta kanyilku walykumunulupulan watjaratjaku. Puru-pulanyarnanta tjurrkurlmanku watjalku. Nyangka-pulan kutjupa-kutjupa palyanma. ¹⁶ Tjiinyan Mama Kuurrrngapirinytju tjurrkurlmara watjanma. Nyangka nyuntuku kurtalu nyuntuku wangka mawatjanma-tjananya yarnangu pirningka. ¹⁷ Yuwa, wana palanya mantjira mapitja. Palunyanya kanyiranytjalun yayirninytjulu kutjupa-kutjupa pirni palyanma.”

Mawutjanya Marlaku Kutipitjangu Yiitjipulakutu

¹⁸ Nyangka Mawutjanya marlaku yanu palunyaku waputju Tjatjarula watjarnu, “Palyamunta-rna marlaku yanku Yiitjipulakutu ngayuku yungarrapirti nyakukitja? Tjinguruya wanka tirtu nyinarra.” Nyangka Tjatjarulu watjarnu, “Yuwa, palyan yanku. Mama Kuurrtunta miranykanyinma.”

¹⁹ Nyangka Mawutjanya ngurra Mitiyanta tirtu nyinarranyangka, Mama Kuurrtu-lu watjarnu, “Yuwa, pakara marlaku mapitja Yiitjipulakutu. Tjiinyanta-ya mirritjunkulanytja, palunyanya-ya mirringingu wiyarringu. Nyangkan palya yanku.” ²⁰ Nyangka Mawutjalu-tjananya palun-yaku kurri puru katja kutjarratarrartu tungkingka tatitjura kutipitjangu ngurra Yiitjipuku. Tjiinya Mawutjanya tjina pitjalayintja. Palun-yalu wana marangka katirrayintja Mama Kuurrtu watjarnu wantinyangka.

²¹ Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjala watjarnu, “Yuwa, Yiitjipulan waalkarraralpi puurrrpa Piirula mirangka yayirninytjulu kutjupa-kutjupa yartakanama, nyarra ngayulurnanta nintitjunu wantinyangka. Parturtur-nalu ngayulu yapupirinymanku witu-witu nyinarratjaku. Nyangka-tjananya tungun-tunguntu wituntjamaaltu kanyinma. ²² Palunyangkan puurrrpa palunyangka watjalku ngayulu-rna Mama Kuurrtu ngaapirinypa watjarnu, ‘Yitjurayilku tjamupirti-ya ngayuku katja kurranyungkatjapirinypa. ²³ Watjarnurnanta ngayuku katja witultjaku. Nyangkarniyi marninypungama. Nyangkan kulirnu wantingu. Palunyangka-rnanku nyuntuku katja kurranyungkatjanya ngaparrtjika pungku mirrirntanku.’ ”

Mawutjaku Katja Watirringu

²⁴ Nyangka Mawutjanya-pula kurrirarra tjilkutjarra mapitjalayirnu ngururrrpa ngarringu. Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjala

lurrtjurringkulalpi pikalu-lu nguwanpa
 mirrirntanu. ²⁵⁻²⁶ Nyangka palunyanguru
 Mawutjaku kurri Tjipuralu palunyaku
 katja watirnu. Palunyalu Mawutjanya
 tjina pampuralpi watjarnu, “Nyuntulun
 kurri yirramingkatja-tju ngayuku.” Tjiinya
 palunyaku katja watintjanya kulira watjarnu.
 Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjanya
 mirrirntankutjamaaltu wantingu. Nyangka
 wankarringu.

Yarangga Mawutjalakutu Ngata-ngata Yanu

²⁷ Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjaku
 kurta Yaranta watjarnu, “Pakara mayu-
 mayuwana kutipitja Mawutjala lurrtjurriwa.”
 Nyangka mularrpartu pakara kutipitjangu.
 Pitjalayirnu Mawutjala lurrtjuringu Mama
 Kuurrtu purli miirl-miirlta. Nyakulalpi-
 lu pukurltu nyunyjtjurnu. ²⁸ Nyangka
 Mawutjalu-lu tjukurrpa pirni tjakultjunu
 tjiinya Mama Kuurrtu-lu Yiitjipulakutu
 witurnu. Puru tjakultjunu tjiinya Mama
 Kuurrtu watjarnu yayirninytjulu kutjupa-
 kutjupa yartakarajaku yarnangu pirningka
 mirangka. ²⁹ Nyangka-pula kutipitjangu ngurra
 Yiitjipulakutu. Palunyalu-pula parrapitjangu-
 tjananya Yitjurayilku tjamupirtiku liita pirninya
 yarlingu kutjungkanu. ³⁰ Nyangka Yarantu-
 tjananya tjukurrpa pirni tjakultjunu Mama
 Kuurrtu Mawutjala watjarnu wantingu,
 palunyanya. Nyangka pirningka mirangka
 Mawutjalu yayirninytjulu kutjupa-kutjupa
 yartakanu. ³¹ Nyangka-ya yarnangu pirninya

nyakulalpi mula-mularringu. Palunyalu-ya watjaranytja, “Yuwa, Mama Kuurrtulanya ngamuntirringu nyakula pika-lanya pungkulanyangka.” Palunyalu-ya pupakatirralpi Mama Kuurrnga marninypungkulanytja.

5

Puurrrpa Piirulu-tjanampa Waarka Mapurllkarnu

¹ Nyangka Mawutjalu-pula Yarantu mapitjangu puurrrpa Piirula watjarnu, “Yuwa, Mama Kuurrtu Yitjurayilku tjamupirtiku Puurrtu ngaapirinyapa watjarnu, ‘Ngayuku katja yurntalpiriti-tjananya witula. Nyangka-yayi mayu-mayuwana kutipitja pukurltu mirrka, kuka ngalkula ngayunya-rniya pupakatirra marninypungama.’”

² Nyangka puurrrpa Piirulu watjarnu, “Ngananyanyka Mama Kuurrnga? Ngayulurra-kulila Mama Kuurrku ngurrrpa. Nyaakurra palunyaku wangka kuliralpi Yitjurayilku tjamupirti-tjananyarna witulku? Wiya, witulkitjamunu-rna.”

³ Nyangka-pula watjarnu, “Mama Kuurrnga tjiinya Yiipuru pirnilu-latju pupakatirra marninypungkupayinya yartakarringu-lyinatju. Nyangka-munta-lanyatjun witulku? Nyangka-latju mayu-mayuwana mapitjala ngurra kutjarratjanulu kuka pungkulalpi paalku nintilku. Nyangkayi Puurrrpa Mama Kuurrtu nyawa pukurlarri. Wiyangka-tjingurulamapatju Mama Kuurrtu pika purllkanya yutilku

mirrirntanku. Wiya-tjinguru warrmarlatarrartu witulku nyangka-lanyatju pitjaku pungku mirrirntanku. Palunyakutarrartu-lanyatju witula.”

⁴ Nyangka puurrrpa Piirulu watjarnu, “Wiya, nyaaku-pulan watjara waarka-ya wantirra kutipitjatjaku? Wiya, marlaku-tjananya witula waarka purlkanya-lampatju palyaratjaku!
⁵ Tjiinya-yan wiyangkalpi pirnirringkulalpi ngayunya-lanyatju wayirntanu nyinarra. Nyangka-pulan marrkura waarka-ya wantirra yankutjaku.”

⁶ Nyangka tjirntu palunyangkartu puurrrpa Piirulu-tjananya puurrrpa pirninya tjiinya-ya waarkaku witu-witulpayinya puru puurrrpa Yi-ipuru pirninya tjiinya-ya waarka miranykanyil-payinya yarltirralpi watjarnu, ⁷ “Yuwa, tjanpi-tjanampayan nintilpayi. Nyangka-ya pilkingka lurrtjura yapu palyalpayi. Ngaanguru-tjanampa tjanpi nintintjamaaltu wanti. Nyangka-yayi yungarralu ngurrira katima. ⁸ Tjiinya-ya tjirntu kutjupa tjirntu yapu pirni palyalpayi. Nyangka nampa palunyanya kurlunymankutjamaaltu wanti. Nyangka-yayi nampartu tirtu palyanma. Tjiinya-tjinguru-ya waarka kurlunytjarralu kulira yankula kuka pungkula paara Mama Kuurrku nintilkitjalu. ⁹ Watjala-tjananya waarka purlkanya palyaratjaku tjiinya yurlta nyinarranytjalu tjukurrrpa kuliratjakutarra wati palunyalu-pula yarlamayuranyangka.”

¹⁰ Nyangka-ya mularrpartu mapitjangu-tjananya yarnangu pirningka watjarnu, “Puurrrpa Piirulu watjarnu tjanpi-tjanampanku

nintintjamaaltu wantitjaku. ¹¹ Tjiinya-yanyun yungarralu ngurrira katima palunyalu yapu nampartu tirtu palyanma.” ¹² Nyangka-ya mularrpartu mapitjalayirnu ngurra Yiitjipula lipiwanalu tjanpi yurrara katirrantyja. ¹³ Nyangka-ya puurrrpa Yiitjipunyamartatji pirni nyarra waarkaku-ya witu-witulpayilu-tjananya purtu pawurntjingara witu-wituranytja yapu nampartu palyaratjaku. ¹⁴ Palunyalu-tjananyaya puurrrpa Yiipuru nyarra waarka-ya miranykanyilpayi pirninya pungkula watjaranytja, “Nyaatjanulu-yan yapu marnkurr-marnkurrrpa palyarnu? Tjinguru-yan pirni palyanma, nyarra ngaangkalpi-yan palyalpayi, palunyapirinyartu.”

¹⁵⁻¹⁶ Nyangka-ya puurrrpa nyarra waarka-ya miranykanyilpayi pirninya mapitjangu puurrrpa Piirula watjarnu, “Wiya puurr, nyaatjanungkalampatjun waarka purlkarnu? Tjiinya-lampatjuya tjanpi nintiranytjamunu. Palunyalu-ya watjara yapu-latjunyu tirtu palyaratjaku. Puru-lanyatjuya pungkula. Wiya, nyuntulu-lanyatjun waarka purlkanya nintirnu. Nyangka-latju purtu kulira palyalkitjalu.”

¹⁷ Nyangka puurrrpa Piirulu tjalkirr-tjalkirrtu watjarnu, “Wiya, nyuntulu-yan waarrpungkula talypurringkupayi. Puru-tjinguru-yan waarkaku yanyantju. Palunyatjanu-yan tjapira kutipitjala kuka pungkula paara Mama Kuurrku nintilk-itjalu. ¹⁸ Wiya, marlakulu-ya mapitja waarka palyanma. Tjanpi-tjanampankuya nintilkitjamunu. Nyangka-yan yapu nampartu tirtu palyanma.” ¹⁹ Nyangka-ya puurrrpa waarka

palyalpayi pirninya kata paarnarraralpi wuyur-
rpa kurrarringu. Palunyalu-ya purtu kuliranytja
waarka palyalkitjalu.

²⁰ Nyangka-ya pakara mapitjangu nyangu
Mawutjalu-pula Yarantu ngarala kuwarripa
nyakulanytja pitjatjaku-ya. ²¹ Nyangka-
pulanyaya watjarnu, “Wiya, Mama Kuurrtu-
pulanyanta nyangu tjiinya-lampatjun pitjangu
kurrannyangka. Palunyalu-pulanyanta pungku.
Tjiinya-pulan watjarnu yankula kuka pungkula
Mama Kuurrtu nintilkitjalu. Palunyanguru
tjiinya puurrrpa Piirunya-lampatju yanyan-
yanyanarringu. Nyuntulu-pulan pitjangu
puurrrpa Piirunya mirrparnmanu. Nyangka-
lanyatju pungku mirrirntanku.”

*Mawutjalu Mirrparn-mirrparntu Watjaranytja
Mama Kuurrtu Yirringkankutjamunungka*

²² Nyangka Mawutjalu Mama Kuurrtu wat-
jarnu, “Wiya Puurr, nyaatjanungka-lampatjun
kurrarnu nyuntuku katja yurntalpiritiku?
Nyaaku-rnin ngalyawiturnu wantinytjamaaltu?
Tjinguru-rnin wantinyangka-rna ngurrangkalpi
ma-nyinama. ²³ Tjiinya-rna mapitjangu
puurrrpa Piirula nyuntuku wangka watjarnu.
Nyangka kuliralpi-tjanampa nyuntuku katja
yurntalpiritiku waarka ma-purllarknu. Nyangka-
lanyatjun yirringkankutjamaaltu wantingu.”

6

¹ Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjala
watjarnu, “Wiya, kuwarripa wanti. Palunyalu
nyinarra nyangama. Nyangka-rnayi ngayulu

puurrrpa Piirunya wuyurrrmarra. Tjiinya-rnalulu ngayulu yayirninnytjulu kutjupa-kutjupa pirni palyaranytjalu wuyurrrpa kutjupanku. Nyangka-tjananya ngayuku katja yurntalpiri witulku. Yuwa, mirrparnarrirralpi-tjananya witulku palunyaku ngurra wantirra-ya kutipitjatjaku.”

Mama Kuurrtu Mawutjanya Puru Witurnu Puurrrpa Piirula Wangkatjaku

² Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjala watjarnu, “Yuwa, ngayulu-rna yini Yaawayinya.

³ Tjiinya-tjananyarna yartakarrirrantja Yayipuramala, Yayitjikila, puru Tjayikapala. Nyangka-rniya watjalpayi Mama Kuurnga Yayirninnytjulu Palyalpayinya. Nyangka-tjananyarna watjantjamaaltu wantirrantja ngayuku yini miirl-miirlpa Yaawayinya.

⁴ Tjiinya-tjananyarna kalkurnu ngurra Kayinangga nintilkitjalu ngurra nyarra kutjulpirtu-ya maliki nyinarrantja, palunyanya.

⁵ Yuwa, kulirnu-rna Yitjurayilku tjamupirti-ya yularranyangka Yiitjipunyamartatji pirnilu-tjananyaya pungkula yulatjingara kanyiranyangka. Palunyalu-rna kulirnu kutjulpirtu-rna Yayipuramanya kalkuntjalu.

⁶ Nyangka watjala-tjananya Yitjurayilku tjamupirti tjiinya-rna ngaapirinya watjarnu, ‘Ngayulu-rna Yaawayinya. Palunyalu-tjananyarnanta yarlangkatjura katiku Yiitjipunyamartatjilu-tjananyanta waarka purlkanya tirtu nintiranyangka. Ngayulu-tjanamparna yayirninnytjulu pika yutinma. Palunyalu nyuntunya-tjananyarnanta

wankarura kanyinma. ⁷ Nyangka-yan ngayuku katja yurntalpiri nyinama. Tjiinya-tjananyarnanta walykumunura kanyinma. Yuwa, ngayulu-tjananyarnanta yarlangkatjura katiku. Palunyangka-yan nintilu kulinma tjiinya ngayulu-tjanamparnanku Puurrrpa Mama Kuurrrnga nyinarranyangka. ⁸ Yuwa, katiku-tjananyarnanta ngurra kalkuntjalakutu. Ngurra nyarra ngayulu-rna kutjulpirtu Yayipuramanya, Yayitjikinya puru Tjayikapanya kalkurnu ngula nintilkitjalu, palunyanya-tjanamparnanku nintilku. Nyangka-yan ngurra palunyangka tirtu nyinama. Yuwa, ngayulu-rna Yaawayinya.’”

⁹ Nyangka Mawutjalu mapitjangu-tjananya Yitjurayilku tjamupirti tjakultjunu tjukurrrpa Mama Kuurrtu watjantjanya. Nyangka-ya kulira wantirrantya. Tjiinyamarntu-ya kurltjirr-kurltjirrarringu waarka purlkanya palyaranytjatjanu.

¹⁰ Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjala watjarnu, ¹¹ “Mapitja watjala puurrrpa Piiirulu Yitjurayilku tjamupirti-tjananya witultjaku. Nyangka-yayi pakara palunyaku ngurra wantirra kutipitja.”

¹² Nyangka Mawutjalu watjarnu, “Wiya, Yitjurayilku tjamupirtulu-rniya kulira wantirrantya. Nyangka puurrrpa Piiirulu-rni kulilkitjamunu. Tjiinyamarntu-rna piwarr-piwarrpa wangkapayi.”

¹³ Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjala-pulanya Yaranta watjarnu, “Watjala-tjananya Yitjurayilku tjamupirti puru puurrrpa Piiirunya tjiinya ngayulu-pulanyarnanta watjarnu wantingu

tjiinya-pulan Yitjurayilku tjamupirti-tjananya Yi-itjipulanguru walara katitjaku.”

Mawutjaku-pulampa Yaranku Tjamu

¹⁴⁻²⁷ Nyangka tjiinya Tjayikapalu katja pirni kanyiranytja. Nyangka palunyaku katja nampa 3, Liipayilu tjamu pirni kanyiranytja. Nyangka Yarannga-pula Mawutjanya Liipayiku wartangkatja nyinarranytja.

Mama Kuurrtu Tjucarurrura Watjaranytja Puurrrpa Piirula-pula Watjaltjaku

²⁸⁻²⁹ Nyangka tjiinya Mama Kuurrtu Mawutjala watjarnu, “Yuwa, ngayulu-rna Yaawayinya. Nyangkan mapitjaku puurrrpa Piirula watjalku ngayulu-rna watjalku wantinyangka.”

³⁰ Nyangka Mawutjalu watjarnu, “Wiya, ngayulu-rna piwarr-piwarrpa wangkapayi. Nyangka-rni kamu kulilku puurrrpa Piirulu.”

7

¹ Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu, “Wiya, nyuntuku kurta Yarantu nyuntuku wangka mawatjalku puurrrpa Piirula. Tjiinyakurlu-rna ngayulu watjaranyangka ngayuku wangka kulira tjakultjunkturpayilu-ya mawatjala yarnangu pirningka, palunyapirinypa. ² Tjiinya nyuntulun Yaranta tjakultjunku ngayulu-rnanta watjalku wantinyangka. Nyangka Yarantu puurrrpa Piirula mawatjalku ngayuku katja yurntalpirti-tjananyanta witultjaku. Nyangka-yayin palunyaku ngurra wantirra yarra. ³ Nyangka-rna puurrrpa palunyanya yapupirinymanku witu-witu tirtu nyinarratjaku. Nyangkanta

kulilkitjamunu. Tjiinya-rna kutjupa-kutjupa yartakanama ngurra Yiitjipula. Nyangkanta kulilkitjamunu.⁴⁻⁵ Nyangka-rna pika purlkanya yutilku ngurra Yiitjipunyamartatjiku. Palunyalu-tjananyarnanta ngayuku katja yurntalpiri, tjiinya Yitjurayilku tjamupirti ngurra ngaanguru walara katiku. Nyangka-ya Yiitjipunyamartatji pirnilu nintilu kulilku tjiinya ngayulu-rna Mama Kuurrnga Puurra Purlkanya nyinarranyangka.”⁶ Nyangka Mawutjanya-pula Yarangga kulira yanu puurra Piirula wangkakitja.⁷ Tjiinya palunyatjarralpi Mawutjanya yirna purlkanya nyinarranytja, tjiinya-ra kurli 80 ngaralanytja. Nyangka palunyaku kurta Yaranku-ra kurli 83 ngaralanytja.

Yaranku Wana Lirruringu

⁸ Nyangka Mama Kuurrtu-pulanya Mawutjala Yaranta watjarnu,⁹ “Tjinguru-pulanyanta puurra Piirulu watjalku yayirninytjulu kutjupa-kutjupa yartakankutjaku. Nyangkayi nyakulalpi mula-mularriwa. Palunyangka watjala Yarantu palunyaku wana mantakutu warnitjaku puurra Piirula tjinangka. Nyangkayi lirrurriwa.”¹⁰ Nyangka mularrpartu Mawutjanya-pula Yarangga yanu puurra Piirulakutu Mama Kuurrtu-pulanya watjarnu wantinyangka. Palunyalu Yarantunku wana mantakutu warningu puurra Piirula tjinangka puru palunyaku yamatji pirningka mirangka. Nyangka-ya nyangu lirruringkunyangka.¹¹ Nyangka puurra Piirulu palunyaku

maparntjarra pirninya yarltingu. Nyangka-ya pitjangu palunyapirinypartu palyaranytja. ¹² Tjiinya-yanku wana warnirrantyja. Nyangka-ya pirninyartu lirruringu. Nyangka Yaranku wana lirruringkutjatjanulu palunyaku-tjanampa lirru pirninya kuurltjunu wiyarnu. ¹³ Parturtu puurrrpa Piiirulu Mawutjanya-pulanya Yarangga tungun-tunguntu tirtu kulira wantirrantyja. Tjiinya Mama Kuurrtu watjarnu ngarnmanymanu wantinytjanya, palunyapirinypartu.

Yarantu Kapi Pungkuyangka Yirramirringu

¹⁴ Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjala watjarnu, “Puurrrpa Piiirulu yapupirinytju yarnangu pirninya witulkitjamunulu tirtu kanyinma. ¹⁵ Kulila-pula. Mungayurntura-pula pakala wana palunyanya lirruringkutjanya mantjira makati kapi kantilykutu. Palunyalu-pula ngarala nyangama puurrrpa Piiirunya kapi yirralakutu mapitjanyangka lurrtjurriwa. ¹⁶ Palunyalu-pula ngaapirinypa watjala, ‘Mama Kuurrtu Yiipuru pirniku Puurrtu-rni witurru nyuntula watjaltjaku. Palunyaku katja yurntalpiirtinyu witula. Nyangka-yayi mapitja mayu-mayu nyinarrantjalu Mama Kuurrnga marninypuwa. Palunyapirinypa-rnanta watjaranytja. Nyangkan wangka palunyanya kulira wantirrantyja. ¹⁷ Yuwa, nyuntulun nintirriku tjiinya Mama Kuurrnga Puurrrpa Purlkanya nyinarra. Tjiinya-rna wana ngaangka kapi yirrala pungku. Palunyangka-yan nyaku kapi yirramirrinnyangka. ¹⁸ Nyangka-ya

kuka kapingkatja pirninya mirrirriku. Nyangka parnti purlkanya parntirngarama. Nyangka-yan Yitjipunyamartatjilu kapi purtu tjikinma.’”

¹⁹ Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjala watjarnu, “Yarangga watjala wana ma-kanyiltjaku yirralla purlkanyawana puru kapi kurlunyanatarrartu. Nyangka-yayi yirramirri. Ngurra lipiwana-ya kapi pirninya yirramirriku puru wayatjarrangkatarrartu yirramirriku.”

²⁰ Nyangka Mawutjanya-pula mularrpartu yanu kapi palunyakutu. Palunyalu-pula puurpa Piirula puru palunyaku yamatji pirningka lurrtjurringu. Nyangka Yarantu mirangkartutjananya wana wakuralpi kapi pungu. Nyangka kapi yirralla Nayilnga yirramirringu. ²¹ Nyangka-ya kuka kapingkatja pirninya mirrirringkulanarnu wiyarringu. Nyangka parnti purlkanya parntirngaralanytja. Nyangka-ya Yitjipunyamartatji pirnilu kapi palunyanya purtu tjikira yakuntjuranytja. Tjiinya kapi ngurra lipiwanartu yirramirringu ngarriranytja. ²² Nyangka-ya puurpa Piiruku maparntjarra pirnilu palun-yapirinypartu palyaranytja. Parturtu puurpa Piirulu Mawutjanya-pulanya Yarangga tunguntunguntu tirtu kulira wantiranytja. Tjiinya Mama Kuurrtu watjarnu ngarnmanymanu wantingu witu-witu nyinarratjaku, palun-yapirinypartu. ²³ Nyangka puurpa Piirunya wantirra marlaku mapitjangu palunyaku ngur-rakutu. ²⁴ Nyangka-ya Yitjipunyamartatji pirnilu kapi yirralangka kantilytja tjawaranytja kapi tjurnu tjikilkitjalu. Tjiinya-ya kapi yir-ralangkatja purtu tjikiranytja. ²⁵ Nyangka ngurra

7-tjanu kapi palunyanya marlaku walykumunuringu.

8

Mama Kuurrtu Ngarnngi Pirni Pakaltjingarnu

¹ Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjala watjarnu, “Mapitja puurrrpa Piirulakutu. Palunyalu watjala ngayulu-rna Mama Kuurrtu ngaapirinyapa watjarnu, ‘Ngayuku katja yurntalpiriti-tjananya witula. Nyangka-rniyayi mapitja marninypuwa. ² Nyangka-tjingurun tirtu tungun-tungunpa nyinarranyangka ngayulu-tjanamparnanku ngarnngi pirni pakaltjingalku. Nyangka-ya nyuntuku ngurra lipiwana parrawuurlmarayinma. ³ Tjiinya-ya ngarnngi pirninya kapi yirrala Nayilta pirnirringkulalpi pakara mapitjaku nyuntuku yiwarlangka tjarrpaku, puru nyuntuku ngurra ngarripayingka puru piirrpangkatarrartu. Puru-ya nyuntuku yamatji pirniku yiwarlangkatarrartu tjarrpaku, yarnangu pirnikurtu-tjanampa ngurrangka puru tiirtji pirningka puru mirrka paalpayingkatarrartu-ya tjarrparralpi parrawuurlmarayinma. ⁴ Palunyalu-ya nyuntulawana, nyuntuku yamatji pirniwana puru nyuntuku yarnangu ngulytju pirniwana tatira yiikuwanatarrartu-tjananyanta parrawuurlmanama.’ ”

⁵ Nyangkalta Mama Kuurrtu Mawutjala watjarnu, “Yarannga watjala. Nyangkayi wana makanyila kapi pirniwana. Nyangka-yayi ngarnngi pirni paka-pakaralpi ngurra lipiwana yangatjura

nyinama.”⁶ Nyangka Yarantu mularrpartu wana ma-kanyirnu kapi pirnikutu. Nyangka mularrrpartu ngarnngi pirni paka-pakaralpi ngurra lipi parrayangatjunu nyinarranytja. ⁷ Nyangka-ya maparntjarra pirnilu minirringkulalpi ngarnngi pirni puru pakaltjingarnu.

⁸ Nyangka puurrrpa Piirulu Mawutjanya-pulanya Yarangga yarltirralpi watjarnu, “Tjapila-pula nyuntuku Puurrrpa Mama Kuurrtu ngarnngi ngaa pirninya mirrirntara wiyaltjaku. Nyangka-tjananyarna nyuntuku yungarrapirti witulku yankula-ya mayu-mayu kuka pungkula paara Mama Kuurrrku nintiltjaku.”

⁹ Nyangka Mawutjalu watjarnu, “Yuwa, tjapilku-rnanku. Nyangka-rni watjala wanytjawara-rnanku tjapiltjaku. Nyangka-rnayi tjapila nyuntuku, puru nyuntuku yamatji pirniku, puru nyuntuku yarnangu ngulytju pirnikutarra. Nyangka-yayi ngarnngi pirninya wiyarringkulalpi kapi Nayiltakutju nyinama.”

¹⁰ Nyangka puurrrpa Piirulu watjarnu, “Tjirntungka-tju tjapila.”

Nyangka Mawutjalu watjarnu, “Yuwa, tjirntungka-rnanku tjapilku. Nyangka ngarnngi pirninya mirrirriku wiyarriku. Nyangkan nintilu kulilku tjiinya kutjupa palunyapirinya nyinarranytjamunurtu. Ngarna ngayuku Puurrrpa Mama Kuurrtu palunyapirinya palyalpayi. ¹¹ Tjiinya-ya ngarnngi pirninya wiyarriku. Nyangka-yan, nyuntuku yamatji pirninya puru nyuntuku yarnangu ngulytju pirninya ngarnngimalpa nyinama. Nyangka-ya kapi Nayiltakutju

nyinama.” ¹² Nyangka-pula puurrrpa Piirunya wantirra yanu. Nyangka Mawutjalu mularrpartu Mama Kuurrtu kurrurntutarra tjapirnu ngarnngi pirninya mirringkula wiyarritjaku. ¹³ Nyangka Mawutjalu tjapinnyangka Mama Kuurrtu mularrpartu ngarnngi pirninya mirrirntanu. Nyangka-ya punkarnu mantangka ngarrirrantya yiwarlwana, yaarra kaninytjarrawana puru yurirlwanatarrartu. ¹⁴ Nyangka-ya yurrara kapurtura tjunkulanytja. Nyangka ngurra lipiwana parntirngaralanytja. ¹⁵ Nyangka puurrrpa Piirulu nyangu ngarnngi pirninya mirringnyangka. Palunyalu pururtu tungun-tungunarringu. Palunyalu Mawutjaku-pulampa Yaranku wangka kulira wantirrantya. Tjiinya Mama Kuurrtu watjarnu ngarnmanymanu wantinytjanya, palunyapirinya.

Mama Kuurrtu Kiwinyi Yutirnu

¹⁶ Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjala watjarnu, “Watjala Yarantunku wanangka manta pungkutjaku. Nyangka yulpurru pakaralpi kiwinyirriku ngurra Yiitjipula lipiwanartu.” ¹⁷ Nyangka Yarantu mularrpartu manta pungu. Nyangka yulpurru pakaralpi kiwinyirringu ngurra Yiitjipula lipiwanartu. Nyangka-ya kiwinyi pirnilu yarnangu pirninyatjananya puru yanamulpa pirninya tjutura kanyiranytja. ¹⁸ Nyangka-ya maparntjarra pirnilu purtu yarrkaranytja palunyapirinya palyalkitjalu. ¹⁹ Palunyalu-ya puurrrpa Piirula watjarnu, “Wiya, Mama Kuurrtu kiwinyi

pirninya yartakanu.” Nyangka puurrrpa Piirulu-pulampa wangka tungun-tunguntu tirtu kulira wantirrantya. Tjiinya Mama Kuurrtu watjarnu ngarnmanymanu wantingu palunyapirinyartu ngaratjaku.

Mama Kuurrtu Purnpurnpa Yutirnu

²⁰ Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjala watjarnu, “Mungayurntura-pula pakara mapitja nyawa puurrrpa Piirunya kapi yirralakutu mapitjanyangka lurrtjurriwa. Palunyalu watjala tjiinya-rna Mama Kuurrtu ngaapirinyapa watjarnu, ‘Ngayuku katja yurntalpiriti-tjananya witula. Nyangka-rniyayi mapitja marninypuwa. ²¹ Wiyangka-rnanku purnpurnpa pirni yutilku nyuntuku, puru nyuntuku yamatji pirniku, nyuntuku yarnangu ngulytju pirnikutarrartu. Nyangka-ya nyuntuku-tjanampanku yiwarlangka tjarrparralpi yarla yangatjunku puru mantatarrartu yangatjunku kanyinma. ²²⁻²³ Nyangka purnpurnpa-ya yutirrikijamunu ngurra nyarra Kutjurnta ngayuku katja yurntalpiriti-ya nyinarranyangka. Palunyangkan nintilu kulinma tjiinya-rna Mama Kuurrtu yayirninytjulu kanyira ngayuku katja yurntalpiriti palunyalu-tjanamparnanku nyuntuku yarnangu ngulytju pirniku purnpurnpa pirni yutira. Tjirntungka-rna purnpurnpa palunyanya yutilku. Nyangka-yan nyaku.’” ²⁴ Nyangka Mama Kuurrtu mularrpartu purnpurnpa pirni yartakanu. Nyangka-ya puurrrpa Piiruku yiwarlangka

tjarrpangu puru palunyaku yamatji pirniku-tjanampa yiwarlankatarrartu. Nyangka ngurra Yiitjipunya lipinyartu palyamunurringu ngaralanytja.

²⁵ Nyangka puurrrpa Piirulu Mawutjanya-pulanya Yarangga yarltirralpi watjarnu, “Yuwa, palya-yan yanku kuka pungkulalpi paalku nintilku nyuntuku Puurrrpa Mama Kuurruku. Tiwa-kurlu-yan yanku. Ngamuwana-ya parrangarama.”

²⁶ Nyangka Mawutjalu watjarnu, “Wiya, ngamurtu-latju kuka pungkulalpi paalkitjamunu. Tjiinya-tjinguru-lanyatjuya Yiitjipunyamartatjilu nyaku miirlarraralpi-lanyatju yatulku mirrirntanku. ²⁷ Palunyakutarra-latju yanku ngurra kutjarratjanulu kuka pungkulalpi paalku nintilku, Mama Kuurrtu watjarnu wantinyangka.”

²⁸ Nyangka puurrrpa Piirulu watjarnu, “Yuwa, palya-yan mayu-mayu yanku palunyalu kuka pungkulalpi paalku Mama Kuurruku nintilku. Palunyalu tiwa-kurlu-yan yanku. Ngamuwana-ya parrangarama. Puru ngayukutarrartu-tjuya tjapinma.”

²⁹ Nyangka Mawutjalu watjarnu, “Yuwa, mapitjalalpi-rna Mama Kuurrtu tjapilku. Nyangka tjirntungka purnpurnpa pirninya-ya wiyarringkula yanku. Nyangka-yan nyuntulu, nyuntuku yamatji pirninya, puru nyuntuku yarnangu ngulytju pirninyatarra purnpurnmaalpa nyinama. Nyangka puru-kurlu-lanyatjun yarlamayulku. Marrkuntjamaaltu-

lanyatju wanti. Nyangka-latjuyi mapitja kuka pungkula paara Mama Kuurrku nintinma.”

³⁰ Nyangka Mawutjalu puurrrpa Piirunya wantirra mapitjalalpi Mama Kuurrta tjapirnu.

³¹ Nyangka Mama Kuurrta Mawutjanya kuliralpi purnpurnpa pirninya pakaltjingarnu wiyarnu.

Nyangkalta-ya pakara yanu wiyarringu. Nyangka-ya puurrrpa Piirunya, palunyaku yamatji pirninya puru palunyaku yarnangu ngulytju pirninya purnpurnmaalpa nyinarranytja. Purnpurnpa kutjupa nyinanytjamaalpartu. Pirninyartu-ya wiyarringu. ³² Parturtu puurrrpa Piirunya marlaku witu-witurringu. Palunyalu marrkura-tjananya tirtu kanyiranytja.

9

Yanamulpa-tjanampa Mirrirringu

¹ Nyangka Mama Kuurrta Mawutjala watjarnu, “Mapitja puurrrpa Piirula watjala tjiinya-rna Mama Kuurrta Yiipuru pirniku Puurrtu ngaapirinypa watjarnu, ‘Ngayuku katja yurntalpirti-tjananya witula. Nyangka-rniyayi mapitja marninypuwa. ²⁻³ Wiyangka-rnanku pika purlkanya yartakanku nyuntuku yanamulpa pirniku tjiinya purniku, tungkiku, kamurliku, pulukaku, tjiipuku puru nanikuurrrkutarrartu. Nyangka-ya mirrirriku wiyarriku. ⁴ Nyangka-tjanamparna Yitjurayilku tjamupirtiku miratjunku wantinyangka-ya wanka tirtu ngarama. Nyangka nyuntukukutju-tjanamparnanku mirrirntanku wiyalku.

5 Ngayulu-rna Mama Kuurrtu watjara tjirntungka-rna palyalkitjalu.’”

6 Nyangka tjirntungka Mama Kuurrtu puurrrpa Piiruku yarnangu ngulytju pirniku-tjanampa yanamulpa pirninyartu pikatjarrarnu watjarnu wantitjalu. Nyangka-ya mirriringu wiyarringu. Nyangka Yitjurayilku tjamupirtiku-tjanampa wanka ngaralanytja. ⁷ Nyangka puurrrpa Piirulu witurnu yankula-ya nyakutjaku. Nyangka-ya mularrpartu mapitjalayirnu nyangu wantirra pitjangu watjarnu, “Wiya wanka-tjanampa Yitjurayilku tjamupirtiku yanamulpa pirninya ngarala. Nyangka ngayukukutju-lampa mirriringu.” Nyangka puurrrpa Piirulu witu-witulu-tjananya tirtu marrkura kanyiranytja.

Mama Kuurrtu-tjananya Yurnturrngutjar-rarnu

8 Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjala-pulanya Yaranta watjarnu, “Mapitja-pula tjurnpa kurlkungkatja mantjira makati puurrrpa Piirula mirangka ngara. Nyangkayi Mawutjalu yilkarikutu warni. ⁹ Nyangka tjurnpa palunyanya ma-lipirriku yulpurrupirinypa Yiitjipula ngurra lipiwanartu. Nyangka yurnturrngu pirni yarnangu pirningka puru yanamulpa pirningkatarrartu nyina-nyinakatiku.” ¹⁰ Nyangka-pula tjurnpa mantjira makatingu puurrrpa Piirula ngaralalpi Mawutjalu yilkarikutu warningu. Nyangka yurnturrngu-tjananya nyina-nyinakatingu yarnangu pirningka puru yanamulpa pirningkatarrartu. Palunyalu

yurnarringkulalpi yarlarringu pika purlkanya ngaralanytja. ¹¹ Nyangka-ya maparntjarra pirninya yurnturrngutjarra Mawutjalakutu yankukitjalu purtu pakarnu yarrkaralpi wantingu nyinarranytja. Tjiinya-ya puurrrpa Piiiruku yarnangu ngulytju pirninyartu yurnturrngutjarrarringu nyinarranytja. ¹² Nyangka Mama Kuurrtu puurrrpa Piiirunya yapupirinymanu witu-witu tirtu nyinarratjaku. Nyangka-pulanya Mawutjanya witu-witulu kulira wantirranytja. Tjiinya Mama Kuurrtu Mawutjala watjarnu ngarnmanymanu wantingu, palunyapirinyapa.

Mama Kuurrtu-tjanampa Kapi Kunartatjarra Wiyarnu

¹³ Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjala watjarnu, “Mungayurntura-pula pakara mapitja puurrrpa Piiirula watjala tjiinya-rna Mama Kuurrtu, Yiipuru pirniku Puurrtu, ngaapirinyapa watjara, ‘Ngayuku katja yurntalpiriti-tjananya witula. Nyangka-rniyayi mapitja marninypuwa. ¹⁴ Kuwarrinya-rnanku nyuntutkutarrartu pika purlkanya yutilku. Yuwa, mularrpa-tjanamparnanku nyuntuku puru nyuntuku yamatji pirniku puru nyuntuku yarnangu ngulytju pirniku pika purlkanya yutilku. Nyangkayin nintilu kulinma ngayulukutju-rna yayirninytjulu palyalpayi. Nyangka kutjupa ngayunyapirinyapa manta lipiwana nyinanytjamunurtu. ¹⁵ Tjinguru-tjananyarnanta pika purlkanya pungkula mirrirntanama. ¹⁶ Ngarna-tjananyarnanta

wantingu wanka nyinarratjaku-yan. Tjiinya-rniyayi manta lipingkatjalu nintilu kulinma ngayulu-rna yayirninytju purlkanya nyinar-ranyangka. ¹⁷ Nyangkan karnany-karnanytju ngayuku katja yurntalpiri tirtu marrkura kanyira. ¹⁸ Nyangka yunguntjarra tjirntu ngaapirinyarrinyangka-rna kapi purlkanya kunartatjarra wiyalku. Tjiinya-yan kunarta ngaapirinya ngarnmanypalpi kutjuwarra nyakula wantirranytjamunu. ¹⁹ Nyangka watjala-tjananya yanamulpa pirninya-ya wiltjanka tjarrpatjunktjaku kunartalu-tjananya yatura mirrirntankutjakutarrartu yurirlta-ya ngaralanyangka. Yarnangutarrartu-tjananyaya tjarrpatjurra mirrirritjakutarra-ya.’” ²⁰ Nyangka Mawutjalu mularrpartu puurpa Piirula watjarnu. Nyangka-ya puurpa Piiruku yamatji kutjupatjarra ngurlurringu Mama Kuurrtu watjannyangka. Palunyalu-tjananyaya waarka palyalpayi puru yanamulpa pirninya katingu wiltjanka kaninytjarra ngaratjunu wantingu. Nyangka-ya ngaralanytja. ²¹ Nyangka kutjupatjarralu-ya Mama Kuurru wangka kulira wantirranytjalu wantingu-tjanampa waarka palyalpayi pirninya puru yanamulpa pirninya yurirlta ngaralatjaku.

²² Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjala watjarnu, “Maranku katuralpi ma-kanyila yilkarikutu. Nyangkayi kapi kunartatjarra ngurra Yiitjipula lipiwanartu punkala. Nyangka kunartalu-tjananya yarnangu pirninya puru yanamulpa pirninya yaturayilku mirrirntanku. Puru mirrka yukiri pirninya yaturayilku

kartarntanku wiyalku.”²³⁻²⁴ Nyangka mularrpartu Mawutjalunku wana makanyirnu yilkarikutu. Nyangka Mama Kuurrtu yartakanu kapi kunartatjarra punkaltjaku. Nyangka mularrpartu tuturanytja puru wanangaratarrartu paka-pakaranytja. Kunarta purlkanya mularrpa punkaranytja. Tjiinya palunyapirinya Yitjipula kutjuwarra punkara wantirranytjamunu. Palunyangkakutju kunarta purlkanya punkarnu.²⁵ Ngurra Yitjipula lipiwana kunartalu-tjananya yarnangu pirninya yanamulpa pirninyatarrartu yaturanytja yurirlta-ya ngaralanyangka. Puru yukiri pirninya puru warta pirninyatarrartu yaturayirnu kartarntanu wiyarnu.²⁶ Nyangka ngurra nyarra Kutjurnta Yitjurayilku tjamupirti-ya nyinapayi, palunyangkakutju-ya kunartamaalpa nyinarranytja.

²⁷ Nyangka puurrrpa Piirulu Mawutjanya-pulanya Yarangga yarltirralpi watjarnu, “Yuwa, palyamunulu-tjananyarnanta marrkura kanyiranytja. Nyangka Mama Kuurrrnga tjukarurru mularrpa nyinarra. Nyangka ngayulu-latju palyamunu nyinarra.²⁸ Wiya, kunartalu-lanyatju mantjirnu karurrkarurrmanu. Tjapila-lampatju Mama Kuurrrta. Tjukarurrulu-pulanyarnanta watjara. Witulku-tjananyarnanta palya-yan yankutjaku.”

²⁹ Nyangka Mawutjalu-lu watjarnu, “Yuwa, yilkaku-rna mapitjalalpi mara katulku Mama Kuurrrta tjapilku. Nyangka tuturanytjanya wiyarriku puru kunartatarrartu wiyarriku. Nyangkayin nintilu kulinma tjiinya Mama

Kuurrnga manta lipikurtu puurrrpa nyinarra.
³⁰ Nyangka-tjananyarnanta nintilu kulira tjiinya-yan nyuntulu puru nyuntuku yamatji pirninyatarrartu-yan tjalkirr-tjalkirrrpa tirtu nyinarra. Tjiinya-yan Mama Kuurrku mula-mularringkutjamaaltu tirtu kulira wantirra.”

³¹ Nyangka tjiinya-ya ngurra palunyangka yukiri wirrmira pakaltjingalpayi pikirriyangka kultura warntu palyalkitjalu. Nyangka kunartalu-tjanampa yukiri wirrmira palunyanya yaternu walykurnu. Puru mirrka paali yaternu walykurnu tjiinyamarntu yurnmi ngaralanyangka. ³² Nyangka mirrka wiirpa walykumunu ngaralanytja. Tjiinyamarntu marla yurnmirringkupayi.

³³ Nyangka Mawutjalu-lu puurrrpa Piirunya wantirra yilkaku yanu. Palunyalu mara katuralpi Mama Kuurrta tjapirnu. Nyangka mularrpartu kapi kunartatjarra tuturanytjatanu wiyarringu. ³⁴ Nyangka puurrrpa Piirulu nyangu kapi tutulpayinya wiyarrinyangka. Palunyalu pururtu palyamunurringu. Nyangka-ya palunyaku yamatjitarrartu witu-witu tirtu nyinarranytja. ³⁵ Nyangka puurrrpa Piirulu witu-witurringkulalpi Yitjurayilku tjamupirti-tjananya tirtu marrkura kanyiranytja. Tjiinya Mama Kuurrtu Mawutjala watjarnu ngarnmanymanu wantingu palunyapirinypartu ngaratjaku.

10

Mama Kuurrtu Tjintilyka Yartakanu

1 Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjala watjarnu, “Marlaku mapitja puurrrpa Piirulakutu. Tjiinya-tjananyarna ngayulu puurrrpa palunyanya puru palunyaku yamatji pirninya yapupirinymanu witu-witu-ya tirtu nyinarratjaku. Tjiinya-rnayi palunyalawana-tjananyarna yayirninytjulu kutjupa-kutjupa yartakanama. ² Nyangka-yayin ngula tjukurrrpa tirtu watjanma katja yurntalpirtingka puru tjamu kaparlipirtingka, tjukurrrpa tjiinya-tjananyarna puurrrpa Piiruku yarnangu ngulytju pirninya kanyira ngarlpupirtiranytja, yayirninytjulu kutjupa-kutjupa yartakaranytjalu. Nyangka-rniyayin nintilu kulinma tjiinya ngayulu-rna Mama Kuurrnga Puurrrpa Purlkanya nyinarra.”

³ Nyangka Mawutjalu-pula Yarantu mapitjangu puurrrpa Piirula watjarnu, “Mama Kuurrtu Yiipuru pirniku Puurrtu ngaapirinyapa watjarnu, ‘Nyaaku-rnin tirtu tungun-tunguntu kulira wantirra? Witula-tjananya ngayuku katja yurntalpirti. Nyangka-rniyayi mapitja mayu-mayungurulu marninypuwa. ⁴ Wiyangka-rnanku yunguntjarra tjintilyka pirni wiyalku nyuntuku ngurrakutu. ⁵ Nyangka-ya manta yangatjura kanyinma. Nyangka yukiri par-rka marnkurr-marnkurrrpa kunartatjanu ngaralanyangka, palunyanya-ya tjintilyka pirnilu pitjaku ngalkulayilku wiyalku. ⁶ Puru-ya nyuntuku yiwarlangka puru nyuntuku yamatji pirniku yiwarlangka puru nyuntuku yarnangu ngulytju pirniku yiwarlangka-ya tjarrparralpi parrapitjalayinma. Tjiinya nyuntuku tjamu mirri pirnilu-

ya palunyapirinyapa kutjuwarra nyakula wantir-ranytjamunu. Tjiinya kuwarrikutju yartakar-riku.’” Nyangka-pula watjarnu wantirra yanu.

⁷ Nyangka-ya puurrrpa Piiroku yamatji pirnilu-lu watjarnu, “Wiya, wati ngaalu-munta-lanya tirtu walykura kanyinma? Yala, wati-tjananya Yitjurayilku tjamupirti witula. Nyangka-yayi mapitja mayu-mayu nyinarranytjalu palunyaku Puurrrpa Mama Kuurrnga marninypuwa. Purtumuntan kulira? Wiyangkalpi-lampa ngurra palyamunurringu.”

⁸ Nyangka puurrrpa Piiirulu-tjananya witurnu yankula-ya Mawutjanya-pulanya Yarangga marlakulu yarltirra katitjaku. Nyangka-pulanyaya mularrpartu yarltirra katingu. Nyangka-pulanya watjarnu, “Mapitja-ya nyuntuku Puurrrpa Mama Kuurrnga marninypuwa. Yaaltjirri-yan yanku?”

⁹ Nyangka Mawutjalu watjarnu, “Wiya, pirninyartu-latju yanku yirna, pampa tjilku-tarrartu. Tjiinya-latju katja yurntalpatarrartu katiku puru tjiipu, nanikuurrrpa puru puluka pirninyatarrartu. Tjiinya-latju mayu-mayu nyinarranytjalu mirrka, kuka ngalkula Mama Kuurrnga marninypuwa.”

¹⁰ Nyangka puurrrpa Piiirulu watjarnu, “Wiya! Minyma tjilkutarrartu-ya katinytjamaaltu wanti. Watikutju-yan palya yanku. Wiya-kulila-yan mayura kukurraalkitjalu kulira. ¹¹ Yuwa, mukurringkulanytjatjanu-yan palya watikutju yanku Mama Kuurrnga marninypungkukitja. Wantirra-rnipula mapitja.” Nyangka palunyaku yamatji pirnilu-pulanyaya payirnu wiyarnu.

12 Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjala watjarnu, “Maranku ma-kanyila ngurra Yiitjipulakutu. Nyangka-yayi tjintilyka pirnilu pakara pitja warta yukiri pirninya ngalkulayila wiyala, tjiinya marnkurr-marnkurrpa kunartatjanu ngaralanytjanya.” 13 Nyangka mularrpartu Mawutjalunku wana ma-kanyirnu. Nyangka Mama Kuurrtu pirriya pakaltjingarnu. Nyangka kakarraranguru ngalyakukurraaralpi wangkarranytja. Palunyalu karlarlatjanu wangkarrayirnu mungarringu puru wangkarrayirnu tjirnturringu. Nyangka-ya wankarringkulalpi nyangu tjintilyka pirni-ya parrakukurraannyangka. 14 Nyangka-ya ngurra Yiitjipula lipiwanartu nyina-nyinakatingu. Tjiinya-ya yarnangu pirnilu palunyapirinypa kutjuwarra nyakula wantirrantjamunu. Puru-ya palunyapirinypa marla nyakukitjamunu. Tjiinya palunyangkakutju-ya nyangu kata paarnarrarnu tjintilyka pirni-ya yartakar-rinyangka. 15 Nyangka-ya manta yangatjura kanyiranytja. Nyangka yukiri marnkurr-marnkurrpa kunartatjanu ngaralanytja, palunyanya-ya ngalkulayirnu wiyarnu. Warta pirninya-ya ngalkulayirnu tarrkarnu.

16 Nyangka puurrrpa Piirulu waarrpungkulalpi witurnu mapitjala-ya Mawutjanya-pulanya Yarangga yarltirra katitjaku. Nyangka-pulanyaya mularrpartu katingu ngaratjunu. Nyangka-pulanya watjarnu, “Wiya, palyamunulu-rna nyuntuku Puurrrpa Mama Kuurrtu tungunpungkulanytja, puru-rna nyuntuku wangka kulira wantirrantjaja.

17 Wiya, kutjuwarra-tju kalyparringkulalpi tjapila nyuntuku Puurrrpa Mama Kuurrrta. Nyangka-yayi tjintilyka pirninya wiyarriwa purnu pirninyartu ngalkula wiyaltjakutarra.”

18 Nyangka Mawutjalu puurrrpa Piirunya wantirra yanu Mama Kuurrrta tjapirnu tjintilyka wiyaltjaku.

19 Nyangka kuliralpi Mama Kuurrrtu pirriya kutjupanu. Nyangka yapurranguru ngalyakukurraarnu. Palunyalu tjintilyka pirninya katura katirrayirnu kapi purlkanyangka tjarrpatjunu. Nyangkalta-ya pirninyartu mirrirringu wiyarringu.

20 Nyangkalta Mama Kuurrrtu puurrrpa Piirunya yapupirinymanu witu-witu tirtu nyinarratjaku. Nyangka-tjananya Yitjurayilku tjamupirtinya tirtu marrkura kanyiranytja.

Mama Kuurrrtu Mungalurrmanu

21 Nyangka Mama Kuurrrtu Mawutjala watjarnu, “Maranku ma-kanyila yilkarikutu. Nyangkayi ngurra Yiitjipula lipiwanartu mungalurraala. Nyangka-ya purtu pantjurrmara parrapitjalayinma.”

22 Nyangka mularrpartu Mawutjalunku mara ma-kanyirnu yilkarikutu. Nyangka ngurra Yiitjipula lipiwanartu mungalurraarnu ngaralanytja. Ngaralayirnu ngurra marnkurrthanu manta yartakarringu.

23 Nyangka-ya Yiitjipunyamartatji pirnilu purtu nyakulanytja tjiinya mungalurraarnu ngaralanyangka. Palunyalu-yanku yiwarlangka kaninytjarra nyinarranytja. Parturtu Yitjurayilku tjamupirtiku ngurrawana-ya tjirntungka tirtu nyinarranytja.

²⁴ Nyangka puurrrpa Piirulu Mawutjanya yarltirralpi watjarnu, “Yuwa, palya-yan yanku Mama Kuurrrnga marninypongkukitja. Yuwa, minyma tjilikutarrartu-ya palya yarra. Nyangka-kurlu-yan katiku tjiipu, nanikuurrrpa puru pulukatarrartu. Wanti-ya.”

²⁵ Nyangka Mawutjalu watjarnu, “Wiya, katiku-latjunku pungkula paara Mama Kuurrrku nintilkitjalu. ²⁶ Tjiinya-latjunku yanamulpa pirninyartu katiku, kutjupa wantikitjamunulu. Tjiinya-latjunku pirningkatja miratjunku pungkula paara Mama Kuurrrku nintilkitjalu. Kamu-latju kurranyulu ngurrkarntanku. Ngarna-latju yarla palunyakutu parrapitjalalpi ngurrkarntanku Mama Kuurrrku nintilkitjalu.”

²⁷ Nyangka Mama Kuurrtu puurrrpa Piirunya yapupirinymanu witu-witu tirtu nyinarratjaku. Nyangka-tjananya wituntjamaaltu tirtu marrkura kanyiranytja. ²⁸ Palunyalu Mawutjala watjarnu, “Wiya, mapitja kutipitja. Ngayulu-rnanta puru nyakukitjamunu. Tjingurun marlaku pitjanyangka-rna watjalku pungkulanta-ya mirrirntankutjaku.”

²⁹ Nyangka Mawutjalu watjarnu, “Wiya, palyawu. Yanu-rna. Nyuntulu-rnin puru nyakukitjamunu.”

11

Mama Kuurrtu Watjarnu Katja Kurranyungkatjanya-ya Mirrirritjaku

¹ Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjala watjarnu, “Yuwa, pika kutjupa-kutjupa-rna

yartakaranytja puurrrpa Piiruku puru palunyaku yarnangu ngulytju pirniku. Palunyalu-rna kutjuwarrartu pika yartakanku. Nyangka-tjananyanta witulku. Tjiinya-tjananyanta pirninyartu payilku wiyalku. ² Nyangka Yitjurayilku tjamupirti-tjananya watjala. Nyangka-yayi mapitja-tjananya ngurra ngamungkatjanya ngatjila. Nyangka-tjananyayi nintila marangkatja, liringkatja kawurlpa tjilpatarrartu.” ³ Tjiinya Mama Kuurrtu-tjananya Yitjipunyamartatji pirninya wuyurmanu nintiltjaku-ya. Tjiinya-ya puurrrpa Piiruku yamatji pirnilu puru palunyaku yarnangu ngulytju pirnilutarrartu-ya watjaranytja tjiinya Mawutjanya wati purlkanya.

⁴ Nyangka Mawutjalu puurrrpa Piirula watjarnu, “Kulila. Mama Kuurrtu ngaapirinypa watjarnu, ‘Munga kultungka-rna ngurra Yitjipulawana parrangarama. ⁵ Nyangka-tjanampanku katja kurranyungkatja pirninyartu mirrirriku. Tjiinya nyuntuku katja kurranyungkatja nyinarra marla puurrarrikitja, palunyanyatarrartu mirrirriku. Puru minyma mungutjaku katjatarrartu mirrirriku. Puru puluka pirniku katja kurranyungkatja pirninyatarrartu mirrirriku. ⁶ Nyangka-yan ngurra Yitjipula lipiwanartu tjuni kartakatirralpi mirrarra yulama. Tjiinya-yan palunyapirinypa kutjulpirtu yularra wantirrananytjamunu. Kuwarrinyakutju-yan purlkanya yulaku. Puru-yan palunyapirinypa marla yulakitjamunu. ⁷ Nyangka Yitjurayilku tjamupirtiku ngurrawana-ya yulakitjamunu.

Papatarrartu-ya yulakitjamunu. Tjiinyamarntu-ya tjuni kartakatikitjamunu. Nyangka-yan Yiitjipunyamartatji pirnilu nintilu kulinma tjiinya-rna ngayulu Mama Kuurrtu Yitjurayilku tjamupirti yayirninytjulu kanyira. Palunyalu-tjanamparnanku pika purlkanya yartakara.’” ⁸ Nyangka Mawutjalu puurrrpa Piirunya tirtu watjaranytja, “Nyangka-ya nyuntuku yamatji pirnilu pitjaku ngayula pupakatirralpi kurrurntutarra-rniya watjalku ngayuku yungarrapirti-tjananya makatitjaku. Nyangkalta-latju yalatja yanku.” Nyangka Mawutjanya mirrparnpa purlkarringkulalpi puurrrpa Piirunya wantirra yanu. ⁹ Tjiinya Mama Kuurrtu Mawutjala watjarnu, “Puurrrpa Piirulunta kulilkitjamunu. Nyangka-rnai ngurra Yiitjipulawana yayirninytjulu kutjupa-kutjupa yartakanama.” ¹⁰ Nyangka mularrpartu Mawutjalu-pula Yarantu yayirninytjulu kutjupa-kutjupa palyaranytja puurrrpa Piirula mirangka. Nyangka Mama Kuurrtu-lu yapupirinymanu witu-witu tirtu nyinarratjaku. Nyangka-tjananya Yitjurayilku tjamupirti wituntjamaaltu tirtu marrkura kanyiranytja.

12

Mama Kuurrtu Watjarnu Tjiipu Warlangu-ya Pungkutjaku

¹ Nyinarrayirnu-ya, nyangka Mama Kuurrtu-pulanya Mawutjanya Yarannga watjarnu,

² “Tjiinya ngaanguru-yan kirnara nyakula

ngurrkarntanama. Kirnara ngaanya ma-ngarringu, palunyanya-yan nyakula watjanma kirnara nampa 1-pa. ³ Yuwa, Yitjurayilku tjamupirti-tjananya watjala. Tjiinya-yayi nyawa kirnara ma-ngarrinyangka, palunyalu-yanku ngurra 10-tjanulu wati kutju-kutjulu tjiipu warlangu ngurrkarntanku kanyilku ngula pungkula ngalkukitjalu palunyaku kurri tjilku pirnilutarrartu. ⁴ Nyangka watilutjinguru kulilku tjilku pirnimunulu tjiipu purtu ngalku wantiku. Palunyalu wati kutjarralupula yiwarla yitingka nyinarranytjalu palya lurrtjurringkulalpi tjiipu warlangu kutju pungku paalku ngalku wiyalku. ⁵ Tjiipu pikatjarranya-ya wanti. Marnti kurlunypa walykumunu miratjurra kurli kutjutjanunya. Palya-yan mantjilku tjiipu warlangu tjinguru nanikuurpa warlangu. ⁶ Ngurrkarntaralpi-yankun katiku kanyilku. Palunyalu-yankun pirnilurtu ngurra kutjarra-kutjarratjanulu karrangka warlangu pirninya pungku. ⁷ Palunyalu-yan yirrami tiirtjingka tjutiralpi tuu katuwana puru kantilywanalu parranyirtilku yiwarla palunyangka-yan nyinarra ngalkukitjalu. ⁸ Mungangka-yan kuka paalku. Palunyalu-yan yukiri tjaa kampapayinya kukangka lurrtjuralpi ngalku. Puru-yan nyuma tjalpu ngalku. ⁹ Kuka-kurlu-yan kana ngalku. Puru kapingka-kurlu-yan kurrkaltjunku. Yarnangurtu-yan warungka paalku wantiku, kata, tjaripa, mukalatarrartu. ¹⁰ Yunguntjarraku-kurlu-yan tjunku wantiku. Purtu ngalkulanytjalu-yan ngarriku tjirnturringkulalpi tililku tjunku.

Nyangka kampaku wiyalku. Tjiinyamarntu kuka palunyanya mungutjamunu. ¹¹ Tjiinya-yanku warntu tjinatarrartu yalatjakitjalu tjarrpatjurra. Palunyalu-yanku wana mantjiralpi maraku ngamu kanyila. Palunyalu-yan yalatjakitjalu kuka waarrpungkulalpi ngalku. Ngalkularniyan kulinma tjiinya-tjananyarnanta munga palunyangka pungkutjamaalpa wantirra wayirntanku.”

¹² Puru Mama Kuurrtu ngaapirinyapa watjarnu, “Tjiinya-rna munga palunyangkartu parrangarama ngurra Yiitjipula lipiwanartu. Palunyalu-rna katja kurranyungkatja pirninya pungkula mirrirntanama. Puru yanamulpa pirniku katja kurranyungkatjatarrartu-tjananyarna pungkula mirrirntanama. Puru-tjanamparna tjukurrtatja pirninya pungku wiyalku. Tjiinya-rna ngayulu Mama Kuurrnga Puurra Purlkanya nyinarra.

¹³ Nyangka yirrami nyirtirnu wantitjalu nintitjunku kaninytjarra-yan nyinarranyangka. Nyangka-rna pitjaku yirrami nyakula wayirntanku-tjananyarnanta. Palunyalu-tjananyarna Yiitjipunyamartatjinyakutju pungkula mirrirntanama.

¹⁴ Nyangka-yan kurli kutjupa kurli tjiipu warlangu pungkula ngalkulanytjalu kulinma tjiinya-rna nyangu tuangka nyirtirnu wantinyangka wantirra wayirntanu katja-tjanampanku wanka nyinarratjaku. Nyangka-rniya marlangkatja-marlangkatjalu yartakarringkulanytjalu tjiipu warlangu pungkula ngalkulanytjalu tirtu kulinma.”

Nyuma Tjurltu-tjurltutjarra-ya Wantitjaku

¹⁵ Nyangka Mama Kuurrtu tirtu watjaranytja, “Yuwa, ngalku-kurlu-yan nyuma tjurltu-tjurltutjarra. Wanti-ya. Tjurltu-tjurltu pirninyartu-yan mantjilku warniku. Nyangka kutjupalu nyuma tjurltu-tjurltutjarra ngalkunyangka-yan marrkulku wantiku mungutja nyinarratjaku. Yuwa, nyuma tjalpu-yan ngalkulayilku ngurra 7-tjanulukutju nyuma tjurltu-tjurltutjarra puru paalku ngalku. ¹⁶ Nyangka tjirntu nyarra tjurltu-tjurltu-yan mantjilku warniku, palunyangka-yan waarkamaalpa nyinaku turkuku lurrtjurriku. Palunyalu-yan ngurra 6-tjanulu puru waarkamaalpa nyinaku. Mirrkakutju-yan palyalku ngalku. Palunyalu-yan puru turkuku lurrtjurriku. ¹⁷ Kurli kutjupa kurli-yan nyuma tjalpu ngalkulanytjalurniyan tirtu kulinma tjiinya-tjananyarnanta Yitjipulanguru pakaltjingara katingu. ¹⁸ Yuwa, kirnara kurlunypa ma-ngarriku. Nyangka-yan ngurra 14-tjanulu tjurltu-tjurltu mantjilku warniku. Palunyalu tjirntu tjarrpanyangka-yan nyuma tjalpu ngalku. Palunyalu-yan tirtu ngalkulayilku palunyalulta tjirntu nampa 21-ta tjirntu tjarrpanyangka-yan nyuma tjurltu-tjurltutjarra puru ngalkunma. ¹⁹⁻²⁰ Tjiinya-yan tjurltu-tjurltu mantjilku warniku wiyartu nyinama. Nyangka-tjinguru kutjupalu, tjinguru nyuntuku yungarralu, tjinguru malikilutarrartu, nyuma tjurltu-tjurltutjarra ngalkunyangka-yan marrkulku wantiku mungutja nyinarratjaku. Nyangka ngurra 7-tjanulu-yan palya tjurltu-

tjurltu puru kanyilku.”

Watjarnu Yara Wayirntankutjanya Tirtu Ngaralatjaku

²¹ Nyangka Mawutjalu Yitjurayilku tjamupirtiku-tjanampa liita pirninya yarlingu kutjungkaralpi watjarnu, “Yuwa, kutjukutjulu-yankun tjiipu warlangu miratjuralpi pungku. Palunyalu-yan kurrirarralu tjilku pirnilu-yan ngalkula kulinma tjiinya Mama Kuurrtu-tjananyanta wayirntara mapitjaku, palunyanya. ²² Nyangka-yan tjiipu pungkulalpi yirrami tjutilku tiirtjingka. Palunyalu-yan nyaralpi kartarntaralpi yirramingka tjarrpatjunku. Palunyalu-yan yiwarla tuu katuwana puru kantilywanalu parranyirtilku. Palunyalu-yan tjarrpaku nyinaku tjirnturriku. ²³ Nyangka Mama Kuurrnga Yitjipulawana parrangaraku ngurrangkatja pirninya pungkula mirrirntankukitja. Palunyalu nyaku yirrami nyuntuku-tjanampanku yiwarlangka ngaralanyangka. Palunyalu Yayintjulpa Mirrirntankupayinya marrkulku nyuntuku-tjanampanku katja kurranyungkatja tjarrparra mirrirntankutjakutarra. ²⁴ Nyangka Yara Wayirntankutjanya tirtu ngaraku ngarama. Nyangka-ya nyuntuku-tjanampanku tjamupirtilu marlangkatja-marlangkatja pakaranytjalu yara palunyanya tirtu yarrkalpungama. ²⁵ Nyangka-yan ngurra nyarra Mama Kuurrtu kalkurnu wantingu, palunyangka tjarrpaku nyinama. Palunyalu-yan yara Wayirntankutjanya tirtu yarrkalpungama.

²⁶ Nyangka-tjanampanku tjilkulu-ya nyakulalpi tjapilku, ‘Nyaaku-yan tjiipu warlangu pungkula?’

²⁷ Nyangka-yan watjalku, ‘Wiya, tjiipulan pungkula ngalkula tirtu kulilkitjalu tjiinya Yiitjipula Mama Kuurrtu-lampatju yiwarla wayirntara yanu. Tjiinya-tjananya ngurrangkatjakutju pungu mirrirntanu. Palunyalu ngayunya-lanyatju wantingu. Palunyanguru-lan ngalkula kulira.’ ”

Nyangka-ya Yitjurayilku tjamupirtilu Mawutjaku wangka kuliralpi pupakatingu Mama Kuurrrnga marninypongu. ²⁸ Palunyalu-ya mularrpartu mapitjangu palyarnu Mama Kuurrtu Mawutjala-pulanya Yaranta watjarnu wantinyangka.

Katja Kurranyungkatja-tjanampa Mirrirringu

²⁹ Nyangka munga kultungka Mama Kuurrtu Yiitjipunyamartatjiku katja kurranyungkatja pirninyartu mirrirntarawanarnu wiyarnu. Tjiinya puurrrpa Piiruku katja kurranyungkatja nyinarranytja marla puurrrarikitja, palunyanyatarrartu mirrirringu. Puru-ya tjayilpangka nyinapayi pirniku katja kurranyungkatja, puru yanamulpa pirniku katja kurranyungkatjatarrartu mirrirringu.

³⁰ Nyangka munga palunyangkartu puurrrpa Piirunya puru palunyaku yamatji pirninya puru palunyaku yarnangu ngulytju pirninya-ya tjulurraaralpi wankarringu. Pakarnu-ya mirrarra yularra punkaranytja katja kurranyungkatja-tjanampa mirrirringkulanarnu wiyarrinyangka, tjiinya yiwarla

pirningkartu-ya mirrirringu ngarrirranyangka.
³¹ Nyangka munga palunyangkartu puurpa
 Piirulu watjarnu Mawutjanya-pulanyaya
 Yarangga yarltirra katirra ngaratjunktjaku.
 Nyangka-pulanyaya mularrpartu katingu
 ngaratjunu. Nyangka watjarnu, “Wiya,
 pakara-ya kutipitja. Waarrpungkula-tjananya
 Yitjurayilku tjamupirti walara kati. Mapitja-ya
 Mama Kuurrnga marninypuwa, nyarra-pulan
 watjarnu wantitjalu. ³² Palunyalu-yanku puluka,
 tjiipu, nanikuurrrpatarrartu kati. Palunyalu-
 tjuya ngayukutarrartu tjapinma. Nyangka-rni
 walykumunura kanyinma.”

³³ Nyangka-ya puurpa Piiruku yarnangu
 ngulytju pirnilu pitjangu watjarnu,
 “Waarrpungkula-ya ngurra ngaanya
 wantirra pakara yarra pirninyartu-latju
 mirrirritjakutarra.” ³⁴ Nyangka-ya nyuma kana
 tjurltu-tjurltumaalpa tiirtjingka tjarrpatjuralpi
 warntungka karrpira katingu. ³⁵ Puru
 tjiinya-ya Yitjipunyamartatjingka-tjananya
 ngatjiranytja kutjupa-kutjupa walykumunuku,
 tjiinya marangkatja kawurlku, lirringkatja
 tjilpaku, pinangkatja kawurlku puru warntu
 walykumunkutarrartu, tjiinyamarntu Mawut-
 jalu watjarnu wantinyangka. ³⁶ Nyangka Mama
 Kuurrtu-tjananya Yitjipunyamartatji pirninya
 kurrurnpa wuyurrmanu. Nyangka-ya kutjupa-
 kutjupa wangarnarralu nintiranytja. Nyangka-
 ya yulytja kutjupa-kutjupa walykumunu
 yalatjarringkula kutikatingu. Nyangka-
 ya Yitjipunyamartatji pirnilu nintiralpi
 maralarringu nyinarranytja.

Yitjurayilku tjamupirti-ya Pakara Kutipitjangu

³⁷ Nyangka-ya Yitjurayilku tjamupirti yiwarla Ramatjinya wantirra pakara tjina kutipitjangu ngurra yini Tjakatjalakutu. Minga-minganya kutipitjangu. Wati 600,000-pa-ya puru minyma, tjilkutarrartu-ya pakara kutipitjangu. ³⁸ Nyangka-ya yarnangu kutjupatjarratarrartu lurrjtjurringkula yanu. Nyangka-ya yanamulpa pirni katingu tjiinya tjiipu, nanikuurra, pulukatarrartu. ³⁹ Nyangka-ya ngurra nyarra Tjakatjaku parrapitjalalpi nyuma tjalpu paarnu, tjiinya-ya mirrka kana Yiitjipulanguru katingu, palunyanya-ya paarnu ngalangu. Tjiinyamarntu-tjananya payirnu wiyannyangka-ya mirrka tamarlmankutjamaalpa pamparr-pamparra pakara yanu.

⁴⁰⁻⁴¹ Nyangka tjiinya-ya Yitjurayilku tjamupirti Yiitjipula rawa nyinarranytja. Nyangkalta kurli 430-tjanulu Mama Kuurrtu-tjananya pirninyartu walara katingu. ⁴² Tjiinya munga palunyangka Mama Kuurrtu-tjananya miranykanyira kanyiranytja Yiitjipulanguru pakaltjingara katikitjalu. Nyangka palunyanguru-ya munga palunyanya tirtu miirl-miirlpa kanyilpayi kulilkitjalu. Tjiinya-ya kunkunmaaltu kana nyinarranytjalu nyinarra kulinma Mama Kuurrtu-tjananya miranykanyiranyangka. Nyangka-ya marlangkatja-marlangkatja pakara-wanarayinkutjalu munga palunyanya miirl-miirlpa tirtu kanyinma.

Ngarna Watirringkulalpi Malikilu Wayirntankutjanya Ngalku

⁴³ Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjala-pulanya Yaranta watjarnu, “Tjiinya Yara Wayirntankutjanya ngaapirinya ngarama. Malikilu kamu ngalku. ⁴⁴ Nyangka-tjinguru wati maliki nyuntulawana-tjananyanta tirtu waarka palyalpayilu mukurringku kuka palunyanya ngalkula kulilkitja. Wiya, ngarna watirringkulalpi ngalku. ⁴⁵ Nyangka malikilu ngarna nyinarranytjalu kamu ngalku. Puru kutjupalu tjimarrikitalu waarka palyalpayilu kamu ngalku. ⁴⁶ Nyangka-yan kuka palunyanya yiwarla kaninytjarra paaralpi kaninytjarrartu ngalku. Yilkaku-kurlu-yan katiku ngalkukitjalu. Puru-kurlu-yan tarrka kartarntanku. Wanti. ⁴⁷ Tjiinya-yan Yitjurayilku tjamupirti pirnilurto ngalkula Wayirntankutjanya kulinma. ⁴⁸ Nyangka-tjinguru maliki tjiinya nyuntulawana nyinapayinya mukurringku Wayirntankutjanya ngalkula Mama Kuurrnga kulilkitja. Wiya, ngarna watirringkulalpi ngalku. Tjiinya watirringkulalpi Yitjurayilku tjamupirinya nyinama. Palunyalu palya ngalkunma. ⁴⁹ Yuwa, maliki nyuntulawana nyinapayinya nyuntunyapirinya nyinama. Ngarna watirringkulalpi kuka ngalkula Wayirntankutjanya kulinma.” ⁵⁰ Nyangka-ya Yitjurayilku tjamupirtilu wangarnarralu kulira palyaranytja Mama Kuurrtu Mawutjala-pulanya Yaranta watjaranyangka. ⁵¹ Nyangka tjirntu palunyangka Mama Kuurrtu-tjananya Yitjurayilku tjamupirti pirninyartu Yitjipulanguru pakaltjingara katingu.

13

Katja Tirnanya-ya Mama Kuurrtu Nintiltjaku

¹ Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjala watjarnu, ² “Yuwa, katja tirna-yanku kati ngayukutju nintila, puru yanamulpa pirniku katja kurranyungkatja. Tjiinyamarntu-ya Yitjurayilku tjamupirtiku katja tirnanya ngayuku nyinama. Puru-ya yanamulpa pirniku katja kurranyungkatjanya ngayuku nyinama.”

Nyuma Tjalpu-ya Ngalkutjaku

³ Nyangka Mawutjalu-tjananya yarnangu pirningka watjarnu, “Yuwa, tjirntu kuwarrinya-yan Yiitjipunya wantirra pakarnu. Ngurra palunyangka-tjananyantaya pungkula kanyiranyangka Mama Kuurrtu-tjananyanta yayirninytjulu pakaltjingara katingu. Nyangka ngula-yan tjirntu ngaanya watarrkurrinytjamaaltu tirtu kulinma. Palunyalu-kurlu-yan ngalku nyuma tjurltu-tjurltutjarra. Nyuma tjalpukutju-ya ngalkunma. ⁴ Yuwa, kuwarrinya-lan ngurra Yiitjipunya wantirra pakarnu kirnara nampa 1-pa ngaranyangka. ⁵ Tjiinya Mama Kuurrtu-tjananya tjamupirti kalkurnu wantingu ngurra walykumunu nintilkitjalu. Nyangka kuwarrinya-ya yarnangu kutjupatjarra ngurra palunyangka nyinarra: tjiinya Kayinanku tjamupirti, Yatjaku tjamupirti, Yayimuku tjamupirti, Yayipiku tjamupirti puru Tjipurrku tjamupirti. Tjiinya Mama Kuurrtu-tjananyanta katiku ngurra palunyangka tjarrpatjunku, mirrka kuka pirnitjarrangka. Nyangka-yan nyinarra ngalkunma. Palunyalu-yan kurli

kutjupa kurli kirnara nampa 1-ta nyuma tjalpu ngalkula kulinma Mama Kuurrtu-tjananyanta Yiitjipulanguru pakaltjingara katinytjanya. ⁶ Yuwa, nyuma tjalpu-yan ngalkulayilku, nyangka ngurra 6-tjanulu-yan mirrka kuka purlkanya ngalkula Mama Kuurrnga marninypongama. ⁷ Tjiinya-yan tjurltu-tjurltu ngurrangka kanyiranytjalu mantjilku warniku wiyalku. Nyuntuku ngurra lipiwanalu-yankun palunyapirinya palyalku. Palunyalu-yan nyuma tjalpu ngalkulayilku tjirntu 7-tjanulu-yan tjurltu-tjurltu kutjupa mantjiralpi nyuma tjurltu-tjurltutjarra puru paara ngalkunma. ⁸ Nyangka tjirntu palunyangka-yankun tjilku watjalku, ‘Tjiinya Mama Kuurrtu-lanyatju ngurra nyarra Yiitjipulanguru pakaltjingara katingu. Palunyangurungka-lan nyuma tjalpu ngalkula.’ ⁹ Tjiinya-yan nyuma tjalpu ngalkulanytjalu tirtu kulinma Mama Kuurru wangka watjalkitjalu. Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu-tjananyanta yayirninytjulu Yiitjipulanguru pakaltjingara katingu. ¹⁰ Palunyanguru-yan kurli kutjupa kurli kirnara nampa 1-ta tirtu nyuma tjalpu ngalkulanytjalu kulinma.”

Katja Kurranyungkatja

¹¹ Nyangka Mawutjalu-tjananya tirtu watjaranytja, “Yuwa, Mama Kuurrtu-tjananyanta katiku Kayinanku tjamupirtiku ngurrakutu, nyarra kutjulpirtu nyuntuku tjamu kalkurnu wantitjalu. Katiku-tjananyanta ngurra palunyakutu. Nyangka-yan yarnangu palunyanya-tjananya pungku wiyaralpi

nyinama. ¹² Palunyangka-yankun katja tirna pirninya Mama Kuurru nintilku. Puru-yankun yanamulku katja kurranyungkatja Mama Kuurru nintilku. ¹³ Nyangka-yan tungkiku katja kurranyungkatja kanyilkitjalu tjiipu warlangu pungkulalpi nintilku Mama Kuurru. Wiyangka-tjinguru-yan tungki wantikitjalu ngurnti kartarntanku. Puru-yankun katja tirna marlakulu kanyilkitjalu kutjupa-kutjupa ngaparrtjika nintilku Mama Kuurru. ¹⁴ Nyangka ngula-tjananyanta nyuntuku tjilkulu-ya tjapilku, ‘Nyaaku-yan yanamulku katja kurranyungkatja pungkula nintira Mama Kuurru?’ Nyangka-yan watjalku, ‘Wiya, Mama Kuurru-lanyatju yayirninytjulu Yiitjipulanguru pakaltjingara katingu tjiinya-lanyatjuya pungkula kanyiranyangka. ¹⁵ Tjiinya puurpa purlkanya ngurra palunyangkatja witu-witulu-lanyatju tirtu marrkura kanyiranytja. Nyangka Mama Kuurru-tjananya Yiitjipunyamartatjiku katja tirna mirrirntanu puru yanamulku katja kurranyungkatja mirrirntanu. Palunyangurungka-lan yanamulku katja kurranyungkatja pungkula paara nintira Mama Kuurru. Puru-lan kutjupa-kutjupa ngaparrtjika nintira tjiinya katja tirna-lanku marlakulu kanyilkitjalu.’ ¹⁶ Tjiinya-lan palunyapirinymaranytjalu kulinma Mama Kuurru-lanyatju yayirninytjulu Yiitjipulanguru pakaltjingara katingu.”

Ngangkarli-ya Nyakula Marlawanalu Wanarayintja

17 Nyangka puurra Piirulu-tjananya
 Yitjurayilku tjamupirti witunnyangka
 Mama Kuurrtu-tjananya kartakutjarra
 katinytjamunu ngurra nyarra Pilitjilawanalu.
 Tjiinya-tjinguru-ya ngurra palunyangkatja
 warrmarlarringkula pakannyangka tjiinya-
 ya wuyurra kurrarringkula marlaku yanku
 Yiitjipulakutu. 18 Palunyakutarra Mama
 Kuurrtu-tjananya Yitjurayilku tjamupirti
 tiwawanalu walara katingu ngurra mayu-
 mayuwanalu kapi yini Tjitirn-tjitirntakutu.
 Tjiinya wati pirninya-yanku kurlartatjarra-
 kurlartatjarra pitjalayintja. Tjiinya-ya tjarlpa
 kulira katirrayintja pikangkatarrartu.

19 Nyangka Mawutjalu Tjawutjaku mirri
 tarrka Yiitjipula mantjiralpi katirrayintja.
 Tjiinyamarntu Tjawutjalu wanka nyinarranyt-
 jalulpi watjarnu, “Mama Kuurrtu-tjananyanta
 ngula ngurra ngaanguru yarlangkatjura katiku.
 Nyangka-rniyan mirri mantjira makatiku.”

20 Nyangka-ya Yitjurayilku tjamupirti ngurra
 nyarra Tjakatjanya wantirra mapitjalayirnu
 pila kantilytja ngurra tjunkulalpi ngarringu,
 ngurra yini Yiitjamala. 21-22 Tjiinya karlarla
 mungangka Mama Kuurrtu-tjananya kurranyu
 mapitjalayintjalu nintitjuranytja-tjananya
 tjukarurru-ya mapitjalatjaku. Tjiinya
 karlarla ngangkarli wirrmiralu-tjananya
 murrungaralanytjalu nintitjura katirrayintja.
 Nyangka mungangka ngangkarli waru
 tilitjarrapirinya kurranyu mapitjalayintja.
 Nyangka-ya nyakula wanarayintja.

14

Ngurra-ya Tjunu Kapi Purlkanyangka Yitingka

¹ Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjala watjarnu, ² “Yitjurayilku tjamupirti-tjananya watjala. Nyangka-yayi pinkurraala ngurra tjurra yiwarla yini Paarayila yitingka, Paaltjipanta ngamu, tjiinya Mikatalta kapi Tjitirn-tjitirnta ngururrkutjarra. ³ Nyangka puurrra Piirulu kulilku, ‘Wiya, parrakawarurryingkula-ya ngururrkutjarra parrapitjalayirni pilalu-tjananya yangatjura kanyiranyangka.’ ⁴ Nyangka-rnalu ngayulu puurrra palunyanya yapupirinymanku witu-witu tirtu nyinarratjaku. Nyangka-tjananyanta ngurlura wanalku. Nyangka-tjananyarna ngayulu palunyaku warrmarla pirninya mirrirntanku wiyalku. Nyangkalta-rniya yarnangu manta lipingkatjalu kuliralpi marninypongama. Nyangka-ya Yitjipunyamartatji pirnilu nintilu kulinma tjiinya ngayulu-rna Mama Kuurrrga Puurrra Purlkanya nyinarra.”

Nyangka-ya Yitjurayilku tjamupirtilu mularrpartu ngurra tjunu kapi purlkanyangka yitingka, tjiinya Mawutjalu-tjananya watjarnu wantinyangka.

Puurrra Piirulu-tjananya Ngurlura Wanarnu

⁵ Nyangka puurrra Piirulu kulirnu Yitjurayilku tjamupirti-ya kukurraannyangka. Nyangka-yanku puurrra Piirulu puru palunyaku yamatji pirnilu ngulakutju tjulurraaralpi watjarnu,

“Wiya, nyaaku-lan witu? Nganalunya-lampa waarka palyanma?” ⁶ Nyangka puurpa Piirulu watjarnu palunya purni kaartjarra tamarlmarara ngaratjunktjaku. Puru watjarnu warrmarla pirnilu-ya riitikarraltjaku. ⁷⁻⁸ Nyangka-ya kuliralpi kaarra walykumunu 600-pa riitikarrarnu puru kaarra kutjupattjarranya riitikarrarnu. Nyangka-ya puurpa warrmarla pirninya pakara tati-tatira ngurlurtjananya wanarnu. Tjiinya Mama Kuurrtu puurpa Piirunya yapupirinymanu witu-witu tirtu nyinarratjaku. Nyangka-tjananya Yitjurayilku tjamupirti ngurlura wanarnu marlakunkukitjalu walykumunu-yanku pukurlpa mapitjalayinyangka. ⁹ Nyangka-ya warrmarla Yitjipun-yamartatji purni kaarrtjarralu puru purnitjarra pitjapayi pirnilu-tjananya ngurlura wanarayirnu nyangu kapi purlkanya nyarra Tjitirn-tjitirnta-ya nyinarranyangka, tjiinya yiwarla nyarra Paarayila-pulanya Paaltjipanta yitingka.

*Yitjurayilku Tjamupirti-ya Ngurlunya-
ngurlunyarringu*

¹⁰ Nyangka-ya Yitjurayilku tjamupirtilu nyangu puurpa Piirunya warrmarla pirnitjarra ngamuntirrinnyangka-ya ngurlunya-ngurlunyarringkula mirrarra tjapiranytja Mama Kuurrtu-tjananya yirringkankutjaku. ¹¹ Palunya-ya Mawutjala mirrangu watjarnu, “Nyaaku-lanyatjun katingu? Pilangka mirrirritjaku-munta-lanyatjun walara katingu? Ngurra ngaangkakutju-munta-lampatju mirri

tjurnutjunkturjaku ngarala? Wiya, tjinguru-lanyatjun wantima. Nyangka-latjunku Yiitjipula nyinarra yungarra wiyarringama. ¹² Wiya, Yiitjipula nyinarranytjalulpi-latjunta purtu watjaranytja wantitjaku-lanyatjun nyangka-latju nyinarra waarka tirtu palyalkitjalu. Tjinguru-latju nyinarra waarka tirtu palyanma. Ngaanya-lan pitjangu pilangka mirrirrikitja.”

¹³ Nyangka Mawutjalu watjarnu, “Wiya, nyaaku-yan ngurlurringkula? Ngurlumaaltu-ya ngarala nyakuma. Mama Kuurrtu-tjananyanta yayirninytjulu wankarunku. Nyangka-yan warrrmarla palunyanya puru nyakukitjamunu. Tjiinya-ya wiyarriku. ¹⁴ Tjiinya Mama Kuurrtu-tjananyanta paalytjungkula kanyinma. Nyangka-yan pika pungkutjamaaltu ngaralakutju nyakuma.”

Mama Kuurrtu Watjarnu Wankarunkukitjalu-tjananya

¹⁵ Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjala watjarnu, “Nyaaku-rnin mirrarra tjapira? Watjala-tjananya pakara kapikutu mapitjatjaku. ¹⁶ Palunyalunku wana mantjiralpi ma-kanyila kapi purlkanyakutu. Nyangkayi kapi tjarrarriwa. Nyangka-yayin Yitjurayilku tjamupirti manta tikirlpangka mapitjama. ¹⁷ Nyangka ngayulu-tjananyarna Yiitjipunyamartatji pirninya yapupirinymanku witu-witu-ya tirtu nyinarratjaku. Nyangkalta-tjananyantaya kapiwanalu ngurlura wanalku. Nyangkalta-tjananyarna pirninyartu pungku wiyalku, puurrrpa Piirunya, palunyaku warrrmarla

pirninya, palunyaku purni kaarrtjarra pirninya, puru wati purnitjarra pitjapayi pirninyatarrartu. Nyangkalta-rniya yarnangu manta lipingkatjalu kuliralpi marninypongama. ¹⁸ Nyangka-ya Yiitjipunyamartatji pirnilu nintilu kulinma tjiinya ngayulu-rna Mama Kuurrnga Puurra Purlkanya nyinarranyangka.”

¹⁹⁻²⁰ Nyangka Mama Kuurrku yayintjulpa kurranyu-tjananya mapitjanytjatjanu pakara pitjangu marlarrkunguru ngaralanytja. Nyangka ngangkarli wirrmiratarrartu pitjangu marlarrkunguru ngarangu palunyalu yangatjura-tjananya kanyiranytja. Palunyalu-tjananya Yiitjipunyamartatji pirninya mungalurrmara kanyiranytja. Palunyalu Yitjurayilku tjamupirti yutira kanyiranytja. Nyangka-ya Yiitjipunyamartatji pirninya mungangka ngamuntirrikita purtulirrirrayirnu tjirnturringu.

Kapingka Ngururrwana-ya Mapitjalayintja

²¹ Nyangka Mawutjalunku mara ma-kanyirnu kapikutu. Nyangka Mama Kuurrtu pirriya purlkanya pakaltjingarnu. Nyangka kakarraranguru ngalyakukurraaralpi wangkarrayirnu tjirnturringu. Nyangka kapi wartutapirinypa ma-ngarangu. Nyangka ngururrkutjarra manta tikirlpa ngaralanytja. ²² Nyangka-ya Yitjurayilku tjamupirti wartutangka tjarrparra manta tikirlpangka mapitjalayinnyangka-tjananya kapilu

wararrapirinytju kanyiranytja. ²³ Nyangka-ya Yitjipunyamartatji pirnilu kapiwanalutjananya ngurlura wanarnu, puurrrpa Piiroku purni kaarrtjarra pirnilu, puru purnitjarra pitjapayi pirnilu. ²⁴ Nyangka tjirntukutu Mama Kuurrtu ngangkarli tilingurulu-tjananya walunyakulalpi walykurnu. Nyangka-ya purtu kuli-kulirnu. ²⁵ Tjiinya-tjanampa wiilpa kaarrtatja pilkingka nganytjarnu. Nyangka-ya purtu wala-walaranytja wanalkitjalu-tjananya. Palunyalu-ya watjaranytja, “Wiya, Mama Kuurrtu-tjananya Yitjurayilku tjamupirti paalytjura kanyira palunyalu ngayunya-lanya walykura kanyira. Nyangka-lanku wantirra marlaku yarra.”

Puurrrpa Piirunya Warrmarla Pirnitjarra-tjananya Kapingka Tjarrpatjunu

²⁶ Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjala watjarnu, “Maranku puru ma-kanyila kapi purlkanyakutu. Nyangka-tjananyayi marlakurri tjarrpatjurra Yitjipunyamartatji pirninya, palunyakutjanampa purni kaarrtjarra pirninya puru wati purnitjarra pitjapayi pirninya.” ²⁷ Nyangka mularrpartu Mawutjalu munga-mungangka maranku kapikutu ma-kanyirnu. Nyangka kapi marlakurringu yungarranyartu ngarrirranytja. Nyangka-ya Yitjipunyamartatji pirni purtulirrirranytja kukurraalkitja. Nyangka wartalpitjanu Mama Kuurrtu-tjananya kapingka tjarrpatjunu. ²⁸ Tjiinya kapi marlakurrirranytjalu-tjananya tjarrpatjunu purni kaarrtjarra pirninya,

wati purnitjarra pitjapayi pirninya, puru warrmarla pirninya. Nyangka-ya pirninyartu kapi ngukurayirnu mirrirringu wiyarringu. ²⁹ Nyangka-ya Yitjurayilku tjamupirti manta tikirlpangka mapitjalayirnu yitipirringu kapilutjananya kutjarrangurulu wararrapirinytju kanyiranyangka.

³⁰ Nyangka tjiinya Mama Kuurrtu-tjananya wankarunu Yiitjipunyamartatjilu-tjananya pungkutjakutarra. Nyangka-ya nyangu mirri pirninya kapi kantilytja ngarrirranangka.

³¹ Tjiinya Mama Kuurrtu-tjananya yayirninytjulu mirrirntanu purrultjunu. Nyangka-ya Yitjurayilku tjamupirtilu nyakulalpi ngurlunyungurlunyarriingu. Palunyalu-ya Mama Kuurrtu mula-mularringu. Puru-ya Mama Kuurrtu waarka palyalpayi Mawutjakutarrartu mula-mularringu.

15

Mawutjalu Turlku Yinkarranytja

¹ Nyangka-ya Mawutjalu puru yarnangu pirnilitarrartu turlku ngaanya yinkarra Mama Kuurrrnga marninypungkulanytja:

“Mama Kuurrrnga-rna yinkarra marniny-pungama.

Mama Kuurrrnga wina mularrpa.

Purni pirninya-tjananya kapingka warningu tjar-rpatjunu,

puru purnitjarra pitjapayinyatarrartu.

² Mama Kuurrtu-rni waku purlkanyalu wankarura kanyilpayi.

Nyangka-rnalu marninypungama.

Mama Kuurrutu-tju tjamupirti kanyiranytja.

Nyangka-rna turlku yinkarra marninypungama

Puurrra Purlkanya nyinarranyangka.

³ Mama Kuurrnga warrmarla purlkanya.

Palunyanya yini Yaawayinya.

⁴ Palunyalu puurrra Piiruku warrmarla pirninya puru purni kaarrtjarra pirninya kapingka warningu tjarrpatjunu.

Nyangka-ya warrmarla puurrra pirninya mirrirringu

kapi ngaa Tjitirn-tjitirnta.

⁵ Kapi katuwana ngarriranyangka

yapupirinypa-ya tjarrpangu tirtu ngarrirra.

⁶ Mama, nyuntulun mara waku purlkanyalu

yanyan-yanyanpa nyinapayinya pungkula mirrirntara wiyalpayi.

⁷ Nyuntulun wina mularrpa.

Yanyan-yanyanpa nyinapayi-tjananyan pungkula wiyalpayi.

Yuwa, mirrparnarriralpi-tjananyan pungkulawanara wiyalpayi.

Warulukurlu tjanpi kampa wiyala, palunypirinypa.

⁸ Mama, nyuntulun kapi puurnu tjarrarnu.

Nyangka warrapirinypa ngaralanytja.

Nyangka manta kapi kaninytjarrangkantjanya

yartakarringkulalpi yiwarrapirinypa ngaralanytja.

⁹ Tjiinya-ya yanyan-yanyanpa nyinapayilu watjarnu,

‘Wanalku-latju tjulyalku.

Wuyurrarringkulalpi-latju yulytja-tjanampa tjar-
ralku kanyinma.

Kunmarnu purlkanya yarraralpi-latju
wakalku mirrirntaralpi
yulytja-tjanampa mantjira katiku.’

¹⁰ Nyangka nyuntulun kapi puurnu.

Nyangkalta-tjananya tjuturnu mirrirntanu.

Nyangka-ya yapupirinypa tjarrpangu tirtu
ngarrirra.

¹¹ Mama Kuurr, tjukurrtatja kutjupa nyuntun-
yapirinypa nyinanytjamunurtu.

Nyuntulun kutju mularrpa nyinarra.

Puru nyuntulukutjun tjukaruru nyinapayi.

Kutjupalu palunyapirinypa kamu palyalku.

Ngarna nyuntulun yayirninytjulu kutjupa-
kutjupa palyalpayi.

¹² Nyuntulunkun mara ma-kanyirnu.

Nyangka mantalu-tjananya yanyan-
yanyanpa nyinapayinya kuurltjunu
wiwarnu.

¹³ Nyangkankun katja yurntalpiri wankarunu.

Palunyalu-tjanayan mukulyanytjulu puru
waku walykumunulu katirrayirnu tjar-
rpatjunu,

ngurra nyarra nyuntulun nyinarra, palun-
yangka.

¹⁴ Nyangka-ya yarnangu kutjupa-kutjupalu kuli-
ralpi ngurlu tiltirrmarayirnu nguwanpa
punkarnu mirrirringu.

Ngurra Pilitjila nyinapayilu-ya kuliralpi
ngurluny-ngurlunyarringu.

- 15 Nyangka-ya Yiitamala nyinapayiku puurrrpa
pirninya ngurluny-ngurlunyarringu nyi-
narranytja.
Nyangka-ya Mawapala nyinapayiku puur-
rrpa pirninya ngurlu tiltirrmарanytja.
Puru-ya yarnangu Kayinanta nyinapayi
pirninya ngurlurringu nyinarranytja.
- 16 Yuwa Mama Kuurr, purlkanya-ya ngurlur-
ringu.
Tjiinya-ya kulirnu nyuntulun waku purlkanyalu
palyaranyangka.
Kuliralpi-ya ngurlu tiltirrmарanytja
nyuntuku katja yurntalpiri-ya watipit-
jalayinnyangka.
Tjiinya-tjananyan Yiitjipulanguru
yarlangkatjura katingu,
puurrrpa palunyaku waarka tirtu palyarat-
jakutarra.
- 17 Palunyalu-tjananyan katingu nyinatjunu
nyuntuku yapungka,
ngurra nyarra nyuntulun ngurrkarntanu ny-
inakitjalu, palunyangka.
Tjiinyan nyinakitjalu ngurra yungarralu pal-
yarnu.
- 18 Yuwa Mama Kuurr, nyuntulun Puurrrpa
Purlkanya tirtu nyinaku nyinama.”

Miriyamalu Turlku Yinkarranytja

- 19 Nyangka tjiinya-ya Yitjurayilku tjamupirti
kapingka ngururrkutjarra manta tikirlpangka
mapitjalayirnu yitipirringu. Nyangka-ya Yi-
itjipunyamartatji warrmarla puru purni kaar-
rtjarra puru purnitjarra pitjapayinyatarrartu

marlawana mapitjalayinnyangka Mama Kuurrtu kapi marlakuralpi-tjananya tjarrpatjunu. ²⁰ Nyangka Yaranku tjurtu Miriyamalu tjiinya Mama Kuurruku wangka kulira tjakultjunku-payilu tingki-tingkipirinyapa mantjira pakarnu turlku yinkakitjalu. Nyangka-ya minyma pirnilu nyakula wanarnu tingki-tingkipirinyapa pungkupungkula yinkarra nyarnpirranytja. ²¹ Nyangka Miriyamalu turlku ngaapirinyapa yinkangu:

“Mama Kuurrnga-la yinkarra marninypongama.
Mama Kuurrnga wina mularrpa.

Purni pirninya-tjananya kapingka yangatjurnu,
purnitjarra pitjapayinyatarrartu.”

Mawutjalu Warta Kapingka Warningu

²² Nyangka-ya kapi Tjitirn-tjitirnnga wantirra pakarnu. Nyangka Mawutjalu-tjananya pila yini Tjuralawanalu walara katingu. Nyangka-ya pitjalayirnu-pitjalayirnu ngurra kutjarratjanulu kapiku purtu ngurriranytja. ²³ Pitjalayirnu-ya parrapitjangu kapi yini Maaranya purtu tjikira yarrkaranytja. Tjiinyamarntu kapi kumpuwalyku ngarriranytja. Palunyalu-ya yini tjapirnu Maaranya. Tjiinya wangka palunyanya ngaapirinyapa, Kumpuwalykunya. ²⁴ Nyangka-ya yarnangu pirnilu mirrparn-mirrparnarriralpi Mawutjala watjarnu, “Wanytjanyanykalatju kapi tjikilku?” ²⁵ Nyangka Mawutjalu kurrurntutarra Mama Kuurrnga kapiku tjapirnu. Nyangka-lu nintitjunu warta ngaralanyangka. Nyangka kartarntaralpi

kapingka warningu tjarrpatjunu. Nyangka walykumunurringu. Nyangka-ya tjikiranytja.

Ngurra palunyangka-ya nyinarranyangka Mama Kuurrtu-tjananya wangka pirni watjaranytja. Kulira-yayi walykumunu nyinama. Palunyalu-tjananya tjapirnu, “Ngayunya-munta-rniyan mularrkulira?”²⁶ Palunyalu puru tjapirnu, “Wangarnarralu-munta-yan kulira palyanma ngayulu-tjananyarnanta tjurrkurlmara watjaranyangka? Palunyangka-tjananyarnanta pikatjarrantjamaaltu wantiku, nyarra ngayulu-tjananyarna Yiitjipunyamartatji pikatjarrarnu, palunyapirinypa. Tjiinya-tjananyarnanta ngayulu Mama Kuurrtu pika wankalpayi.”

²⁷ Nyangka-ya pakara pitjalayirnu kapi yini Yiilimuku parrapitjangu ngurra tjunu. Palunyangka kapi warla 12-pa ngaralanytja. Puru-ya warta walykumunu mirrkatjarra pirni ngaralanytja.

16

Mawutjanya-pulanyaya Yarannga Payirnu

¹ Nyangka-ya Yiilimunya wantirra pakara mapitjalayintja pila yini Tjiintakutu, tjiinya Yiilimula Tjayinayila ngururpa ngaralanyangka. Tjiinya-ya Yiitjipunya wantirra pitjalayirnu kirnara kutjupa purlkanya ngaralanyangka parrapitjangu pila palunyalakutu.² Ngurra palyamunuwana-ya pitjalayintjatjanu mirrkatjirratja nungkumunurringu. Palunyalu-pulanyaya mirrparn-mirrpantu Mawutjanya

Yarangga ³ watjaranytja, “Wiya, Mama Kuurrtu-tjinguru-lanyatju Yiitjipula nyinarranyangkalpi mirrirntanama. Ngurra nyarrangka-latju mirrka kuka purtu ngalkula parltjarringkula wantipayi. Nyangka nyuntulu-pulan ngurra palyamunuwanalu katirrayirni parltjamunura mirrirntankukitjalu.”

⁴⁻⁵ Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjala watjarnu, “Yuwa, ngayulu-tjanamparnanku mirrka nintilku. Nyangka yilkaringunguru kapipirinypa punkalku. Nyangka-yan yarnangu pirnilu yurralku tjirntu palunyangkartu parltjarrikitjalu. Palunyalu-yankun tjirntu kutjupa tjirntu tirtu yurrara ngalkunma. Nyangka-yankun tjirntu Puratingka yurralku tjirntu kutjarraku ngarnmanymanku kanyilku Tjatitikutarrartu tjiinyamarntu miirl-miirlpa ngaralanyangka. Nyangka-tjananyarnanta nyaku, ‘Mularrpa-munta-rniyan ngayuku wangka wangarnarralu kulira palyanma?’ ”

⁶ Nyangka Mawutjalu-pula Yarantu Yitjurayilku tjamupirti-tjananya watjarnu, “Nyinaku-yan karrangka nyaku mula-mularriku tjiinya-tjananyanta Mama Kuurrtu Yiitjipulanguru katingu kanyira. ⁷ Palunyalu-yan ngarriku tjirnturringkulalpi nyaku Mama Kuurrtanguru tilingaralanyangka. Tjiinya palunyalu-tjananyanta kulirnu mirrparn-mirrparntu-yan payiranyangka. Tjiinya ngayunyakutju-linyatjuyan payintjamaalpa, Mama Kuurrngatarrartu-yan payira. Tjiinya-litju yungarralu palyaranytjamunu. Ngarna palunyalu watjaranyangka-litju kulira

palyara.” ⁸ Nyangka Mawutjalu-tjananya tirtu watjaranytja, “Yuwa, karrangka Mama Kuurrtu-tjanampanku kuka nintilku. Palunyalu tjirntungka-tjanampanku mirrka nintilku ngalkula-yan parltjarritjaku. Tjiinya-tjananyanta kulirnu mirrparn-mirrparntu-yan payiranyangka. Tjiinya-lynyatjuyan ngayunyakutju payintjamaalpa, Mama Kuurrngatarrartu-yan payira.”

⁹ Nyangka Mawutjalu Yarannga watjarnu, “Watjala-tjananya nyangka-yayi pitja Mama Kuurrtu ngara. Tjiinya-tjananya kulirnu mirrparn-mirrparntu-ya payiranyangka.”

¹⁰ Nyangka mularrpartu Yarantu-tjananya watjarnu, “Pinkurraaralpi-ya ma-nyawa.” Nyangka-ya mularrpartu pinkurraarnu pilakutu ma-nyangu Mama Kuurru tili purlkanya ngangkarli wirrmiranguru pirntalarrarnu warupirinypa ngaralanytja. ¹¹ Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjala watjarnu, ¹² “Kulirnu-rna Yitjurayilku tjamupirtilu-rniya mirrparn-mirrparntu payiranyangka. Ngaapirinypa-tjananya watjala, ‘Karrangka-ya kuka ngalku. Palunyalu-ya tjirntungka mirrka ngalku parltjarriku. Palunyalu-ya nintilu kulilku tjiinya-tjanamparnanku ngayulu Puurrrpa Mama Kuurrnga nyinarranyangka.’”

Mama Kuurrtu-tjanampa Mirrka Mana Nintirnu Ngalkula-ya Parltjarritjaku

¹³ Nyangka mularrpartu tjurlpu mantayurntilpa-ya karrangka pitja-pitjangu

ngurrangka nyina-nyinakatingu. Nyangka-ya minga-minga nyangu nyinarranyangka. Nyangka tjirntungka-ya nyangu kulyarrpa purlkanya wartungaralanyangka. ¹⁴ Nyangka kulyarrpa ngarringu wiyarrinyangka mirrka kutjupa-kutjupa pirntalpa ngarrirrantja walukarrapirinya. ¹⁵ Nyangka-ya Yitjurayilku tjamupirtilu ngurrrpa-ngurrrpalu purtu yayirrirra tjapiranytja, “Nyaapa ngaanya?”

Nyangka Mawutjalu watjarnu, “Wiya, Mama Kuurrtu-tjanampanku mirrka nintirnu ngalkulayan parltjarritjaku. ¹⁶ Tjiinya watjarnu wantingu mirrka-yankun yurrara katitjaku ngurrakutu. Nyangka-yayi yungarrapirtilu-yungarrapirtilu ngala parltjarriwa. Tjiinya-yan yurralku wayatjarrangka tjutira katiku-tjanampa parranintinma.”

¹⁷ Nyangka-ya mularrpartu yurraranytja. Kutjupatjarralu-yanku purlkanya yurraranytja. Nyangka kutjupatjarralu-yanku kurlunypa yurraranytja. ¹⁸ Nyangka-ya tjilku pirnitjarralu purlkanya yurraranytjatjanulu katingu tjarraralpi parranintirnu-tjanampa. Palunyalu nyangu, “Munta, tjukarurru-watjala-rna yurrarnu.” Nyangka kutjupalu kurlunypa yurraralpi katingu nyangu, “Munta, palya-watjala-rna yurrarnu.” ¹⁹ Nyangka puru Mawutjalu-tjananya ngaapirinya watjarnu, “Tjunku-kurlu-yan wantiku yunguntjarraku.” ²⁰ Nyangka-ya kutjupatjarralu wangka kulira wantirrantjalu tungun-tunguntu tjunu wantingu. Palunyalu-ya ngarringu

tjirnturringkulalpi pakarnu nyangu yurnar-ringkulalpi kartilykarrinyangka. Nyangka Mawutjanya-tjanampa mirrparnarringu.
²¹ Nyangka-ya tjirntu kutjupa tjirntu yurrara parltjaku ngalkulanytja. Nyangka tjirntu ngalyapakaranytjalu kamparra yirralankupayi mantangka tirtu ngarriranyangka.

Ngurra 6-tjanu-ya waarkamaalpa nyinarrat-jaku

²² Nyangka-ya Puratingka mirrka purlkanya yurraranytja tjirntu kutjarraku. Nyangka-ya liita pirnilu pitjangu Mawutjala tjakultjunu.
²³ Nyangka-tjananya watjarnu, “Yuwa, palya. Tjiinya Mama Kuurrtu watjarnu wantingu tjirntungka-yanyun waarka wiya nyinama. Tjiinya miirl-miirlpa purlkanya ngarala tjiinya-yan nyinarra Mama Kuurrnga marninypungkutjaku. Kuwarrinya-yan wuyurrarringkulalpi mirrka palunyanya paalku. Wiya-tjinguru-yan wuyurrarringkulalpi kurrkaltjunku. Palunyalu purtu ngalkulalpi-yan yunguntjarraku tjunku wantiku.”
²⁴ Nyangka Mawutjala watjarnu wantinyangka-ya mularrpartu yunguntjarraku tjunu wantingu. Nyangka yurnarringkutjamaalpa puru kartilykarrinytjamaalpa ngarriranytja.
²⁵ Nyangka Mawutjala-tjananya watjarnu, “Mirrka pala-yan kanyiranytjatjanulu ngala wiyala. Tjiinyamarntu tjirntu ngaanya miirl-miirlpa ngarala Mama Kuurrnga-yan marninypungkutjaku. Yilkaku-yan mapitjaku

purtu nyaku mirrka ngarrirratjaku. ²⁶ Tjiinya-yan tjrntu kutjupa tjrntu mirrka yurranma. Palunyalu-yan Tjatitingka purtu nyaku wiyarrinyangka. Tjiinya tjrntu palunyangka-yan waarkamaalpa nyinama.”

²⁷ Nyangka-ya yarnangu kutjupatjarralu Tjatitingka mapitjangu mirrkaku purtu nyakulanytja wiyarrinyangka. ²⁸ Nyangka Mama Kuurrtu yarnangu pirniku kaarr-kaarraringkulalpi Mawutjala watjarnu, “Tirtu-munta-yan ngayuku wangka kulira wantima? ²⁹ Kulila-ya. Ngayulu Mama Kuurrtu-tjanamparnanku tjrntu kutju yaka-yakarnu wantingu waarkamaalpa-yan nyinarratjaku. Palunyanguru-rna Puratingka tjrntu kutjarraku mirrka nintinma. Nyangka-yan Tjatitingka ngurrangka nyinama.” ³⁰ Nyangka-ya mularrpartu Tjatitingka waarkamaalpa nyinarranytja.

Mirrka Mana-ya Puturlta Kanyiranytja Tirtu Kulilkitjalu

³¹ Nyangka-ya Yitjurayilku tjamupirtilu mirrka palunyanya tjaa yungarralu tjapirnu “mana”. Tjiinya mirrka palunyanya walukarrapirinya. ³² Nyangka Mawutjala watjarnu, “Mama Kuurrtu-lanya watjarnu wantingu mirrka palunyanya-lanyun puturlta tjarrpatjuralpi kanyiratjaku. Nyangka-yayi marlangkatja-marlangkatja pakaranytjalu tirtu nyangama, ‘Ngaanya-watjala Mama Kuurrtu-tjananya Yitjipulanguru pilawanalu katirrayintjalu nintiranytja ngalkulatjaku-ya.’” ³³ Nyangka

Mawutjalu Yarangga watjarnu, “Wayatjarra kutjungka yurraralpi puturlpa kutjungka tjutila. Palunyalu tiinti miirl-miirlta tjurra tirtu ngaralatjaku. Nyangka-yayi marlangkatja-marlangkatjalu nyangama.”³⁴ Nyangka Yarantu mularrpartu puturlta tjarrpatjuralpi tjunu puuka miirl-miirlta yitingka. Nyangkayi tirtu ngarama.³⁵⁻³⁶ Nyangka-ya Yitjurayilku tjamupirtilu mirrka mana parrangalkulayirnu kurli 40-tjanu parrapitjangu ngurra Kayinanta ngurrararringu nyinarranytja.

17

Mawutjalu Yapu Pungu Kapiku

¹ Nyangka-ya Yitjurayilku tjamupirtilu kuwarripa pitjalayintjalu pila nyarra Tjiinnga wantirra pakara kutipitjangu. Palunyalu-ya ngurra kutjupa-kutjupaku mapitjalayintja Mama Kuurrtu-tjananya watjaranyangka. Pitjalayirnu-ya ngurra yini Ripitimiku parrapitjangu. Palunyalu-ya kapi purtu nyangu.² Palunyalu-ya Mawutjaku mirrparn-mirrparnarringu watjarnu, “Kapi-lampatju nintila tjikiltjaku.”

Nyangka Mawutjalu-tjananya watjarnu, “Nyaaku-rniyan mirrparnarringkula payira? Nyaaku-yan puurlpa kuliranytjalu Mama Kuurrrnga witu-witura?”

³ Nyangka-ya kapitjirratjalu Mawutjanya tirtu payiranytja, “Nyaaku-lanyatjun Yiitjipulanguru katingu? Kapitjirratja-munta-lanyatjun mirrirn-tankukitjalu katingu? Puru-lampatjun tjilku

yanamulpatarrartu pilawanalu katirrayirni mirrirntankukitjalu.”

⁴ Nyangka Mawutjalu Mama Kuurrnga kurrurntutarra tjapirnu, “Wiya, yaaltjingalku-tjananyarna yarnangu pirninya? Tjiinya-rniya mirritjura yatura mirrirntankukitjalu.”

⁵ Nyangka Mama Kuurrtu-lu watjarnu, “Li-ita kutjupatjarra yarltirra ma-kurranyurriarra mapitja. Nyangka-yayi yarnangu pirnilu mar-lawanalu wanala. Purunku wana kati, tjiinyan kapi Nayilnga pungkutjalu. ⁶ Nyangka ngayulu-rnanta yapungka ngalyangaraku yapu Tjayinayila ngamu. Nyangkan yapu palunyanya pungku. Nyangka kapi tjutiku pirnilu-ya tjikiltjaku.” Nyangka mularrpartu Mawutjalu mapitjangu yapu pungu. Nyangkalta kapi tjutingu liita pirningka mirangka.

⁷ Nyangka Mawutjalu ngurra palunyanya tjapirnu yini Matjanya puru Miripanya. Tjiinya yini Matjanya ngaapirinypa, Puurlpa Kulira Witu-witulpayinya. Nyangka yini Miripanya ngaapirinypa, Mirrparn-mirrparntu Payilpayinya. Tjiinya-ya Mama Kuurrnga puurlpa kuliranytjalu tjapiranytja, “Mularrpamunta Mama Kuurrnga-lanya nyinarra? Wiya-kulila tjinguru-lanya wantirra yanu.”

Yamalikiku Tjamupirti-ya Pungkula Mirrirntanu Wiyarnu

⁸ Nyangka-ya Yitjurayilku tjamupirti ngurra nyarra Ripitimila nyinarranyangka wati Yamalikiku tjamupirti-ya warrmarlarrirra pitjangu-tjananya pika pungkukitja. ⁹ Nyangka

Mawutjalu wati yini Tjatjuwala watjarnu, “Wati-tjananya ngurrkarntarra warrmarlarrirra-ya mapitjala Yamalikiku tjamupirti ngaparrtjika pika pungkutjaku. Nyangka tjirntungkarra wana mantjiralpi yapungka tatilku ngaraku. Wana nyarra Mama Kuurrturri watjarnu katitjaku, palunyatjarra-rna ngaraku.” ¹⁰ Nyangka Tjatjuwalu mularrpartu wati-tjananya yarltirra warrmarlarrirra yanu Yamalikiku tjamupirti pika pungkulanytja. Nyangka-ya Mawutjanya, Yarannga, puru wati kutjupanya yini Yuuwanya yapu katu tatirnu ngaralanytja. ¹¹ Nyangkanku Mawutjalu maralu wana katuralpi kanyiranytja. Nyangka palunyapirinypa ngaranyangka Yitjurayilku tjamupirtilu-ya Yamalikiku tjamupirti pungkula wiyaranytja. Nyangka Mawutjalu yamirri patalyarringkulalpi tjunkunyangka Yamalikiku tjamupirtilu-ya Yitjurayilku tjamupirti pungkula wiyaranytja. ¹² Nyangka Mawutjanya yamirri patalyarringu. Nyangka Yarantu-pula Yuuwalu yapu yurnturalpi tjunu Mawutjanya nyinakatitjaku. Palunyalu-pula ngantjarrpa-ngantjarrpa ngaralanytjalu palunyaku mara witurrpungkulalpi katura kanyirayirnu tjirntu tjarrpatjunu. ¹³ Nyangka Tjatjuwalu-ya Yamalikiku tjamupirti pungkulayirnu wiyarnu.

¹⁴ Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjala watjarnu, “Tjukurra ngaanya ruulangka walkatjurra wanti watatjarritjakutarra. Nyangka marlangkatja-marlangkatja pirnilu-yayi nyakula kulinma. Puru nyakula watjala Tjatjuwalu kuliltjaku. Tjiinya-rna Yamalikiku

tjamupirti pungku wiyalku. Nyangka ngula kutjupalu-tjananya kulilkitjamunu.”
¹⁵ Nyangka Mawutjalu yapu pirninya tjunkula parrawanarnu katernu. Palunyalu kuka pungkulalpi tilirnu tjunu Mama Kuurru nintirnu. Palunyalu yini tjapirnu, Yaawayinya-lampa Yangakanyilpayinya. ¹⁶ Palunyalu watjarnu, “Mara-lanku katula Mama Kuurrtakutu. Tjiinya palunyalu Yamalikiku tjamupirti tirtu pungama.”

18

Mawutjaku Waputju Pitjangu Lurrtjurringu

¹ Nyangka Mawutjaku waputju, Tjatjarunya, ngurra nyarra Mitiyanta nyinarrayntja. Palunyalu nyinarrayirnu tjakulpa kulirnu tjiinya Mama Kuurrtu-tjanampa Mawutjaku puru Yitjurayilku tjamupirtiku kutjupa-kutjupa palyaranyntja Yitjipulanguru katirrayintjalu. ²⁻³ Tjiinya wati palunyalu kanyiranyntja Mawutjaku kurri Tjipuranya puru palunyaku katja kutjarra Kutjamanya puru Yalitjanya. Tjiinya Mawutjalunku kurri marlakulu witurnu yankula palunyaku mamangka kuwarripa nyinatjaku. Tjiinya Mawutjalu katja kurranyungkatja tjapirnu yini Kutjamanya. Palunyalu watjarnu, “Ngayulurna ngurra ngaangka maliki nyinarrayntja.”
⁴ Palunyalu katja marlangkatjanya tjapirnu yini Yalitjanya. Palunyalu watjarnu, “Mama Kuurrtu tjiinya ngayuku mamalu pupakatirra marninypungkupayilu-rni yirringkanu.

Palunyalu-rni wankarunu puurrrpa Piirulu-rni pungkutjakutarra.”

⁵ Nyangka Tjatjarulu Mawutjaku kurri puru palunyaku katja kutjarra yarltirra pakara kutipitjangu Mawutjalakutu, pila nyarra Mama Kuurru yapu miirl-miirlta yitingka nyinarranyangka.

⁶ Nyangka wati kutjulu pitjangu Mawutjala watjarnu, “Nyuntuku waputju Tjatjarunya pitjalayirni. Nyuntuku kurri puru katja kutjarra-pulanya katirrayirni.”

⁷ Nyangka kulira ngata-ngata mapitjangu-tjananya lurrtjurrikita. Palunyalu Tjatjarunya nyakulalpi pupakatingu palunyalu pakaralpi nguku kutjarra nyunytjurnu. Nyangka-pulanku pukurlpa wangkarra wiyarringkulalpi Mawutjaku tiintingka tjarrpangu nyinarranytja. ⁸ Nyangka Mawutjalu waputjunga tjukurrrpa pirni tjakultjuranytja tjiinya Mama Kuurrtu-tjanampa puurrrpa Piiruku puru Yiitjipunyamartatji pirniku pika purlkanya yutiranytja Yitjurayilku tjamupirti pakaltjingara katikitjalu. Puru tjakultjuranytja tjiinya-ya pilawana pitjalayintjalu purtu kuliranytja. Nyangka Mama Kuurrtu-tjananya yayirninytjulu yirringkaranytja.

⁹ Nyangka Tjatjarulu kuliralpi pukurlarringu.

¹⁰ Palunyalu watjarnu, “Yuwa, Mama Kuurrrga walykumunu mularrpa. Mama Kuurrtu yayirninytjulu palyalpayi. Tjiinya-tjananyanta yarlangkatjura katingu Yiitjipunyamartatjilu-tjananyanta tirtu pungkula kanyiranyangka.

¹¹ Kuwarri-rna nintirringu tjiinya Mama Kuurrrga purlkanya mularrpa, tjukurrtatja

kutjupatjarrangka munkarra. Tjiinyamarntu-tjananyanta yayirninytjulu pakaltjingara katingu Yiitjipunyamartatjilu-tjananyantaya karnany-karnanytju tirtu pungkula kanyiranyangka.”
¹² Nyangka Tjatjarulu tjiipu katingu. Palunyalu pungkulalpi tilirnu tjunu Mama Kuurrku nintirnu. Palunyalu tjiipu kutjupatjarra katingu pungu paaralpi kutjupatjarra Mama Kuurrku nintirnu. Palunyalu kuka kutjupatjarra tjarraralpi tjunu lurrtjulu-ya ngalkukitjalu. Nyangka-ya Yarannga puru Yitjurayilku tjamupirtiku liita pirninya pitjangu lurrtjurringkulalpi kuka palunyanya ngalkulanytja Mama Kuurrta mirangka.

Mawutjaku Waputjulu Tjurrkurlmanu-lu Watjarnu

¹³ Nyangka ngarringu tjirnturringkulalpi Mawutjalu yarnangu pirninya-tjananya nyinarra tjurrkurlmaranytja. Tjiinya-ya pitjala tjakultjuranytja kutjupalu pika-pikalu watjaranyangka. Nyangka-tjananya tjurrkurlmaranytja. Nyangka-ya Mawutjalawana yunguntjarranguru ngaralayirnu tjirntu tjarrpatjunu. ¹⁴ Nyangka Mawutjaku waputjulu nyakulalpi tjapirnu, “Nyaakun ngaapirinypa palyara? Kutju-muntan nintipuka nyinarra tjurrkurlmankukitjatjananya? Nyangka-ya ngaralayira mabungarrtjirringkula nyuntulakutjunta-ya tjakultjura.”

¹⁵ Nyangka Mawutjalu watjarnu, “Wiya, tjiinya-rniya pitjala Mama Kuurrta-rna tjapira

kuliltjaku. Nyangka-tjananyarna palunyaku wangka tjakultjunkturupayi. ¹⁶ Tjinguru-pulanku kutjarralu pika-pikalu watjalku. Palunyalupula pitjaku watjalku yartakanku. Nyangka-pulanyarna tjurrkurlmanku watjalku. Puru-rna Mama Kuurrku wangka tjakultjunku.”

¹⁷ Nyangka Mawutjaku waputjulu watjarnu, “Palya-munta-rnanta watjalku? Tjiinyan kutjupayarralu palyara. ¹⁸ Tjiinyan palunyapirinypa palyarayilku wawanyarriku. Nyangka-ya yarnangu pirninyatarrartu ngaralayilku punkalku. Tjiinya waarka palunyanya purlkanya mularrpa. Kutjulu kamu palyalku. Ngarna pirnilunta-ya lurrtjurringkulalpi palunyapirinypa palyalku. ¹⁹ Kulila-rni. Nyangka-rnanta watjalku tjurrkurlmanku. Nyangka Mama Kuurrunta yirringkanama. Tjiinya palyan Mama Kuurrta tjakultjunku yarnangu-ya pika-pikarringkulanyangka. ²⁰ Puru-tjananyan walykumunulu Mama Kuurrku wangka nintipungama. Puru-tjananyan tjurrkurlmara watjanma tjukarurrulu-ya palyaratjaku. ²¹ Nyangkan ngaapirinypa puru palyalku. Tjiinya-tjananyan wati walykumunu pirni miratjuralpi tjunku yarnangu pirninya tjurrkurlmara watjaratjaku. Wati-tjananya ngaapirinypan miratjuralpi tjunku, tjiinya tjukarurru nyinapayinya, puru mayura palyalpayi wiya, puru Mama Kuurrnga mularrkulilpayinya. Tjiinyan kutjupatjarra tjunku yarnangu 1,000 - 1,000-ku, puru kutjupatjarra tjunku yarnangu 100 - 100-

ku, puru kutjupatjarra tjunku yarnangu 50 - 50-ku, puru kutjupatjarra tjunku yarnangu 10 - 10-ku. ²² Nyangka-tjananyayayi tirtu watjara tjurrkurlmanama. Ngarna-ya purtu kuliralpi pitjakunta nyuntula tjapilku. Yuwa, palunyapirinypa palyaranyangka walykumununku ngaraku. Tjiinyanta-ya pirnilu yirringkanama. ²³ Yuwa, Mama Kuurrnga mukurringkula palunyapirinypan palyaratjaku. Nyangkan wawanyarrikitamunu. Nyangka-ya yarnangu pirninya pika-pikatjanu kalyparringkulalpi lurrtjurringkula mapitjalayinma ngurrakutu.”

²⁴ Nyangka Mawutjalu mularrpartu palyarnu palunyaku waputjulu watjarnu wantinyangka.

²⁵ Palunyalu-tjananya wati walykumunu miratjunu puurpa-ya nyinarratjaku. Nyangka-ya kutjupatjarranya yarnangu 1,000 - 1,000-ku nyinarranytja, kutjupatjarranya-ya yarnangu 100 - 100-ku, puru kutjupatjarranya-ya yarnangu 50 - 50-ku, puru kutjupatjarranya-ya yarnangu 10 - 10-ku. ²⁶ Palunyalu-tjananyaya tirtu tjurrkurlmara watjaranytja. Ngarna-ya purtu kuliranytjatjanu Mawutjalakutu pitjala tjapilpayi. Nyangka watjalpayi.

²⁷ Nyangka Mawutjaku waputjulu watjarnu, “Palya-munta-rna yanku ngurrakutu?” Nyangka Mawutjalu-lu witurnu. Nyangka mularrpartu marlaku kutipitjangu palunyaku ngurra yungarrakutu.

Mama Kuurrnga Yapunguru Mawutjala Wangkarranytja

¹⁻² Nyangka-ya Yitjurayilku tjamupirtilu ngurra nyarra Ripitiminya wantirra pakara mapitjangu pila yini Tjayinayilakutu. Palunyalu-ya yapu Tjayinayila parntawanalu ngurra tjunu. Tjiinya-ya Yiitjipunya wantirra pitjalayirnu kirnara nampa 3 ma-ngarrinyangka parrapitjangu. ³ Nyangka Mawutjanya yapungka tatirnu Mama Kuurrtu lurrtjurrikitja.

Nyangka Mama Kuurrtu-lu yapu katunguru yarltirralpi watjarnu, “Yuwa, Yitjurayilku tjamupirtingka-tjananya ngaapirinypa watjala, ⁴ ‘Tjiinya-rniyan nyangu Yiitjipunyamartatji pirninya-tjananyarna pungkula mirrirn-taranyangka. Palunyalu-tjananyarnanta miranykurrulu kanyirayirnu ngurra ngaaku katingu. Tjiinyakurlu warlawurrulu-tjananya kurlunypa ngawura pakala. Palunyapirinypa-tjananyarnanta walara katingu ngurra ngaaku. ⁵ Kulila-ya. Ngayuku wangka-ya wangarnarralu kulira palyanma. Puru-ya ngayuku tjukurpa watatjarrirranytjamaaltu tirtu kulinma. Palunyatjanu-yan ngayuku katja yurntalpiri nyinama. Tjiinya-rna ngayulu manta lipi kanyilpayilu-tjananyarnanta nyuntunyakutju miratjunu ngayuku yungarrapirti-tjananyarnanta kanyilkitjalu. ⁶ Nyangka-rniyan kutjupa kulintjamaaltu ngayunyakutju kulira palyanma. Puru-rniyan ngarltuwangkama yarnangu kutjupa-kutjupa pirniku-tjanampa. Nyangka-tjananyarna walykumunura kanyinma nyuntulu-rniyan

wangkarranyangka.’” ⁷ Nyangka Mawutjalu tjarungaralalpi-tjananya liita pirninya yarlingu kutjungkaralpi tjakultjunu Mama Kuurrtu watjarnu wantinytjanya. ⁸ Nyangka-ya yarnangu pirnilurto watjarnu, “Yuwawu, palya-latju kulira palyalkitjalu Mama Kuurrtu watjarnu wantinyangka.” Nyangka Mawutjalu-tjananya kuliralpi Mama Kuurrtu tjakultjunu.

Mama Kuurrtu Watjarnu Tamarlmankutjaku-ya

⁹ Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjala watjarnu, “Ngayulu-rnanta yutuware purlkanyangka ngamuntirriku wangkaku. Nyangka-rniya yarnangu pirnilu kulilku nyuntula-rna wangkarranyangka. Palunyalu-ya nyuntunya tirtu mula-mularringkula kulinma.”

Nyangka Mawutjalu tjarungarangu watjarnu-tjananya. Palunyalu marlaku mapitjangu tatiralpi Mama Kuurrtu tjakultjunu yarnangu pirnilu-ya watjantjanya. ¹⁰⁻¹¹ Nyangka Mama Kuurrtu-lu watjarnu, “Mapitja-tjananya watjala tamarlmarra wanti. Nyangka-yankuyi parltjila warntutarrartu kuwarrinya puru tjiirntungka. Palunyalu tamarlpa nyinama. Nyangka tjiirntu nyarra kutjupangka-rna yapu Tjayinayila tjarungaraku yarnangu pirningka mirangka. ¹² Yuwa, watjala-tjananya yapu parntawanalu-ya yaarra parrangaratjura wantitjaku tjiinya-ya pitjala wayirntankutjakutarra. Palunyalu watjala-tjananya purlikutu ngamuntirringkula pitjanytjamaalpa tiwa ngaralatjaku. Nyangka kutjupa-tjinguru

tungun-tungunpa tatira pitjanyangka yapungka-ya yatula mirrirntarra. ¹³ Yuwa, tjinguru-yan palya kurlartangkatarrartu wakalku mirrirntanku. Tjiinya maralu pampuntjamaaltu wanti. Nyangka tjiipu nanikuurrrpatarrartu tatilku parrangaralanyangka yapungka-ya yatula mirrirntarra. Wiyangka-tjinguru-yan kurlartangka wakalku mirrirntanku. Ngamuntirrinytjamaalpa-ya tiwa ngarama. Ngarna-yan kulilku turampirra lingkirrtu mirratjingannyangka yapukutu ngamuntirriku.”

¹⁴⁻¹⁵ Nyangka Mawutjalu tjarungaralalpi-tjananya watjarnu, “Ngarnmanymarra-yanku parltjila walykumunurrikingkulalpi nyinama. Puru warntu-yanku parltjiralpi nyina ngurra kutjarrarri. Palunyalu kurringka-kurlu-yan ngarriku. Wanti.” Nyangka-ya kuliralpi mularrpartu warntu parltjiralpi tamarlpa nyinarranytja.

Mama Kuurrnga Yartakarringu Yapungka

¹⁶ Nyangkalta-ya ngurra kutjarratjanulu pakaralpi nyangu wanangara pakaranyangka. Puru-ya kulirnu tuturanyangka. Palunyalu-ya nyangu yutuware purlkanya yapu katarra ngaralanyangka. Palunyalu-ya kulirnu turampirra lingkirrtu mirratjingannyangka. Nyangka-ya ngurranguru kuliralpi ngurlu tiltirrmarranytja. ¹⁷ Nyangka Mawutjalu-tjananya yarltirra katingu Mama Kuurrtakutu ngamuntinkukitjalu.

Nyangka-ya purli parntangka parrayangatjunu ngaralanytja.

¹⁸ Nyangka tjunarnpa purlkanyalu purli

Tjayinayinya tjutura kanyiranytja. Tjiinya-marntu Mama Kuurrnga warutjarrapirinypa tjarungarangu ngarangu. Nyangka tjunarnpa purlkanya mularrpa pakarnu yapu yangatjunu kanyiranytja. Nyangka purli palunyanya purlkanya yurri-yurringu.¹⁹ Nyangka turampirra palunyanya puru lingkirringu. Nyangka Mawutjanya Mama Kuurrtu ma-wangkangu. Nyangka tuturalpi ngalyawangangu.²⁰ Palunyalu tjarungarangu yapungka katarra ngaralanytja. Palunyalu Mawutjanya yarltingu yapungka tatira lurrtjurrjtaku. Nyangka-lu mularrpartu tatirnu lurrtjurringu.²¹ Nyangka-lu watjarnu, “Marlaku tjarungara-tjananya ngurlutjorra tjiinya yaarra parrangaratjunu wantingu palunyangkartu-yayi ma-ngarama, tjiinya-ya pitjaku ngamuntirringku mirrirritjakutarra.²² Nyangka-tjananya watjala ngayuku waarka palyalpayinyatarrartu tjiinya-ya ngayulakutu ngamuntirringkukitjalu kapingka-yanku parltjira pitjatjaku. Wiyangka-tjananyarna pikatjarralku.”

²³ Nyangka Mawutjalu watjarnu, “Wiya, yarnangu pirninya-ya kamu tatilku. Tjiinyamarntu-lanyatjun watjarnu wantingu yapu parntawanalu yaarra parrangaratjura wantitjaku palunyalu miirl-miirlmara kanyiratjaku.”

²⁴ Nyangka Mama Kuurrtu-lu watjarnu, “Tjarungarala mapitja nyuntuku kurta Yarangga yarltirra kati. Palunyalu-tjananya ngayuku waarka palyalpayi pirninya puru yarnangu pirninya marrkula wanti. Nyangka-yayi

yurrimaalpa ma-ngarama pikatjarraltjakutarra-tjananyarna.”²⁵ Nyangka mularrpartu Mawutjalu tjarungarangu-tjananya watjarnu Mama Kuurrtu watjarnu wantinytjanya.

20

Mama Kuurruku Wangka 10-nga

¹ Nyangka Mama Kuurrtu ngaapirinyapa watjarnu, ² “Yuwa, kulila-ya. Ngayulu-tjanamparnanku nyuntuku Puurrrpa Mama Kuurrrnga wangkarra. Ngayulu-tjananyarnanta Yiiitjipulanguru katingu ngurra palunyangka-tjananyantaya kanyira pungkulanyangka.

³ Kutjupa-kutjupa-ya pupakattrra marninypungkutjamaaltu ngayunyakutju-rniya pupakattrra marninypungama.

⁴ Puru-ya yapu purnu katapungkula yiikut-jarrara yarnangutjarrara palyantjamaaltu wantima. Kutjupa-kutjupa yilkarangka parrangara-payipirinyapa yarrkantjamaaltu wantima. Puru mantangka nyinapayipirinyapa yarrkantjamaaltu wantima. Puru kapingka parrapitjapayipirinyapa palyantjamaaltu wantima. ⁵ Puru-ya warta yapu pupakattrra marninypungkutjamaaltu wantima. Tjiinyamarntu ngayulu-tjanamparnanku Puurrrpa Mama Kuurrrnga nyinarra. Palunyalurna mirrparnarriku kutjupa-kutjupa-yan pupakattrra marninypungkulanyangka. Puru-rna yanyan-yanyanpa nyinapayinya pikatjarralku. Puru-tjanamparna katja yurntalpa, tjamu kaparli puru tjamu kaparlingkatjatarrartu pikatjarralku. ⁶ Nyangka ngayuku-tjuya mukulyanytju

nyinapayinya, puru ngayuku wangka wagnarralu kulira palyalpayinya, palunyaku-tjanamparna tjamupirti mukulyanytjulu kanyinma. Nyangka-ya marlangkatja-marlangkatja pakaranyangka-rna mukulyanytjulu tirtu kanyinma.

⁷ Ngayuku yini mungutjamunu-ya ngarlpupirtira watjantjamaaltu wantima. Tjiinya ngayuku yini ngarlpupirtira watjaranyangka-rna mularpa pikatjarralku.

⁸ Nyangka ngurra 6-tjanulu-ya tirtu tjirntu kutjupangka waarka wantirra nyinarranytjalu ngayunya-rniya kulinma. ⁹ Tjiinya tjirntu 6-pa-tjanampanku ngarala waarka-yan palyaratjaku. ¹⁰ Nyangka ngurra 6-tjanulu-ya waarka wantirra nyinarra ngayunya-rniya kulinma. Tjiinya nyuntulu-ya puru-tjanampanku tjilkulu, waarka palyalpayilu, puru tungkilu pulukalutarrartu puru maliki nyuntulawana nyinapayilutarra waarka palyantjamaaltu wantima.

¹¹ Tjiinyamarntu-rna Mama Kuurrtu pirninyartu palyara-wanarnu tjirntu 6-tjanu wiyarringu. Tjiinya-rna manta, yilkari, kapi, puru mantangka nyinapayinya, yilkarangka ngarapayinya, puru kapiwana parrapitjalayilpayinya palyara-wanarnu wiyarnu. Palunyalu-rna wantingu nyinarranytja. Palunyanguru-rna watjarnu wantingu ngurra 6-tjanulu-yan waarka wantirra nyinarratjaku.

¹² Mama ngunytju-yanku panypurangkutjamaaltu kulinma. Palunyalu-yayin rawa nyinarrayilku nyalparriku ngurra nyarra ngayulutjanamparnanku nintilku, palunyangka.

13 Mirri pungkutjamaaltu-ya wantima.

14 Kutjupaku kurringka-ya ngarrinytjamaaltu wantima.

15 Mulyatarrinytjamaaltu-ya wantima.

16 Yarnangu kutjupanya-ya kunpu-kunpu nyakula ngukara watjantjamaaltu wantima.

17 Puru kutjupalunku kutjupa-kutjupa kanyiranyangka nyakula-ya mukurringkutjamaaltu wantima. Tjiinya kutjupalunku yiwarla, puru kurri, puru waarka palyalpayi, puru puluka, tungki, puru kutjupa-kutjupa kanyiranyangka nyakula-ya mukurringkutjamaaltu wantima.”

Mama Kuurrnga Wangkarranyangka-ya Ngurlurringu

18 Nyangka-ya yarnangu pirnilu kulirnu tuturanyangka puru turampirra mirratjinganyangka. Puru-ya nyangu wanagara pakapakaranyangka puru tjunarpa purlkanya purlinguru pakaranyangka. Palunyalu-ya tiwa ngarala ngurlu tiltirrmarrantyja.

19 Palunyalu-ya Mawutjala watjarnu, “Wiya, nyuntulu-lanyatjun watjaranyangka-latju palya kulinma. Nyangka-lu Mama Kuurrnga marrkula wangkarranyangka-latju punkara mirringkutjakutarra.”

20 Nyangka Mawutjalu-tjananya watjarnu, “Ngurlurringkutjamaaltu-ya kurrurnpa rapalu ngarala nyangama. Tjiinya Mama Kuurrnga pitjangu-tjananyanta mularrnyakukitja, ‘Mularrpa-munta-rniya mularrkulira?’ Nyangka-yayin watarrkurrinytjamaaltu kulinma puru palyamunu palyantjamaaltu

wantima.” ²¹ Nyangka-ya tiwangurulu tirtu ngarala nyakulanytja. Nyangka Mawutjanyakutju yutuware marunytjungkula watingarriranyangka ngamuntirringkula mapitjangu Mama Kuurrtta lurrjtjurringkukitja.

20.22-26 ngaangka ngaralanytjamunu.

21, # 22, puru # 23 ngaangka ngaralanytjamunu.

24

Watjarnu-ya Mama Kuurrtku Wangka Kulira Palyalkitjalu

¹ Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjala watjarnu, “Yarlti-tjananya Yarangga puru palunyaku katja Nayitapinya-pulanya Yapiyunya puru Yitjurayilku tjamupirtiku liita 70. Nyangka-rniyayi ngalyatatila yapungka ngatalpa ngara. Palunyalu pupakatirralpi-rniya marninypuwa. ² Nyangka nyuntulukutjun ngamuntirriku. Nyangka-ya kutjupatjarra ngamuntirringkutjamaalpa tiwa ma-ngarama. Nyangka-ya yarnangu pirninya yapukutu ngamurntirringkutjamaalpa ma-nyinama.” Nyangka Mawutjanya mularrpartu tatirnu Mama Kuurrtta lurrjtjurringu.

³ Palunyalu-tjananya tjarungarangu tjakultjunu Mama Kuurrtku wangka pirninyartu tjiinya tjurrkurlmara watjaranytjanya. Nyangka-ya yarnangu pirnilurtu kuliralpi yuwarnkarrarnu, “Yuwawu! Mama Kuurrtu

watjarnu wantitjanya-latju wangarnarralu kulira palyanma.”⁴ Nyangka Mawutjalu Mama Kuurrku wangka ruulangka walkatjura-wanarayirnu wiyaralpi tjunu wantingu. Palunyalu ngarringu tjirnturringkulalpi pakarnu yapu parntangka yapu tjunkula parrawanarnu katurnu wantingu kuka pungkula tilira tjunkula Mama Kuurrku nintilkitjalu. Palunyalu yapu 12-pa mantjirnu murrutjura-wanarnu wantingu. Tjiinyamarntu wati nyarra Yitjurayiltu kutjulpirtu katja 12-pa kanyiranytja. Nyangka-ya palunyanguru pirnirringkulanarnu.⁵ Nyangka Mawutjalu-tjananya wati yangupala pirninya watjarnu, “Puluka-ya pungkulalpi tilila tjurra Mama Kuurrku nintila.” Nyangka-ya mularrpartu puluka pungkulalpi tilirnu tjunu Mama Kuurrku nintirnu. Palunyalu-ya Mama Kuurrnga marninypungkulanytja. Palunyalu-ya puru puluka pirni pungkulalpi paara ngalkulanytja Mama Kuurrta mirangka.⁶ Nyangka Mawutjalu yirrami kutjupatjarra tiirrtji pirningka tjutiralpi tjunu wantingu. Palunyalu kutjupatjarrangka parrawilyarrpungu yapu nyarra tilira tjunkupayinya.⁷ Palunyalu ruula palunyanya Mama Kuurrku wangkatjarra mantjiralpi yarnangu pirningka-tjananya nyakula watjara-wanarnu wiyarnu. Nyangka-ya pirnilurtu kuliralpi watjarnu, “Yuwawu! Pirninyartu Mama Kuurrtu watjarnu wantitjanya-latju wangarnarralu kulira palyanma.”

⁸ Nyangka Mawutjalu tiirrtji yirramitjarra mantjiralpi-tjananya yarnangu pirninya par-

rawilyarrpungu. Palunyalu-tjananya watjarnu, “Nyawa-ya yirrami ngaanya. Palunyalu-ya kulila tjukurrpa ngaanya Mama Kuurrtu watjarnu wantingu palyaratjaku-yan.”

⁹ Nyangka-ya Mawutjanya, Yarannga, Nayitapinya, Yapiyunya puru Yitjurayilku tjamupiritiku liita 70-nya yapungka tatirnu lurrtjuringu. ¹⁰ Palunyalu-ya nyangu Mama Kuurrnga tjiinya Yitjurayilku tjamupirtilu-ya pupakatirra marninypungkupayinya. Nyangka palunyaku tjinawana walu purlkanyapirinya ngaralanytja kala walykumunu yilkaripirinya. ¹¹ Tjiinya-ya Mama Kuurrnga nyangu. Nyangka-tjananya pikatjarrantjamaaltu wantingu. Nyangka-ya pukurltu mirrka ngalkulanytja.

Mawutjanya Yapungka Tatirnu Mama Kuurrta Lurrtjurringkula Wangkakitja

¹² Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjala watjarnu, “Yapuwana ngalyatatila ngamurringkulalpi-rni ngayula nyinakati nyinama. Nyangka-rnanku walu kutjarra wangkatjarra nintilku. Tjiinya-rna ngayulu walkatjunu wantingu nintirringkulatjaku-ya.”

¹³ Nyangka Mawutjanya-pula Tjatjuwanya pakarnu Mama Kuurrku yapu miirl-miirlwana tatilkitja. Tjiinya Tjatjuwalu Mawutjala lurrtjurringkula yirringkankupayi. ¹⁴ Nyangka Mawutjala-tjananya liita pirningka watjarnu, “Ngurrangka-ya nyinarra nyangama marlaku-litju pitjatjaku. Tjiinya Yarannga-pula Yuuwanya nyinarra nyuntunya-tjananyanta miranykanyilkitja. Pika-pika wangkarranytjalu

palunyala-pulanyaya watjala yartakarra. Nyangka-pula watjalku tjurrkurlmanku.”

¹⁵ Nyangka Mawutjanya yapuwana matatirnu. Nyangka yutuware purlkanyalu pitjangu yapu katu yangatjura ngarriranytja. ¹⁶⁻¹⁷ Nyangka Mama Kuurrtanguru tili purlkanyalu pirntalarrara yapu palunyanya yartakara kanyiranytja. Nyangka-ya Yitjurayilku tjamupirtilu yirryanyakulanytja warupirinypa yapu palunyangka kamparranyangka. Nyangka yutuware palunyanya yapu katu yangangarriranytja. Nyangka ngurra 6-tjanulu Mama Kuurrtu yutuwarengurulu Mawutjanya yarlingu pitjala lurrtjurritjaku. ¹⁸ Nyangka mularrpartu tatira mapitjalayirnu yutuwarengka ma-tjarrpangu. Palunyatjanu nyinarrayirnu tjirntu 40-rringu.

25

Tiinti Miirl-miirlpa Palyaltjaku

¹⁻⁹ Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjala tjurrkurlmara watjaranytja, “Watjala-tjananya kutjupa-kutjupa walykumunu-ya katirra nintiltjaku. Palunyalu-tjananya watjala tiinti miirl-miirlpa-ya ngayuku palyaltjaku. Nyangka ngayulu-tjananyarna nyinama. Ngayulu-rranta nintitjunku. Nyangka-yan palunyapirinypartu palyalku.”

Puuka Miirl-miirlpa

¹⁰⁻²² Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjala watjarnu puuka miirl-miirlpa-ya palyaltjaku. Tjiinya

ngaapirinya watjarnu, “Warta katapungkulalpiya palyalku. Palunyalu-ya kawurlpa nganytjatjunku wantiku. Palunyalu-ya liirra kawurlpa palyalku. Palunyalu-ya nyarlpitjarra kutjarra palyaralpi-pulanyaya puuka katu ngaratjunku. Nyarlpipulanyaya lipiralpi lurrjtulku puuka katu. Palunyalu-ya yapu walu wangkatjarra kutjarra tjarrpatjunku puuka kaninytjarra. Nyangka-rnanta lurrjturingkulalpi puuka katunguru watjalku wantiku kutjupa-kutjupa ngayuku katja yurntalpirtilu-ya palyaratjaku.”

Tayipulpa Nyuma Tjungkupayinya

23-30 Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu tayipulpa nyuma tjungkupayinya-ya palyaltjaku. Tjiinya ngaapirinya watjarnu, “Warta katapungkulalpiya tayipulpa palyalku. Palunyalu-ya kawurlpa lalyaralpi nganytjatjunku wantiku. Palunyalu-ya tiinti miirl-miirlpangka tjunku. Palunyalu nyuma miirl-miirlpa tirtu tjunama.”

Lantanpa Tili 7-tjarra

31-40 Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu lantanpa kawurlpa-ya palyaltjaku tili 7-tjarra palunyalu tiinti miirl-miirlta tjunkutjaku.

26

Tiinti Miirl-miirlpa

1-37 Nyangka Mama Kuurrtu tjurrkurlmara watjaranytja tiinti miirl-miirlpa-ya palyaltjaku.

Palunyalu watjarnu warntu walykumunu-ya pal-yara tiinti kaninytjarra ngururrkutjarra waraly-waralytjura wantitjaku. Puru ngaapirinypa wat-jarnu, “Palunyatjanu-ya puuka miirl-miirlpa walu kutjarratjarra warntungka munkarra tjunku. Tji-inya warntungka munkarra miirl-miirlpa purlka-nya ngarama. Nyangka tayipulpa puru lantanpa warntungka kalkurni tjunku.”

27

Waru Nyarra Kuka Tilira Tjunkupayinya

1-8 Nyangka Mama Kuurrtu tjurrkurlmara wat-jaranytja waru nyarra kuka tilira tjunkupayinya-ya palyaltjaku.

Yaarrpa

9-19 Nyangka Mama Kuurrtu tjurrkurlmara watjaranytja warntu pirni lurrtjura parrawaraly-waralytjunkula yaarrpirinypa-ya palyaltjaku. Nyangkayi tiinti miirl-miirlpa ngururrkutjarra ngarama.

Lantanpa Tiliratjaku

20-21 Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu, “Watjala-tjananya Yarantu puru palunyaku katjalu-ya lantanpa tiliratjaku. Munga kutjupa munga-ya tirtu tilinma. Nyangka-ya marlangkatja-marlangkatja pakaranytjalu palunyapirinypa tirtu palyanma.”

28

Tiinti Miirl-miirlta-ya Waarka Palyaratjaku

1-43 Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjala watjarnu, “Ngulan yarltiku-tjananya nyuntuku kurta Yarangga puru palunyaku katja kutjarra-kutjarranya. Palunyalu-tjananyan tjunku tiinti miirl-miirlta-ya waarka palyaratjaku. Palunyalu watjalku-tjananyan nintipukalu palyalpayi pirnilu-tjanampaya warntu kutjupa-kutjupa walykumunu palyaltjaku. Nyangka-yayi Yarantu palunyaku katja pirnilu warntu palunyanya tjarrpatjuralpi tiinti miirl-miirlta waarka palyanma.”

29

1-37 Nyangka tjiinya Mama Kuurrtu Mawutjanya watjarnu kutjupa-kutjupa palyaratjaku. Nyangka palunyangurulu-yayi Yarantu palunyaku katja pirnilu tiinti miirl-miirlta waarka palyanma.

Tjirntu Kutjupa Tjirntu Kuka Pungkula Mama Kuurrku Nintiratjaku

38-46 Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu tjiinya-ya tjirntu kutjupa tjirntu tjiipu warlangu kutjarra pungkula warungka tilira Mama Kuurrku nintiratjaku. Kutju yunguntjarra pungkula nintinma puru kutjupa mungarrtji pungkula nintinma. Nyangka-ya marlangkatja-marlangkatja pakaranytjalu palunyapirinypartu tirtu palyanma.

30

Waru Nyarra Parnti Walykumunu Kampa-payinya

1-10 Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu waru parnti walykumunu kampapayinya-ya palyaltjaku. Palunyalu tjunkutjaku warntu waraly-waralyngarapayingka kalkurni. Nyangka Yarantu yunguntjarra puru mungangka parnti walykumunu pulparru tjunkulalpi tilinma.

Tjimarri Nintiratjaku

11-16 Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu wati kutju-kutjulu-ya tjimarri nintiratjaku. Nyangka-yayi tjimarri palunyangka tiinti miirl-miirlpa walykumunura kanyinma.

Tiirrtji Purlkanya

17-21 Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu tiirrtji purlkanya-ya palyara tjunkutjaku tiinti miirl-miirlku yaarra kaninytjarra. Nyangka-yankuyi wati nyarra tiintingka waarka palyalpayi pirnilu mara tjina parltjinma kutjupa-kutjupa Mama Kuurru nintilkitjalu.

Uyilpa Ngarnmanymankutjaku

22-33 Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjanya watjarnu uyilpa-ya palyara miirl-miirlmankutjaku, tjiinya parnti walykumunungka warli-warliralpi tjunkulatjaku. Puru watjarnu uyilpa palunyanya-ya kutjupa-kutjupangka tjutira miirl-miirlmankutjaku — tjiinya tiinti miirl-miirlta puru yulytja pirni tiinti kaninytjarra ngarrirranytjala tjutira miirl-miirlmara kanyiratjaku. Puru watjarnu uyilpa palunyanya miirl-miirlpa purlkanya ngarrirratjaku.

Parnti Walykumunu

³⁴⁻³⁸ *Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu parnti walykumunu pulparru-ya palyaralpi miirl-miirlpa kanyiratjaku tiinti miirl-miirltakutju tiliratjaku.*

31

31.1-17 *ngaangka ngaralanytjamunu.*

Mama Kuurrtu Walu Kutjarra Mawutjaku Nintirnu

¹⁸ Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjala wangkarrayirnu wiyarringkulalpi walu kutjarranya nintirnu. Tjiinya walu palunyangka yungarralu wangka walkatjunu wantingu.

32

Puluka Kawurlpa-ya Palyarnu

¹ Nyangka-ya yarnangu pirnilu Mawutjaku purtu nyangu-nyangu kaarr-kaarrarringu tjiinyamarntu yapu katu tatirnu rawarrinyangka. Palunyalu-ya Yaranta kutjungkarringkulalpi watjarnu, “Wati Mawutjanya ngaangka yaaltjirringu, Yitjipulanguru-lanya katinytjatjanunya? Kutjupa-kutjupa-lampa palyala pupakatirrala marninypunkulatjaku. Nyangka-lanyayi miranykanyira katirrayinma.”

² Nyangka Yarantu watjarnu, “Mapitja-ya pinangkatja kawurlpa nyuntuku kurringkatja puru katja yurntaltatja yarrara kati.” ³ Nyangka-ya mularrpartu pinangkatja kawurlpa pirni yarrara katingu nintirnu. ⁴ Nyangka Yarantu mantjiralpi waru tilingka paarnu yirralaralpi puluka marnti palyarnu.

Nyangka-ya watjarnu, “Yitjurayilku tjamupirti, nyawa-ya. Ngaalu-lanya Yiitjipulanguru katir-rayintja. Nyangka-la pupakatirra marniny-pungama.”

⁵ Nyangka Yarantu pulukangka yampuwana yapu tjunkula parrawanarnu katernu kuka pungkula tilira nintilkitjalu. Palunyalu-tjananya watjarnu, “Ngarriku tjirnturringkulalpi-lan pakalku lurrtjurringkulalpi pukurltu mirrka, kuka ngalkula Mama Kuurrnga marniny-pungama.” ⁶ Nyangka-ya mularrpartu ngarringu mungayurntura pakarnu tjiipu, puluka katingu pungkulalpi tilirnu tjunu. Kuka kutjapatjarranya-ya katingu pungkulalpi paarnu lurrtjurringkula ngalkukitjalu. Palunyalu-ya nyinakatingu mirrka, kuka ngalkula wayinpa tjikiranytja. Palunyalu-ya kakirringkulalpi pakarnu parrangarlpuurringkula warnngirayanku punka-punkaranytja.

Mama Kuurrnga Mirrparnarringu

⁷ Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjanya watjarnu, “Waarrpungkula tjarungarala mapitja nyawa. Tjiinyamarntu-ya nyuntuku yungarrapirti, nyarra Yiitjipulanguru-tjananyan walara katingu, palunyalu-rniya ngayunya wantirralpi palyamunurringkula. ⁸ Waarrpungkulalpi-ya ngayuku wangka puru ngayuku yiwarra wantirralpi-yanku puluka kawurlpa palyarnu. Palunyalu-ya pupakatirra marniny-pungkula. Puru-ya tjiipu, puluka pungkulalpi paarnu palunyaku nintirnu. Puru-ya watjara palunyalu-tjananyanyu

Yiitjipulanguru katingu! ⁹ Wiya, nintilu-rna kulira tjiinya-ya tungun-tungunpa purlkanya tirtu nyinarra. ¹⁰ Marrkulku-kurlu-rnin. Wantirni. Tjiinya-rna mirrparnpa purlkanya nyinarra. Kuwarrinya-tjananyarna pungku wiyalku. Palunyalu-rnanku nyuntuku tjamupirtilpi kanyilku pirnirritjaku. Nyangka pirnilu-tjananyayi mirrawarnima.”

Mawutjanya-tjanampa *Ngarltuwangkar-ranytja*

¹¹ Nyangka Mawutjalu Mama Kuurrnga marrkura watjaranytja, “Wiya, nyaakun mirrparnarringkula nyuntuku katja yurntalpirtiku? Tjiinyamarntu nyuntulu-tjananyan yayirninytjulu Yiitjipulanguru pakaltjingara katingu. ¹² Wiya, nyuntulu-tjinguru-tjananyan mirrirntankunyangka Yiitjipunyamartatji pirnilu-ya watjalku, ‘Wiya, katingu-tjananya ngurra yaputjarrangka pungkula mirrirntara wiyalkitjalu.’ Palunyakutarra kalyparringkulalpi wanti-tjananya pungkutjamaaltu. ¹³ Wiya, kulinma-tjananya Yayipuramanya, Yayitjikinya, Tjayikapanya. Tjiinyan kalkurnu wantingu palunyaku tjamupirti walykumunura kanyilkitjalu. Tjiinyan watjarnu, ‘Nyuntuku tjamupirti mingapirinypa nyinama. Nyangka-tjanamparna ngurra walykumunu nintilku. Nyangka-ya tirtu nyinama.’” ¹⁴ Nyangka Mama Kuurrtu-tjananya pungkukitjalu kulirnu wantirralpi-tjanampa kalyparringu. Tjiinyamarntu Mawutjanya-tjanampa ngarltuwangkarranytja.

Mawutjalu Yapu Kutjarranya Warningu Kartarntanu

¹⁵ Nyangka Mawutjanya walu kutjarratjarra yapuwana tjarungarala pitjangu. Tjiinya walupula wangkatjarra kutjarranguru walkatjunu wantinytjanya katunguru puru kaninytjarranguru. ¹⁶ Tjiinya Mama Kuurrtu yungarralu kartaralpi walu palyarnu. Palunyalu wangka walkatjunu wantingu. ¹⁷ Nyangka Mawutjanya Tjatjuwala lurrtjerringkulalpi-pula tjarungarala pitjangu kulirnu ngurrangka-ya mirraranyangka. Nyangka Tjatjuwalu watjarnu, “Wiya-kulila, warrmarlalu-tjananyaya pitjangu wakaranyangka-ya ngaparrtjika wakara.”

¹⁸ Nyangka Mawutjalu watjarnu, “Wiya-kulila, pika-yanku pungkunyjtamaalpa. Turlku-ya yinkarra.”

¹⁹ Nyangka-pula pitjangu ngamuntirringkulalpi nyangu puluka kawurlpa ngaralanyangka-ya turlku parrakanturanytja. Nyangka Mawutjalu lirri warurringkulalpi walu kutjarranya yapu parntangka warningu kartarntanu. ²⁰ Palunyalu puluka kawurlpa mantjiralpi warningu warungka tjarrpatjunu. Palunyalu mantjiralpi yapungka rulyupungkulayirnu pulparrunu. Palunyalu kapingka wiilypungkulalpi watjarnu-tjananya tjikiltjaku-ya. Nyangkalta-ya mularrpartu tjikirnu.

Mawutjalu Yarangga Ngurringarala Tjapiranytja

²¹ Nyangka Mawutjalu Yarannga watjarnu, “Wiya, nyaapanta-ya watjarnu, palunyangkan kuliralpi kurrakuturnu walykunyjtjilpa-ya palyaltjaku?”

²² Nyangka Yarantu watjarnu, “Wiya, ngayukukurlu-tjun mirrparnarriku. Nyuntulun ninti. Tjiinya yarnangu ngaalu-ya tirtu kulira palyamunu palyalkitjalu. ²³ Tjiinya-rniya watjarnu, ‘Wati Mawutjanya ngaangka yaaltjirringu Yitjipulanguru-lanya katinytjatjanunya? Kutjupa-kutjupa-lampa palyala pupakatirra-la marninypunkulatjaku. Nyangka-lanyayi miranykanyira katirrayinma.’ Palunyapirinyapa-ya watjarnu. ²⁴ Nyangka-tjananyarna watjarnu pinangkatja kawurlpa-yanku yarrara kati-katitjaku. Nyangka-ya mularrpartu katinyangka-rna warukutu warningu. Nyangkalta puluka yartakarringkula warunguru pakarnu.”

Liipayiku Tjamupirtilu-tjananya Pirni Pungu Mirrirntanu

²⁵ Nyangka Mawutjalu nyangu yarnangu pirninya-ya tungun-tungunarringu kutjupa-kutjupa palyaranytja Yarantu-tjananya marrkuntjamaaltu nyakula wantirryangka. Palunyalu kulirnu, “Wiya-kulila, maliki yanyan-yanyanpa nyinapayilutarrartu-ya tjakulpa-tjananya kulira panypurangama.” ²⁶ Nyangka Mawutjanya kayirrkutu yankulalpi-tjananya mirrangu watjarnu, “Ngananya-ya mukurringkula Mama Kuurrnga wanalkitja? Pitja-rniya ngayula ngamu ngara.” Nyangka-ya mularrpartu Liipayiku tjamupirti

pakara pitjangu lurrtjuringu ngaralanytja.
²⁷ Nyangka-tjananya watjarnu, “Yitjurayilku tjamupirtiku Puurrrpa Mama Kuurrtu watjarnu kunmarnu purlkanya-yankun mantjira ngurra pirniwanartu mapitjatjaku. Palunyalu-yankun kurtapirti puru yamatji pirninya puru yitingka nyinapayi pirninya pungku mirrirntanku.”
²⁸ Nyangka-ya mularrpartu mapitjangu-tjananya parramirrirntaranytja. Nyangka-ya wati 3,000-pa mirrirringu. ²⁹ Nyangka Mawutjalu-tjananya Liipayiku tjamupirtingka watjarnu, “Yuwa, kuwarrinya-yan Mama Kuurrrku wangkangka katjapirti kurtapirtitarrartu pungu mirrirntanu. Nyangka Mama Kuurrnga-tjanampanku pukurlarringu. Nyangka palunyanguru-yan palunyaku waarka tirtu palyanma.”

Mawutjanya-tjanampa Mama Kuurrrta Puru Ngarltuwangkarranytja

³⁰ Nyangka ngarringu tjirnturringkulalpi Mawutjalu yarnangu pirningka watjarnu, “Wiya, walykunytilpa-yan palyarnu. Nyangka-rna yapungka tatilku. Palunyalu-rna Mama Kuurrnga tjapilku. Nyangka-tjinguru-tjanampanku kalyparriku.” ³¹ Nyangka mularrpartu marlakurtu tatirnu Mama Kuurrrta watjarnu, “Wiya, ngarlutjarra. Yarnangu pirnilu-ya walykunytilpa palyarnu. Puluka kawurlpa-ya palyaralpi pupakatirra marninypongkulanytja. ³² Nyangka-tjanampa kalyparriwa. Wiyangka-tjingurun ngayuku yini ruwarrpungku, pukpa nyarra nyuntulun walkatjunu wantitjala.”

³³ Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu, “Wiya, yarnangu nyarra ngayula-rniya tungun-tungunarringu, palunyaku-tjanamparna yini ruwarrpungku. ³⁴ Yuwa, mapitja-tjananya walara makati ngurra nyarra ngayulu-rnanta watjarnu wantinytjalakutu. Yuwa, ngayuku yayintjulpanta kurranyurringkula kutipitjaku. Nyangka-tjananyarna ngula pikatjarralku palyamunu-ya palyaranyangka.”

³⁵ Nyangka Mama Kuurrtu-tjananya mularrrpartu pikatjarrarnu. Tjiinyamarntu-ya Yarannga witu-witura nintiranytja puluka kawurlpa palyaltjaku.

33

Mama Kuurrtu-tjananya Watjarnu Yapu Tjayinayinya-ya Wantirra Pakara Yankutjaku

¹ Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjanya watjarnu, “Ngurra ngaanya wantirra kutipitja ngurra nyarra ngayulu-tjanamparnanku kalkurnu wantitjalakutu. Tjiinya-rna Yayipuramanya, Yayitjikinya, puru Tjayikapanya kalkurnu nintilkitjalu, ngurra palunyalakutu kutipitja. Yarnangu palan Yiitjipulanguru katingu, palunyanya-tjananya yarltirra makati. ² Nyangka-rna yayintjulpa witulku nintitjunkula-tjananyanta katirrayiltjaku. Puru-rna ngurra nyarranguru ngurrangkatja pirninya pakaltjingalku tjiinya Kayinanku tjamupirti, Yayimuku tjamupirti, Yatjaku tjamupirti, Pirinyku tjamupirti, Yayipiku tjamupirti puru Tjipurrku tjamupirti. ³ Tjiinya-yan

mapitjalayirni ngurra walykumunukutu, mirrka kuka purlkakutu. Nyangka-tjananyarnanta ngayulu lurrtju yankukitjamunu, tjiinya-tjananyarnanta mirrparnarriralpi pungku wiyaltjakutarra. Tjiinyamarntu-tjuyan tirtu tungun-tungunarripayi.”

⁴ Nyangka-ya yarnangu pirnilu kuliralpi tjurlpilyarringu. Palunyalu-ya marangkatja, liringkatja, pinangkatja yarraralpi maralpa nyinarranytja.

⁵ Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu Mawutjanya watjarnu, “Watjala-tjananya tjiinya-ya tungun-tungunpa purlkanya. Tjinguru-tjananyarnanta lurrtju yankulalpi waarpungkulalpi pungku mirrirntanku wiyalku. Palunyakutarra-tjananya watjala tjiinya-yanku marangkatja, liringkatja, pinangkatjatarrartu yarraltjaku. Nyangka-rnayi kulila, ‘Yaaltjingalku-tjananyarnanta?’”

⁶ Nyangka-ya mularrpartu ngurra Tjayinayilartu yarraralpi yakutjangkakutju katirrayintja.

Tiinti Mama Kuurrtu Lurrtjurringkula Kulilpayi

⁷ Nyangka tjiinya-ya ngurra tjunkunyangka Mawutjalu tiinti makatirra mawurntalpa tiwa-tiwa pupatjunkupayi. Palunyalu tjapirnu yini Tiinti Mama Kuurrtu Lurrtjurringkula Kulilpayinya. Nyangka kutjupalu Mama Kuurrtu tjapilkitjalu yilkakurringkulalpi mapitjaku tiinti palunyakutu. ⁸ Nyangka Mawutjanya tiinti palunyakutu mapitjalanyangka yarnangu pirninya-ya paka-pakalku tiinti yungarra-yungarrangurulu ngarala nyakula-wanarayinma

Mawutjanya tiinti palunyangka tjarrpatjaku.
⁹ Nyangka ngangkarli wirrmira tjarungaraku tiinti tjaangka ngaraku. Palunyalu Mama Kuurrnga Mawutjala wangkaku. ¹⁰ Nyangka-ya yarnangu pirnilu nyaku ngangkarli wirrmira tiinti tjaangka ngaralanyangka. Palunyalu-ya tiinti yungarra-yungarranguru pupakatiku. ¹¹ Tjiinya Mama Kuurrnga lurrtjurringkula Mawutjala wangkapayi. Tjiinyakurlu lurrtjurringkula yamatji-yamatji wangkama, palunyapirinypa. Nyangka Mawutjanya pakara marlaku mapitjaku ngurraku. Nyangka wati yangupala, Naanku katja Tjatjuwanya, nyarra Mawutjanya yirringkankupayi, palunyanya tiintingka tirtu marlarringkulalpi nyinama.

Mama Kuurrtu Watjarnu Lurrtju Yankukitjalu

¹² Nyangka Mawutjalu Mama Kuurrtu watjarnu, “Yuwa, nyuntulu-rnin watjarnu yarnangu pirninya-tjananyarna ngurra nyarraku katitjaku. Palunyalu-munta-rnin watjalku? Ngananyan witulku lurrtjurringkula-lanyatju yankutjaku? Tjiinya-rnin watjarnu ninti-tjun nyinarranytjalu puru-tjun pukurlpa nyinarranytjalu. ¹³ Mularrpa-munta-tjun pukurlpa nyinarra? Palunyalu-rni watjala. Yaaltji-yaaltjilun kulira palyalkitjalu? Nyangka-rnantayi nyuntuku nintilu kuliranytjalu tirtu pukurlmanama. Kulinma tjiinya yarnangu pirninya-ya nyuntuku katja yurntalpirti nyinarra.”

14 Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu, “Ngayulu-rnanta lurrtju kutipitjaku nyangkan kurrurnpa rapa pitjalayinma.”

15 Nyangka Mawutjalu watjarnu, “Wiya, tjinguru-lanyatjun lurrtju kutipitjanytjamunungka-latju ngurra ngaangkartu tirtu nyinama. Palunyangka-lanyatju wituntjamaaltu wanti. 16 Tjiinya-lanyatjun lurrtju pitjalayinnyangka ngurra kutjupangkatjalu-ya nintilu kulilku tjiinya-lampatjun pukurlpa nyinarra. Palunyalu-ya kulilku ngurrkarntanku tjiinya-latju nyuntuku katja yurantalpirti nyinarra.”

17 Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjala watjarnu, “Yuwa, walykumunu. Nyuntuku wangkangka-rna lurrtju kutipitjaku. Tjiinya-rnanku ninti nyinarra. Puru-rnanta pukurltu nyakula.”

Mawutjalu watjarnu Mama Kuurru Tili Nyakukitjalu

18 Nyangka Mawutjalu watjarnu, “Wiya, mukurringkula-rnanku nyuntuku tili purlkanya nyakukitja.”

19 Nyangka-lu watjarnu, “Yuwa, ngayulu-rnanta tili purlkanya nyuntulawana mapitjaku. Puru-rna watjalku ngayuku yini miirl-miirlpa nyuntulun kuliratjaku. Ngayulu-rna Yaawayinya. Tjiinya-rna yungarrakurrurntu yarnangu nyakulalpi ngarlturringkula kanyinma. 20 Nyangkan kamu nyaku ngayuku yiiku. Tjiinya kutjupalu-rni ngayunya yiiku nyakulalpi mirrirriku. 21 Nyangka yurirlta

yapu ngarala ngayulawanan tatira ngaralajaku.
²² Nyangka-rnanta yapu tarlarlangka
 tjarrpatjunkulalpi maralu yangatjunku.
 Palunyalu-rnanta tili purlkanyalu wayirntanku.
²³ Palunyalu-rna mara wantiku. Nyangka-
 rnin wirtapikutju nyaku mapitjanyangka-rna.
 Yiiku-rnin kamu nyaku. Tjiinyamarntu-rnin
 nyakulalpi mirrirriku.”

34

Yapu Walu Kutjarra Puru Kartarnu Ngarn- manyamanu

¹ Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjanya wat-
 jarnu, “Yapu walu kutjarra kartala, nyarra
 ngayulu-rnanku ngaangkalpi nintirnu, palun-
 yapirinyapa. Nyangka-rnayi wangka walkatjarra,
 nyarra ngaangkalpi-rna walkatjunu nyangkan
 walu palunyanya kartarntanu, palunyapirinyapa.
² Kartala ngarnmanymarra wanti. Palunyalu
 ngarrirra tjirnturringkulalpi tatila yapu Tjayi-
 nayila. Palunyalu-rni yapu katu lurrtjurriwa.
³ Kutjupanya katinytjamaaltu wanti. Palunyalu-
 rni nyuntunyakutju pitja lurrtjurriwa. Puru-
 tjananya marrkula yapuwana tatintjamaaltu
 wantitjaku. Puru tjiipu pulukatarrartu tjir-
 tila wiyala yapu parntawanalu-ya parrangalkut-
 jakutarra.” ⁴ Nyangka mularrpartu Mawutjalu
 yapu kutjarra kartarnu. Palunyalu ngarringu
 mungayurntura mantjira katingu yapu Tjayinay-
 ila tatirnu Mama Kuurrtu lurrtjurrikitja, tjiinya
 watjarnu wantinyangka.

Mama Kuurrnga Mawutjala Yartakarringu

⁵ Nyangka Mama Kuurrnga ngangkarliwana tjarungaralalpi Mawutjala ngarangu. Palunyalunku yini miirl-miirlnga Yaawayinya yungarralu mirrangu watjarnu. ⁶ Palunyalu Mawutjala kurranyu watipitjangu. Palunyalu mirrangu watjarnu, “Ngayulu-rna Yaawayinya. Tjiinya-rna ngarlunyntju purlkanya. Puru-rna waarrpungkula mirrparnarringkulanymunu. Puru-rna kalkuntjatjanulu wantinytjamaaltu tirtu mukulyanytjulu kanyilpayi. ⁷ Nyangka nyarra ngayuku-tjuya mukulyanytju nyinapayi puru ngayuku wangka wangarnarralu kulira palyalpayi, palunyanya-tjananyarna mukulyanytjulu kanyinma. Puru-rna kaly-parringkupayi palyamunu-ya palyaranyangka. Puru-tjanampa tjamu kaparlipirti marlangkatja-marlangkatja pakara-wanaranyangka-tjananyarna palunyapirinypartu puru kanyinma. Nyangka nyarra ngayuku-tjuya yanyan-yanyantu palyamunu palyalpayi, tjiinya-tjanamparna ngaparrtjika palyamunu yutilku. Puru-tjanamparna palunyaku katja yurntalpirtiku, tjamu kaparlipirtiku puru tjamu kaparlingkatjakutarrartu palyamunu yutirawanma.”

⁸ Nyangka Mawutjanya waarrpungkulalpi pupakatingu. ⁹ Palunyalu watjarnu, “Yuwa Puurr, mularrpa-munta-tjun pukurlarringu? Palunyalu lurrtju-lanyatju pitjalayinma. Tjiinya-ya mularrpa tungun-tungunpa nyinarra. Nyangka kalyparringkulalpi-lanyatju kanyinma nyuntuku katja yurntalpirti nyinarratjaku.”

Mama Kuurrtu Puru Tjurrkurlmara Watjaranytja

¹⁰ Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjala watjarnu, “Yuwa, Yitjurayilku tjamupirti-tjananyarnanta kalkulku wantiku. Nyuntula mirangka-tjananyarnanta yayirninytjulu palyanma. Tjiinya kutjupalu kutjuwarra palunyapirinypa nyakula wantirrantjamunu. Nyangka-yan pirnilurtu nyaku kata paarnaralku ngayulu-tjanamparnanku yayirninytjulu palyaranyangka. ¹¹ Yuwa, wangarnarraluya kulira palyanma ngayuku wangka kuwarrinya-rna watjaranyangka. Nyangka-yan ngurra kalkuntjalakutu mapitjalanyangka-rna kurranyulu ngurrangkatja pirni pakaltjingalku, Yayimuku tjamupirti, Kayinanku tjamupirti, Yatjaku tjamupirti, Pirinyku tjamupirti, Yayipiku tjamupirti puru Tjipurrku tjamupirti. ¹² Nyangka-yan ngurra nyarrangka waalkarraralpi yarnangu ngurrangkatja pirningka-tjananya wangkarra kalypa-kalypara kalkuntjamaaltu wantima, tjiinya-tjananyantaya muku-mukulku kutjupa-kutjupa pupakatirra marninypungkulatjaku, palunyakutarra. ¹³ Wiya, waru nyarra kuka tilira tjunkupayinya-tjanampa kartarntarra warni. Puru yapu-ya murrutjunu miirl-miirlmanu kanyiranyangka kartarntarra warni. Puru purnu pirni-tjanampaya kartarntarra warni, nyarra palyarnu-ya minyma yini Yatjaranyapirinymaralpi pupakatirra marninypungkupayinya.”

¹⁴ Nyangka Mama Kuurrtu puru watjara-

wanarnu, “Kutjupa-kutjupa-ya pupakatirra marninypungkutjamaaltu wantima. Tjiinya-rna Mama Kuurrnga mirrparnarripayi kutjupa-kutjupa-yan pupakatirra marninypungku-lanyangka. ¹⁵ Puru ngurrangkatja pirningka-tjananyaya lurrtjurringkula wangkarra kalypa-kalypara kalkuranytjamaaltu wantima. Tjiinya-tjinguru-tjananyantaya yarltiku lurrtjurringkula kuka pungkula kutjupa-kutjupa pupakatirra marninypungkulatjaku. Puru-tjinguru-tjanampankuya kuka nintilku tjiinya-ya yapu warta nyarra pupakatirra marninypungkupayiku nintintjanya. Nyangka-yan ngalku. Palunyakutarra-tjananya wangkarra kalypa-kalypara kalkuranytjamaaltu wantima. ¹⁶ Puru-tjinguru-ya nyuntuku-tjanampanku katjalu kungka maliki yarltiku. Palunyalu-ya kurringka minirringkulalpi yapu warta pupakatirra marninypungama. Palunyakutarra-tjananya wangkarra kalypa-kalypara kalkuranytjamaaltu wantima.

¹⁷ Puru pupakatirra marninypungkukitjalu-ya kawurlpa tilingka paara yirralara yarnangukar-rara palyaranytjamaaltu wantima.”

¹⁸ Puru Mama Kuurrtu ngaapirinypa wat-jarnu, “Kurli kutjupa kurli-ya yara Nyuma Tjalpu Ngalkupayinya tirtu yarrkalpungama. Tjiinya kirnara nampa 1-ta-yan nyuma tjalpu ngalkulayilku palunyalu tjirntu 7-tjanulu tjurltu-tjurltutjarra puru ngalkunma, tjiinya ngayulu-tjananyarnanta watjarnu wantinyangka. Tjiinya kirnara palunyangka-yan ngurra Yiitjipunya wantirra ngalyapakarnu, palunyanguru.”

¹⁹ Nyangka Mama Kuurrtu tirtu watjaranytja, “Yuwa, nyuntuku-tjanampanku katja tirnanya ngayuku-tjuya nyinarra. Puru-ya yanamulpa pirniku katja kurranyungkatjanya ngayuku nyinarra. ²⁰ Nyangka-yan tungkiku katja kurranyungkatjanya kanyilkitjalu tjiipu warlangu-tjuyan pungkulalpi nintilku. Wiyangka-tjinguru-yan tungki wantikitjalu ngurnti kartarntanku. Puru-yan katja tirnanya marlakulu kanyilkitjalu kutjupa-kutjupa-rniyan ngaparrtjika nintilku.

Puru-kurlu-yan maralpa pitjaku ngayunya-rniyan pupakattrra marninypongkukitja. Kutjupa-kutjupa-rniya kati nintila.”

²¹ Nyangka Mama Kuurrtu tirtu watjaranytja, “Yuwa, waarka-yan palyarayilku, palunyalu ngurra 6-tjanulu tjirntu kutjupangka waarka wantirralpi nyinaku palyarriku. Palunyalu-yan ngarriku tjirnturringkulalpi puru waarka palyanma. Tjinguru waarka purlkanya ngaraku tjiinya tjinguru manta tjawara yurninypa tjunkulatjaku, tjinguru mirrka yurnmirrinyangka yur-raratjaku. Wiya, wanti. Ngurra 6-tjanu-yan waarka wantirra nyinarra palyarringama.”

²² Nyangka Mama Kuurrtu tirtu watjaranytja, “Yuwa, kurli kutjupa kurli wati pirninyayan ngurra kutjunga ngayula lurrtjurringama. Mirrka wiirpa yurnmirrinyangka-yan kutjupattjarranya yurrara katiku ngurra palunyakutu. Palunyalu ngayuku-tjuyan nintilku. Puru ngula mirrka kiripi yurnmirrinyangka-yan yurralku wiyalku palunyalu ngayula lurrtjurringkulalpi pukurltu mirrka purlkanya ngalkunma.”

23 Nyangka Mama Kuurrtu tirtu watjaranytja, “Yuwa, kurli kutjupa kurli-ya wati pirninya marnkurrara ngurra kutjungka ngayula lurrtjurringama. Tjiinyamarntu-tjanamparnanku Mama Kuurrnga Yitjurayilku tjamupirtiku Puurrrpa nyinarra. 24 Ngula tjiinya-tjananyarna yarnangu kutjupatjarranya pakaltjingalku. Nyangka nyuntuku-tjanampanku ngurra lipi-lipirriku. Nyangkaltayan ngurra kalkuntjala nyinama. Nyangka-ya wati pirninya yalatjarringkula mapitjaku ngayula lurrtjurriku. Nyangka-rna maliki pirninya marrkulku warrmarlarrirra-ya pitjatjakutarra wati pirninya-rniya ngayula lurrtjurringkulanyangka.”

25 Nyangka Mama Kuurrtu tirtu watjaranytja, “Puru-yan kuka pungku paalku nyuma tjurltutjarra lurrtjura ngayuku nintintjamaaltu wantima. Wiya, nyuma tjalpukutju-rniya kukangka lurrtjuralpi nintila. Puru-yan tjiipu warlangu pungku ngalkula Wayirntankutjanya kulinma. Palunyalu yunguntjarraku-kurlu-yan tjunku wantiku. Ngala-ya pirninyartu wiyala.”

26 Nyangka Mama Kuurrtu tirtu watjaranytja, “Kurli kutjupa kurli mirrka wiirpa yurnmirringkunyangka-yan yurralku. Palunyalu-yan ngarnmanytju tjarraralpi ngayuku-tjuyan katiku tiinti miirl-miirlta nintilku. Palunyalu-yankun yurraralpi makanyilku marla ngalkukitjalu.”

Puru Mama Kuurrtu ngaapirinypa watjarnu, “Puru-tjinguru-yan tjiipu nanikuurrrpa warlangu pungku ngalkukitjalu. Palunyalu-kurlu-yan

ngunytjuku mimingka kurrkaltjunku. Wiya, kapingkakatju-ya kurrkaltjuralpi ngala.”

²⁷ Watjarayirnu wantirralpi Mama Kuurrtu Mawutjanya watjarnu, “Wangka palunyanya walkatjurra wanti. Tjiinya-tjananyarnanta kalkurnu wantingu nyuntunya puru Yitjurayilku tjamupirti-tjananya walykumunura kanyilkitjalu, wangka palunyanya-yan wangarnarralu kulira palyaranyangka.”

²⁸ Nyangka Mawutjanya Mama Kuurrtu rawa nyinarrayirnu tjirntu 40-rringu. Tjiinya nyinarrayitjalulpi mirrka ngalkunytjamaalpa puru kapi tjikintjamaalpa tirtu nyinarraytja. Palunyalu wangka 10-nga yapu walu kutjarrangka walkatjunu wantingu.

Mawutjaku Yiiku Yirrnyaranytja

²⁹ Nyangka Mawutjalu walu kutjarra Mama Kuurrtu wangkatjarra mantjiralpi yapu Tjayinayilanguru tjarungarangu. Nyangka palunyaku yiiku yirrnyaranytja. Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu wankarranytja. Nyangka kulintjamaalpa ngurrrpartu pitjalayintja.

³⁰ Nyangka-ya Yarantu, yarnangu pirnilutarrartu nyangu Mawutjaku yiiku yirrnyaranyangka. Palunyalu-ya ngurlurringkulalpi tiwanguru ngarala nyakulanytja. ³¹ Nyangka Mawutjalu-tjananya yarltingu Yarangga puru liita pirninya. Nyangka-ya pitjangu kutjungkarringu. Nyangkalta-tjananya wankarranytja.

³² Palunyatjanangka-ya yarnangu pirninyartu mapitjangu kutjungkarringu. Nyangka-tjananya tjakultjuranytja wangka pirninyartu

Mama Kuurrtu-lu yapu Tjayinayila watjarnu wantinytjanya. ³³ Palunyalu-tjananya wangkangu wiyarringkulalpi Mawutjalunku yiiku yangkingkapingnya tjuturnu. ³⁴ Palunyalu tiintingka tjarrparra Mama Kuurrtu wangkakitjalu yangki yarralpayi. Palunyalu mapakaralpi-tjananya Yitjurayilku tjamupirti tjakultjunkturpayi Mama Kuurrtu watjarnu wantinyangka. ³⁵ Nyangka-ya nyaku Mawutjaku yiiku yirnyaranyangka. Nyangka Mawutjalunku marlakulu yiiku tjutulku. Ngarna Mama Kuurrtakutu tjarrparralpi yarralku.

35

Tjirntu Miirl-miirlpa

1-3 Nyangka Mawutjalu-tjananya yarnangu pirninya yarltingu kutjungkaralpi watjarnu ngurra 6-tjanulu-ya tjirntu kutjupangka waarka wantirra nyinarratjaku.

Walykumunu-ya Katirra Nintiltjaku

4-9 Puru Mawutjalu-tjananya watjarnu kutjupa-kutjupa walykumunu-ya katirra nintiltjaku. Nyangka-yayi tiinti miirl-miirlpa palyala.

Walykumunu Palyalpayinya

10-19 Puru Mawutjalu-tjananya watjarnu wati walykumunu palyalpayilu-ya pitjala palyaltjaku. Tjiinya warta palyalpayi, yapu palyalpayi, purrmu rulyupungkupayi, tiriyalpa kultulpayi, puru walka walykumunu walkatjunkturpayi.

Kutjupa-kutjupa Walykumunu-ya Katirra Nintiranytja

20-29 Nyangka-ya yarnangu pirnilu wuyurrar-ringkulalpi kutjupa-kutjupa walykumunu katirra nintiranytja tiinti miirl-miirlpa-ya palyaltjaku. Yapu walykumunu-ya katingu tjilpa, kawurlpa puru kutjupa-kutjupa puru warta walykumunu, tiriyalpa walykumunu, purturru walykumunu, minyarra walykumunutarartu. Wiya, walykumunu mularrpa-ya katirra nintiranytja.

Nintipuka Kutjarralu-pula Walykumunu Palyalpayi

30-35 Nyangka Mawutjalu-tjananya yarnangu pirninya watjarnu, “Mama Kuurrtu-pulanya wati kutjarra miratjunu tjiinya-pula nintipuka purlkanya. Nyangka-pula tjurrkurlmara kanyinmatjananya walykumunu palyalpayi kutjupatjarralu-ya waarka palunyanya palyaranyangka.”

36

Tiinti Miirl-miirlpa-ya Palyaranytja

1-7 Nyangka-ya yarnangu pirnilu kutjupa-kutjupa walykumunu tirtu katirra nintiranytja. Nyangka-ya wati walykumunu palyalpayilu Mawutjala watjarnu, “Wiya, wiyangkalpi-ya pirni katingu. Nyangka watjala wantitjaku-ya.” Nyangka Mawutjalu-tjananya yarnangu pirninya watjarnu, “Wiyangkalpi pirnirringu. Nyangka-ya wanti.”

8-38 Nyangka-ya wati walykumunu palyalpayilu tiinti miirl-miirlpa palyarayirnu wiyarnu.

37

Kutjupa-kutjupa Palyarnu Tiinti Miirl-miirlta Tjunktjaku

¹⁻⁹ Nyangka wati kutjulu puuka miirl-miirlpa palyarnu. ¹⁰⁻¹⁶ Palunyalu tayipulpa nyuma tjunkupayinya palyarnu. ¹⁷⁻²⁴ Palunyalu puru lantanpa kawurlpa palyarnu tili 7-tjarra. ²⁵⁻²⁸ Puru wati palunyalurtu palyarnu waru nyarra parnti walykumunu kampapayinya. ²⁹ Palunyalu puru parnti walykumunu uyilpangka warli-warlirnu. Puru parnti walykumunu pulparru palyarnu tjunu.

38

¹⁻⁷ Nyangka wati palunyalu palyarnu waru nyarra kuka tilira tjunkupayinya.

⁸ Palunyalu tiirtji purlkanya palyarnu mara tjina-ya parltjiltjaku.

⁹⁻²⁰ Palunyalu warntu kartaralpi yaarrpa parrapalyarnu wantingu.

²¹⁻³¹ Nyangka-ya kawurlpa tjilpa yayinpatarrartu kati-katirrantja. Nyangka wati nintipuka pirnilu-ya yulytja pirninya tiinti miirl-miirlku palyarnu.

39

Warntu-tjanampa Tiinti Miirl-miirlta Waarka Palyalpayiku

¹⁻³¹ Nyangka-ya warntu walykumunu palyarnu tjarrpatjunkula-ya tiinti miirl-miirlta waarka palyaratjaku.

Palyarayirnu-ya Wiyarnu

32-43 Nyangka-ya pirninyartu palyarayirnu wiyarnu, tjiinya Mama Kuurrtu Mawutjala watjarnu wantingu, palunyapirinyartu. Palunyalu-ya katingu Mawutjalakutu nyakutjaku. Nyangka pirninyartu purinytju parranyakulayirnu pukurlarringu tjiinya-ya tjukarurrulu palyannyangka. Palunyalu-tjananya marninyungu.

40

Tiinti Miirl-miirlpa-ya Papatjunu

1-33 Nyangka Mama Kuurrtu Mawutjala watjarnu tiinti miirl-miirlpa pupatjunktjaku. Palunyalu watjarnu puuka miirl-miirlpa-ya kaninytjarra tjarrpatjunktjaku. Tjiinya puuka kaninytjarra yapu walu kutjarra ngarrirrantja Mama Kuurrtu wangka 10-tjarra. Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu warntu walykumunu waralywaralytjunktjaku puuka miirl-miirlta kalkurni. Palunyalu watjarnu tayipulpa nyuma tjunkupayinya katirra tjunktjaku, puru lantanpa tili 7-tjarra katirra tjunktjaku.

Puru ngaapirinyapa watjarnu, "Puru waru nyarra parnti walykumunu kampapayinya kati tjurra puuka miirl-miirlta kalkurni. Palunyalu warntu waraly-waralytjurra tiinti tjaawanalu.

Palunyalu waru nyarra kuka kampapayinya kati yilkaku ngaratjurra. Palunyalu tiirtji purlkanya kati ngururrkutjarra tjurra. Palunyalu kapi tjutila tiirtjingka. Palunyalu warntu pirni lurrtjura parrawaraly-waralytjunktula yaarpirinyapa parrangaratjurra wanti. Nyangka-yayi

kaninytjarra ngarama. Palunyalu warntu kutjupa tjaawanalu waraly-waralytjurra.

Palunyalu uyilpa miirl-miirlpa pirningkartu tju-tila miirl-miirlmarra.”

Nyangka Mawutjalu mularrpartu watjarnu-tjananya nyangka-ya palunyapirinypartu pal-yarnu.

Ngangkarli Wirrmira Tiinti Miirl-miirlta Ngarapayi

³⁴ Nyangka ngangkarli wirrmiralu pitjangu tiinti miirl-miirlnga tjutura kanyiranytja. Nyangka tili purlkanyalu yutira kanyiranytja tjiinyamarntu Mama Kuurrnga nyinar-ranyangka. Nyangka-ya purtu nyakulanytja.

³⁵ Palunyanguru Mawutjanya tiinti palunyangka purtu tjarrpangu wantingu.

³⁶ Nyangka ngangkarli palunyalu Yitjurayilku tjamupirti-tjananya parrakatirrayintja. Tjiinya-ya yungarra pakalkitjamunu. Ngarna ngangkarli tiintinguru pakannyangka-ya pakalku yalatjarringkula kutipitjapayi.

³⁷ Nyangka ngangkarli tiintingka ngaralanyangka-ya ngurrangka nyinama.

³⁸ Tjiinya-ya ngurra kutjupa-kutjupaku yalatja mapitjalayintjalu karlarla nyaku Mama Kuurrku ngangkarli tiintinguru ngaralanyangka. Palunyalu-ya mungangka nyaku tili warupirinypa kamparranyangka.

Yuwa, palunya.

Mama Kuurrku Wangka
The New Testament and Old Testament portions in
the Ngaanyatjarra language of Central Australia

copyright © 2007 Bible Society of Australia

Language: Ngaanyatjarra

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

4a812de0-27c8-54bc-97ae-ba02cd95a5e5